叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论碘对人体的影响及(essay On The Effects Of Iodine On The Human) 000001

2. 论碘对人体的影响及(essay On The Effects Of Iodine On The Human) 000002

3. 论碘对人体的影响及(essay On The Effects Of Iodine On The Human) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论碘对人体的影响及(Essay on the effects of iodine on the human) 第1/3页

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ɔːl]['ʌðə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
All other spelling and punctuation remains unchanged .
全部 其他 拼写 和 标点 遗迹 未更改 .

除此以外，其他拼写和标点符号均保持不变。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The cover was prepared by the transcriber and is placed in the public
这 覆盖 曾是 准备 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain .
领域 .

封面由转录者制作，并已置于公共领域。

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɒn]
ON
在

在

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['aɪədiːn] ,
THE EFFECTS OF IODINE ,
这 效果 的 碘 ,

碘的作用

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [mɔɪz] , ['grɛvɪl] [striːt] .
PRINTED BY JAMES MOYES , GREVILLE STREET .
打印 经过 詹姆斯 莫耶斯 , 格雷维尔 街道 .

由詹姆斯·莫耶斯印刷，格雷维尔街。

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɒn]
ON
在

在

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['aɪədi:n]
THE **EFFECTS** **OF** **IODINE**
这 效果 的 碘

碘的作用

[ɒn]
ON
在

在

[ðə; ði]['hju:mən] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ;
THE **HUMAN** **CONSTITUTION** **;**
这 人类 宪法 ;

人体宪法;

[wɪð]
WITH
和

和

['præktɪkl] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz]
PRACTICAL **OBSERVATIONS**
实际的 观察

实践观察

[ɒn] [ɪts] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]
ON **ITS** **USE** **IN** **THE** **CURE** **OF**
在 它是 使用 在 这 治愈 的

关于其在治疗中的应用

[brɒn'tʃɒseli:] , , [ænd; ənd][ðə; ði] [tjʊ'bɜ:kjʊləs]
BRONCHOCELE **,** **SCROPHULA** **,** **AND** **THE** **TUBERCULOUS**
支气管膨出 , 玄参 , 和 这 结核病

支气管囊肿、瘰疬和结核病

[dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['æbdəmən] .
DISEASES **OF** **THE** **CHEST** **AND** **ABDOMEN** **.**
疾病 的 这 胸部 和 腹部 .

胸腹部疾病。

[baɪ]['dʌblju:] . ['gɛərdnər] , [em] . [di:] .
By **W** **.** **GAIRDNER** **,** **M** **.** **D** **.**
经过 W . 盖尔德纳 , M . D .

作者：W·盖尔德纳医学博士

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɒməs] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['ʌndəwʊd] ,
PRINTED **FOR** **THOMAS** **AND** **GEORGE** **UNDERWOOD** **,**
打印 为了 托马斯 和 乔治 安德伍德 ,

为托马斯和乔治·安德伍德印刷

- , [fliːt] [striːt] . - .
32 , FLEET STREET . 1824 .
- , 舰队 街道 . - .

舰队街32号，1824年。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['triːtɪs] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]
The medicine which forms the subject of the following treatise has been so
这 药品 哪个 表格 这 主题 的 这 下列的 论文 有 到过 所以
['leɪtli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['præktɪs] ,
lately introduced into practice ,
最近 介绍 进入 实践 ,

以下论述所探讨的医学理论是近期才引入临床实践的。

[ðæt] [fjuː] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ɪts] ['prɒpətiz] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)]
that few Physicians are acquainted either with its properties , or with the manner
那 很少 医生 是 熟人 任何一个 和 它是 特性 , 或者 和 这 方式
[ɒv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
of using it .
的 使用 它 .

很少有医生了解它的特性或使用方法。

['ɔːlməʊst][ɔːl][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [brɒn'tʃɒseliː] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ,
Almost all have heard of its effects in discussing bronchocele ; and some ,
几乎 全部 有 听到 的 它是 效果 在 讨论 支气管膨出 ; 和 一些 ,

几乎所有人都听说过支气管膨出的影响；有些人，

['ræʃli] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [drʌg] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] ,
rashly presuming that it cannot be a drug of great power ,
贸然 假设 那 它 不能 是 一个 药品 的 伟大的 力量 ,

鲁莽地断定它不可能是一种效力极强的毒品，

[hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪn'kwaɪəri]
have prescribed it without giving themselves the trouble of making any inquiry
有 规定 它 没有 给予 他们自己 这 麻烦 的 制作 任何 询问
['ɪntuː][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
into the manner of employing it ,
进入 这 方式 的 雇用 它 ,

他们没有费心调查如何使用这种药物，就直接将其作为处方药。

[ɔː(r)][ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts][juːz][ɪz]['laɪəb(ə)l] .
or the dangers to which its use is liable .
或者 这 危险 到 哪个 它是 使用 是 容易 .

或其使用可能带来的危险。

[ai][hæv; həv] [ðʌs] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
I have thus seen more than one Physician seriously injured in his reputation ;
我 有 因此 已见 更多的 比 一 医生 严重地 受伤 在 他的 名声 ;

因此，我亲眼目睹了不止一位医生的名誉受到严重损害；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [si:n] ['meni] ['peɪʃ(ə)nts] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðeə(r)] [helθ] [baɪ] [ðɪs] ['sʌt(ə)l]

and	I	have	seen	many	patients	irrecoverably	injured	in	their	health	by	this	subtle
和	我	有	已见	许多	患者	不可挽回地	受伤	在	他们的	健康	经过	这	微妙的

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['medsn; 'medɪsn] .

and	powerful	medicine	.
和	强大的	药品	.

我曾亲眼目睹许多患者因这种微妙而强大的药物而遭受不可逆转的健康损害。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɪksθ]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vd]

Not	long	since	I	was	informed	by	a	Physician	,	of	great	and	deserved
不是	长的	自从	我	曾是	知情的	经过	一个	医生	,	的	伟大的	和	应得的

['emɪnəns] , [ɪn] ['lʌndən] ,

eminence	,	in	London	,
卓越	,	在	伦敦	,

不久前，我从伦敦一位德高望重、名副其实的医生那里得知：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ten] [greɪnz] [æt; ət][wʌn][dəʊs][tu:; tə]

that	he	had	prescribed	it	to	the	extent	of	ten	grains	at	one	dose	to
那	他	有	规定	它	到	这	程度	的	十	谷物	在	一	剂量	到

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

a	young	woman	.
一个	年轻的	女士	.

他曾给一位年轻女子开过一次服用十格令的这种药。

[məʊst] ['fɔ:tʃənətli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ] ['vɒmɪtɪŋ] .

Most	fortunately	she	was	saved	by	vomiting	.
最多	幸运的是	她	曾是	已保存	经过	呕吐	.

非常幸运的是，她因呕吐而得救。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

About	a	year	ago	,
关于	一个	年	前	,

大约一年前，

[ai][wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ][ɒv; əv][tju:'bɜ:kjələ(r)]

I	was	consulted	on	account	of	a	young	lady	in	the	last	stage	of	tubercular
我	曾是	咨询	在	帐户	的	一个	年轻的	女士	在	这	最后的	阶段	的	结核病

['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

pulmonary	consumption	.
肺部	消耗	.

我受邀为一位处于肺结核晚期的年轻女士提供咨询。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] , [hu:] [hæd; həd][bled][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][məʊst]

She	was	attended	by	a	Surgeon	,	who	had	bled	her	to	a	most
她	曾是	参加	经过	一个	外科医生	,	WHO	有	出血	她	到	一个	最多

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'gri:] .

unaccountable	degree	.
无法解释	程度	.

一位外科医生为她进行了手术，结果却让她失血过多，原因不明。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ]

This	gentleman	proposed	to	me	the	use	of	digitalis	,	which	being
这	绅士	建议的	到	我	这	使用	的	洋地黄	,	哪个	存在

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə] ,

objected	to	,
反对	到	,

这位先生建议我使用洋地黄，但我反对使用。

[hiː; hi] [ðen] [prə'pəʊzd] [sək'sesɪvli] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hemlɒk] [ænd; ənd]['aɪədiːn] .

he	then	proposed	successively	the	use	of	hemlock	and	iodine	.
他	然后	建议的	依次	这	使用	的	铁杉	和	碘	.

然后他先后提议使用毒芹和碘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv]

It	was	plain	that	he	was	about	as	well	acquainted	with	the	virtues	of
它	曾是	清楚的	那	他	曾是	关于	作为	出色地	熟人	和	这	美德	的

[wʌn]['medsn; 'medɪsn][æz; əz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

one	medicine	as	with	those	of	the	other	,
一	药品	作为	和	那些	的	这	其他	,

很明显，他对这两种药物的功效都同样了解。

[ænd; ənd][nɒt]['betə(r)] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪŋ] .

and	not	better	versed	in	the	history	of	the	disease	he	was	treating	.
和	不是	更好的	精通	在	这	历史	的	这	疾病	他	曾是	治疗	.

他对所治疗疾病的历史了解得并不深入。

[wen] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][ɪz] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] ['pɜːs(ə)n] ,

When	a	medicine	of	so	much	power	is	thus	in	the	hands	of	every	person	,
什么时候	一个	药品	的	所以	很多	力量	是	因此	在	这	双手	的	每一个	人	,

当如此强大的药物掌握在每个人手中时，

[aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] ['pʌblɪk][ðə; ði]

I	trust	I	shall	not	stand	in	need	of	apology	for	having	made	public	the
我	相信	我	将	不是	站立	在	需要	的	道歉	为了	拥有	制成	民众	这

['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] .

following	little	treatise	.
下列的	小的	论文	.

我希望我公开以下这篇小论文后，无需向任何人道歉。

[ɪts] [mə'tɪəriəlz][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]

Its	materials	have	been	for	some	time	in	my	possession	;	and	I	was
它是	材料	有	到过	为了	一些	时间	在	我的	拥有	;	和	我	曾是

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]

desirous	of
渴望	的

它的材料我已持有一段时间了；而且我一直渴望.....

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[dɪ'leɪɪŋ] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['sɜːt(ə)n] ['steɪtmənts] [hæv; həv]

delaying	yet	a	little	the	publication	of	them	;	but	certain	statements	have
延迟	然而	一个	小的	这	发布	的	他们	;	但	肯定	声明	有

[gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

gone	forth	to	the	world	,
已消失	前进	到	这	世界	,

虽然这些声明的发布时间略有延迟，但某些内容已经传遍世界。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['aɪədiːn] ,

of	the	great	benefits	to	be	derived	from	the	use	of	iodine	,
的	这	伟大的	好处	到	是	衍生的	从	这	使用	的	碘	,

使用碘能带来诸多益处，

[waɪl] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts]['deɪndʒəz][hæz; həz] [biːn] [məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [wɪð'held] .

while	the	history	of	its	dangers	has	been	most	unaccountably	withheld	.
尽管	这	历史	的	它是	危险	有	到过	最多	无故	隐瞒	.

然而，它所造成的危险的历史却被莫名其妙地隐瞒了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðɪs] [haɪˈeɪtəs] ,

It	is	in	order	to	fill	up	this	hiatus	,
它	是	在	命令	到	充满	向上	这	间歇期	,

正是为了填补这段空档期，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][dəˈrekt] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prækˈtɪʃənər]

and	at	the	same	time	to	direct	particularly	the	attention	of	Practitioners
和	在	这	相同的	时间	到	直接的	特别	这	注意力	的	从业者

[tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	the	proper	manner	of	using	it	,
到	这	恰当的	方式	的	使用	它	,

同时，特别要引导从业人员注意其正确使用方法。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪts] [gʊd] [ɪˈfekts] , [ðæt] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

with	a	view	to	its	good	effects	,	that	this	essay	is	written	.
和	一个	看法	到	它是	好的	效果	,	那	这	散文	是	书面	.

鉴于其良好效果，特撰写本文。

[pəˈtɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌem ˈiː] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs]

Particular	circumstances	have	afforded	me	opportunities	of	seeing	this
特别的	情况	有	提供	我	机会	的	看到	这

['medsn; 'medɪsn] [ɪkˈstensɪvli] [juːst] ;

medicine	extensively	used	;
药品	广泛地	用过的	;

特殊情况使我有机会看到这种药物被广泛使用；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][bæd] [ɪˈfekts] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [frɒm; frəm]

and	at	the	same	time	of	witnessing	the	bad	effects	which	resulted	from
和	在	这	相同的	时间	的	见证	这	坏的	效果	哪个	结果	从

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪmˈplɔɪd] .

the	prodigal	manner	in	which	it	was	first	employed	.
这	浪子	方式	在	哪个	它	曾是	第一的	受雇	.

同时，也目睹了最初因挥霍无度而造成的不良后果。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriz] [rɪˈspektɪŋ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt]

I	have	also	made	inquiries	respecting	its	history	in	countries	which	I	have	not
我	有	还	制成	查询	尊重	它是	历史	在	国家	哪个	我	有	不是

['vɪzɪtɪd] .

visited	.
到访	.

我还就其在我未曾到访过的国家的历史进行了调查。

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [səʊ] ['diːteɪld] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæktəri][æz; əz]

The	answers	I	have	received	have	not	been	so	detailed	and	satisfactory	as
这	答案	我	有	已收到	有	不是	到过	所以	详细的	和	令人满意的	作为

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] :

I	could	have	wished	:
我	可以	有	希望	:

我收到的答复不够详细，也不够令人满意：

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] , [haʊˈevə(r)] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ai][hæv; həv] [meɪd]

they	have	all	,	however	,	more	or	less	confirmed	the	observations	I	have	made
他们	有	全部	,	然而	,	更多的	或者	较少的	确认的	这	观察	我	有	制成

[maɪˈself] ,

myself	,
我	,

然而，他们的观察结果或多或少都证实了我自己的观察结果。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪtθ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]
or **which** **have** **been** **communicated** **to** **me** **from** **different** **parts** **of**
或者 哪个 有 到过 沟通 到 我 从 不同的 部分 的
['swɪtsələnd] [ænd; ənd] [frɑːns] .
Switzerland **and** **France** **.**
瑞士 和 法国 .

或者是我从瑞士和法国不同地区了解到的信息。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [meɪ] , [pə'hæps] ,
Some **persons** **may** **,** **perhaps** **,**
一些 人 可能 , 也许 ,

有些人或许会

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['deɪli] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [keɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd]
desire **to** **see** **a** **daily** **report** **of** **the** **different** **cases** **to** **which** **allusion** **is** **made**
欲望 到 看 一个 日常的 报告 的 这 不同的 案例 到 哪个 典故 是 制成
[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ;
in **the** **following** **pages** **;**
在 这 下列的 页面 ;

希望看到以下各页所提及的不同案例的每日报告;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪstənt] [wɪð] [maɪ][plæn] ,
but **this** **would** **not** **have** **been** **consistent** **with** **my** **plan** **,**
但 这 会 不是 有 到过 持续的 和 我的 计划 ,

但这与我的计划不符。

[wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən] ['eseɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['triːtɪs]
which **is** **rather** **at** **the** **present** **time** **to** **present** **an** **essay** **than** **a** **treatise**
哪个 是 相当 在 这 展示 时间 到 展示 一个 散文 比 一个 论文
[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
to **the** **public** **.**
到 这 民众 .

目前来看，这篇文章更像是一篇随笔，而不是一篇专著。

['bəʊltən] [striːt] , [ˌpɪkə'dɪli] , 4th [dek] . - .
Bolton **Street** **,** **Piccadilly** **,** **4th** **Dec** **.** **1823** **.**
博尔顿 街道 , 皮卡迪利 , 4th 12月 . - .

博尔顿街，皮卡迪利大街，1823年12月4日。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɒn] [ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['aɪədiːn] .
EFFECTS **OF** **IODINE** **.**
效果 的 碘 .

碘的作用。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][spə'sɪfɪk] ['remədiz] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][məʊst]['dʒʌstli] ,
The **discovery** **of** **specific** **remedies** **has** **always** **,** **and** **most** **justly** **,**
这 发现 的 具体的 补救措施 有 总是 , 和 最多 公正地 ,

发现特效药一直以来，而且理所当然地，

[biːn] [kənˈsɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbenɪfɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfəːd] [ɒn][ðə; ði]

been	considered	one	of	the	most	important	benefits	to	be	conferred	on	the
到过	经过考虑的	一	的	这	最多	重要的	好处	到	是	授予	在	这

[ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .

practice	of	medicine	.
实践	的	药品	.

一直被认为是赋予医学实践的最重要益处之一。

[mʌtʃ] [dɪˈspjuːt][hæz; həz] [biːn] [ˈkærid] [ɒn] [rɪˈspektɪŋ] [ðeə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [əˈgriːd]

Much	dispute	has	been	carried	on	respecting	their	nature	,	but	all	are	agreed
很多	争议	有	到过	携带	在	尊重	他们的	自然	,	但	全部	是	同意

[əˈbaʊt][ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .

about	their	existence	.
关于	他们的	存在	.

关于它们的性质一直存在很多争议，但所有人都认同它们的存在。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈfaɪnd] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmedsnz] [wɪtʃ] [kjʊə(r)]

They	have	been	defined	by	Dr	.	Young	to	be	medicines	which	cure
他们	有	到过	定义	经过	博士	.	年轻的	到	是	药物	哪个	治愈

[dɪˈziːzɪz] ,

diseases	,
疾病	,

杨格博士将它们定义为能够治愈疾病的药物。

“ [wɪðaʊt] [ˈeni] [pəˈseptəb(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]

“	without	any	perceptible	connexion	between	the	immediate	effect	and	the	benefit
“	没有	任何	可感知的	连接	之间	这	即时	影响	和	这	益处

[əbˈteɪnd] .

obtained	.
获得	.

“在直接效果和所获得的利益之间没有任何明显的联系。”

” [waɪl] [ðeə(r)][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [əbˈskjʊə(r)] , [ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd]

”	While	their	operation	is	thus	obscure	,	the	mode	of	their	employment	,	and
”	尽管	他们的	手术	是	因此	朦胧	,	这	模式	的	他们的	就业	,	和

[ðeə(r)][pɪˈkjuːliə(r)][ˈvɜːtjuːz] ,

their	peculiar	virtues	,
他们的	奇特	美德	,

“虽然它们的运作方式尚不明确，但它们的使用方式和独特优点，

[mʌst; məst][biː; bi][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [mʌtʃ] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] ; [waɪl] [ðə; ði][ˈæksɪdənts][tuː; tə]

must	be	subjects	of	much	doubt	and	uncertainty	;	while	the	accidents	to
必须	是	主题	的	很多	怀疑	和	不确定	;	尽管	这	事故	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈlaɪəb(ə)l] ,

which	they	are	liable	,
哪个	他们	是	容易	,

必然是诸多疑虑和不确定性的根源；而它们所面临的事故，

[ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈmedsnz] , [mʌst; məst][əˈkeɪʒ(ə)n] [greɪt] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd]

in	common	with	other	medicines	,	must	occasion	great	embarrassment	and
在	常见的	和	其他	药物	,	必须	场合	伟大的	尴尬	和

[pəˈpleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

与其他药物一样，必然会引起极大的尴尬和困惑。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðeə(r)][ˈməʊdəs][ɑːpəˈrændiː]

But	from	the	moment	their	modus	operandi
但	从	这	片刻	他们的	模式	操作

但从他们开始采用这种行事方式的那一刻起

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[kæn; kən][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈeni] [nəʊn] [ˈdʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
can be connected with any known general law of the constitution ,
能 是 连接 和 任何 已知 一般的 法律 的 这 宪法 ,

可以与宪法中的任何已知一般法律联系起来，

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [daut] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] , [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz][əˈfɔːd; əˈfɔrd][fɔː(r); fə(r)] [daɪˈrektɪŋ]
a great part of these doubts disappear , a light is afforded for directing
一个 伟大的 部分 的 这些 疑虑 消失 , 一个 光 是 提供 为了 导演
[ðeə(r)] [gʊd] [ɪˈfekts] ,
their good effects ,
他们的 好的 效果 ,

这些疑虑大部分消失了，人们找到了引导其发挥积极作用的途径。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kluː] [ɪz] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtreɪsɪŋ] [ðeə(r)][ɪnˈdʒʊəriəs] [ˈprɒpətiz] , [ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ]
and a clew is obtained for tracing their injurious properties , and applying
和 一个 线索 是 获得 为了 追踪 他们的 有害的 特性 , 和 申请
[ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈæntidəʊt] .
the necessary antidote .
这 必要的 解毒剂 .

由此可得线索，追踪其有害特性，并应用必要的解毒剂。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈaɪədiːn] [wɪl] [ˈfʊli] [ɪgˈzemplɪfaɪ][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] .
The medical history of iodine will fully exemplify the above observations .
这 医疗的 历史 的 碘 将要 完全 举例说明 这 多于 观察 .

碘的医学史将充分体现上述观点。

[ðɪs] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][wɒz; wəz][fɜːst] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . - [ɒv; əv]
This medicine was first introduced into practice by Dr . Coindet of
这 药品 曾是 第一的 介绍 进入 实践 经过 博士 . - 的
[dʒɪˈniːvə] .
Geneva .
日内瓦 .

这种药物最初是由日内瓦的科因德医生引入临床应用的。

[waɪlst] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈsɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [pˈɜːpəsɪz] ,
Whilst making researches for other purposes ,
而 制作 研究 为了 其他 目的 ,

在进行其他目的的研究时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːkəs][vəzɪkjəloʊsəs][hæd; həd] [biːn] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] [ˈrʌsəl] [ɪn][ðə; ði]
he found that the fucus vesiculosus had been recommended by Russel in the
他 成立 那 这 墨角藻 囊泡 有 到过 受到推崇的 经过 拉塞尔 在 这
[kjʊə(r)][ɒv; əv][ˈgɔɪtə(r)] .
cure of goitre .
治愈 的 甲状腺肿 .

他发现罗素曾推荐用墨角藻治疗甲状腺肿。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [plɑːnt] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] , [ðə; ði][ˈsəʊdə] ,
From this plant , and other species of the same family , the soda ,
从 这 植物 , 和 其他 物种 的 这 相同的 家庭 , 这 苏打 ,

从这种植物以及同科的其他物种中，可以提取出苏打水。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˈaɪədiːn][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [kəmˈbaɪnd] , [ɪz][ɪkˈstræktɪd] .
with which iodine is generally found combined , is extracted .
和 哪个 碘 是 一般来说 成立 合并 , 是 提取 .

碘通常与哪些物质结合，然后提取出来。

[æz; əz][ðə; ði] [spʌndʒ] , [huːz] ['vɜːtjuːz][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'spɪərɪəns]

As	the	sponge	,	whose	virtues	have	long	been	established	by	certain	experience
作为	这	海绵	,	谁	美德	有	长的	到过	已确立的	经过	肯定	经验

[æt; ət][dʒɪ'niːvə] ,

at	Geneva	,
在	日内瓦	,

就像海绵一样，它的优点早已通过日内瓦的某些经验得到证实。

[[wʌn]] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mærɪtaɪm][plɑːnt] ,

[	1	]	is	also	a	maritime	plant	,
[	1	]	是	还	一个	海上	植物	,

[1] 也是一家海事工厂，

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['dɑːktər; draɪv] . - [sə'spektɪd] [ðæt] ['aɪədiːn] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

Dr	.	Coindet	suspected	that	iodine	might	be	the	active	principle	of
博士	.	-	怀疑	那	碘	可能	是	这	积极的	原则	的

[ðem; ðəm][bəuθ] ;

them	both	;
他们	两个都	;

科因德博士怀疑碘可能是它们两者的活性成分；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ə'nælədʒi][hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst][led][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]

and	by	this	analogy	he	was	first	led	to	employ	it	in	the	cure	of
和	经过	这	类比	他	曾是	第一的	引领	到	采用	它	在	这	治愈	的

[brɒn'tʃɒseliː] .

bronchocele	.
支气管膨出	.

正是通过这种类比，他首次将其应用于治疗支气管膨出。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ɪts][juːz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ;

The	success	which	attended	its	use	in	the	first	instance	was	very	remarkable	;
这	成功	哪个	参加	它是	使用	在	这	第一的	实例	曾是	非常	卓越	;

它首次使用时取得的成功非常显著；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ig'zibitid] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]['weərəli] ,

and	it	seems	to	have	been	exhibited	cautiously	and	warily	,
和	它	似乎	到	有	到过	展出	谨慎地	和	谨慎地	,

而且，它的展出似乎非常谨慎小心。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'lɑːm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv]

for	some	considerable	time	had	elapsed	before	the	alarm	was	given	of
为了	一些	大量	时间	有	过去	前	这	警报	曾是	给定	的

[ɪts] ['nɒkʃəs] [ɪ'fekts] .

its	noxious	effects	.
它是	有害的	效果	.

过了相当长一段时间，人们才意识到它的有害影响。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

It	may	easily	be	imagined	,
它	可能	容易地	是	想象	,

很容易想象，

[wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [brɒn'tʃɒseliː] [wɒz; wəz]

with	what	joy	the	discovery	of	a	certain	remedy	for	bronchocele	was
和	什么	喜悦	这	发现	的	一个	肯定	补救	为了	支气管膨出	曾是

[rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['kɒmən] .

received	in	a	place	where	that	disease	is	extremely	common	.
已收到	在	一个	地方	在哪里	那	疾病	是	极其	常见的	.

在支气管囊肿非常普遍的地方，人们欣喜地得知了一种治疗支气管囊肿的有效方法。

['meni] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʌn'siːmli] [ænd; ənd]

Many	used	it	,	and	many	were	delivered	from	their	unseemly	and
许多	用过的	它	,	和	许多	是	发表	从	他们的	不体面的	和

[məʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] ['mælədi] .

most	inconvenient	malady	.
最多	不方便	弊病	.

许多人使用过它，许多人因此摆脱了难看且极其不便的疾病。

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [lɒŋ] [djuˈreɪʃn] .

But	this	state	of	things	was	not	of	long	duration	.
但	这	状态	的	事物	曾是	不是	的	长的	期间	.

但这种情况并没有持续太久。

[fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['remədi] [bɪ'gæt] [tuː] [greɪt] [ˌlɪbə'rælətɪ][ɪn][ɪts][juːz] ,

Familiarity	with	the	remedy	begat	too	great	liberality	in	its	use	,
熟悉	和	这	补救	生育	也	伟大的	自由主义	在	它是	使用	,

对这种疗法的熟悉导致了过度滥用。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [ə'pærənt] .

the	effects	of	which	were	speedily	apparent	.
这	效果	的	哪个	是	迅速地	明显	.

其效果很快就显现出来。

['aɪədiːn][wɒz; wəz] [ðen] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)]['gɔɪtə(r)] .

Iodine	was	then	looked	upon	as	a	specific	remedy	for	goitre	.
碘	曾是	然后	看起来	之上	作为	一个	具体的	补救	为了	甲状腺肿	.

当时人们认为碘是治疗甲状腺肿的特效药。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

Its	effect	upon	the	system	was	little	known	and	little	attended	to	.
它是	影响	之上	这	系统	曾是	小的	已知	和	小的	参加	到	.

它对系统的影响鲜为人知，也鲜有人关注。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [siːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'zʌlts]

No	person	seems	even	to	have	considered	how	it	produced	its	astonishing	results
不	人	似乎	甚至	到	有	经过考虑的	如何	它	生产	它是	惊人	结果

.

:

.

似乎没有人思考过它是如何产生如此惊人的结果的。

[ɪts] ['efɪkəsi] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]['gɔɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [suːn] ['dʒen(ə)rəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .

Its	efficacy	,	however	,	in	the	cure	of	goitre	,	was	soon	generally	recognised	.
它是	功效	,	然而	,	在	这	治愈	的	甲状腺肿	,	曾是	很快	一般来说	已确认	.

然而，它在治疗甲状腺肿方面的疗效很快就得到了普遍认可。

[ɪts][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] ,

Its	reputation	flew	over	the	city	and	neighbourhood	of	Geneva	,
它是	名声	飞翔	超过	这	城市	和	邻里	的	日内瓦	,

它的名声传遍了日内瓦市及其周边地区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['levəti] , [wɪð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l][əd'vaɪs]

and	it	was	taken	with	the	utmost	levity	,	with	and	without	medical	advice
和	它	曾是	已采取	和	这	极致	轻浮	,	和	和	没有	医疗的	建议

.

:

.

而且，无论是否咨询过医生，人们都以极其轻松的态度对待此事。

['dɑːktər; draɪv] . - ['dʒʌstli] [di'plɔː] [ðɪs] [ə'bjuːs] ,

Dr	.	Coindet	justly	deplores	this	abuse	,
博士	.	-	公正地	痛惜	这	虐待	,

科因德博士对这种滥用行为表示强烈谴责，这是理所当然的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'merɪtɪd] [dɪs'kredɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['remədi]

which	was	the	cause	of	the	unmerited	discredit	into	which	the	remedy
哪个	曾是	这	原因	的	这	不应得的	诋毁	进入	哪个	这	补救

['ɑːftəwədz] [fel] .

afterwards	fell	.
然后	跌倒	.

这正是该疗法后来蒙受不应有的耻辱的原因。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

When	it	had	been	used	for	some	time	in	this	manner	,
什么时候	它	有	到过	用过的	为了	一些	时间	在	这	方式	,

当以这种方式使用了一段时间后，

[ɪts] [pə'nɪʃəs] [ɪ'fekts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ; ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

its	pernicious	effects	began	to	show	themselves	;	several	persons	paid	for
它是	有害	效果	开始	到	展示	他们自己	;	一些	人	有薪酬的	为了

它的恶劣影响开始显现；一些人为此付出了代价。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðeə(r)] [tə'merəti] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'repərəbli] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðeə(r)]

their	temerity	with	their	lives	,	and	many	were	irreparably	injured	in	their
他们的	鲁莽	和	他们的	生活	,	和	许多	是	不可挽回地	受伤	在	他们的

[helθ] .

health	.
健康	.

他们玩弄生命，许多人因此遭受了无法挽回的健康伤害。

['evri] [deɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm] [njuː] [kə'tæstrəfi] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aɪədiːn] ;

Every	day	brought	to	light	some	new	catastrophe	,	the	effect	of	iodine	;
每一个	天	带来	到	光	一些	新的	灾难	,	这	影响	的	碘	;

每天都会揭露一些新的灾难，碘的影响；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

and	in	the	course	of	a	short	time	its	name	was	associated	with
和	在	这	课程	的	一个	短的	时间	它是	姓名	曾是	联系	和

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'træktəbl] [ænd; ənd] ['vɪrələnt] ['pɔɪz(ə)n] .

the	idea	of	a	most	intractable	and	virulent	poison	.
这	主意	的	一个	最多	难以驾驭的	和	剧毒的	毒	.

在很短的时间内，它的名字就与一种极其顽固、剧毒的毒药联系在一起。

['naɪðə(r)]['peɪʃ(ə)nt][nɔː(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [deəd] ['ventʃə(r)][ɒn][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] .

Neither	patient	nor	physician	dared	venture	on	its	employment	.
两者都不	病人	也不	医生	敢于	风险投资	在	它是	就业	.

无论是病人还是医生都不敢冒险使用它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['benɪfɪts] [held] [ʌp][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,

It	seemed	to	be	one	of	those	benefits	held	up	to	invite	the	appetite	,
它	似乎	到	是	一	的	那些	好处	握住	向上	到	邀请	这	食欲	,

这似乎是用来刺激食欲的众多好处之一。

[waɪl] [ɪts][juːz][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] .

while	its	use	was	denied	us	.
尽管	它是	使用	曾是	否认	我们	.

而我们却被禁止使用它。

[ðiːz] ['meləŋkəli] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

These	melancholy	consequences	of	its	indiscriminate	and	lavish	employment	,
这些	忧郁	结果	的	它是	不加区分的	和	奢华的	就业	,

滥用和挥霍所造成的这些令人沮丧的后果，

[ʃəʊ] [ðæt] ['aɪədiːn][ɪz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] ,

show	that	iodine	is	a	medicine	of	great	power	,
展示	那	碘	是	一个	药品	的	伟大的	力量	,

证明碘是一种非常有效的药物，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdɪɪŋ] [ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and	teach	the	necessity	of	watching	and	studying	its	operation	.
和	教	这	必要性	的	观看	和	学习	它是	手术	.

并教导人们观察和研究其运行情况的必要性。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ɪts]

Nothing	can	assist	us	more	in	forming	an	accurate	estimate	of	its
没有什么	能	协助	我们	更多的	在	成型	一个	准确的	估计	的	它是

['vɜːtjuːz][ðæn; ðən][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [fləʊ] [frɒm; frəm][ɪts]

virtues	than	a	careful	observation	of	the	bad	effects	which	flow	from	its
美德	比	一个	小心	观察	的	这	坏的	效果	哪个	流动	从	它是

[ə'bjuːs] ;

abuse	;
虐待	;

没有什么比仔细观察滥用毒品所带来的不良后果更能帮助我们准确评估毒品的优点了；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [prə'siːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl] .

and	we	shall	now	,	therefore	,	proceed	to	consider	them	in	detail	.
和	我们	将	现在	,	所以	,	继续	到	考虑	他们	在	细节	.

因此，我们现在将详细考虑这些问题。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['aɪədiːn]['ɪntuː] ['præktɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz][ɒv; əv]

Some	time	after	the	introduction	of	iodine	into	practice	,	a	few	cases	of
一些	时间	后	这	介绍	的	碘	进入	实践	,	一个	很少	案例	的

[sɪ'vɪə(r)] -

severe	spasmo
严重	-

碘疗法应用一段时间后，出现了一些严重的痉挛病例

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[dɪk] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [ə'kɜːd] .

dic	affection	of	the	stomach	and	bowels	occurred	.
dic	感情	的	这	胃	和	肠道	发生	.

胃肠道受到严重影响。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['vɒmɪtɪŋ] , [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn][ɒv; əv]

They	were	attended	with	violent	and	incessant	vomiting	,	excruciating	pain	of
他们	是	参加	和	暴力	和	不停歇	呕吐	,	痛苦不堪	疼痛	的

['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] ,

stomach	and	bowels	,
胃	和	肠道	,

他们出现了剧烈且持续的呕吐，以及胃肠道剧烈疼痛。

[strɒŋ] ['spæzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [legz] .

strong	spasms	of	the	back	and	legs	.
强的	痉挛	的	这	后退	和	腿	.

背部和腿部强烈痉挛。

[ðə; ði] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [fɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊəlz] ['sʌmtaɪmz] ['vaɪələntli] [pɜːrdʒd] ,

The	tongue	was	commonly	furred	,	and	the	bowels	sometimes	violently	purged	,
这	舌头	曾是	通常	毛茸茸的	,	和	这	肠道	有时	暴力	已清除	,

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['ɒbstɪnətli] ['kɒnstɪpeɪtɪd] .

at	other	times	obstinately	constipated	.
在	其他	时代	顽固地	便秘	.

舌头上通常长有绒毛，肠道有时会剧烈腹泻，有时又会顽固便秘。

[ðə; ði] [pʌls] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'striːmli] ['friːkwənt] , [smɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'prest] — [ðə; ði] [aɪz]

The	pulse	was	generally	extremely	frequent	,	small	and	depressed	—	the	eyes
这	脉冲	曾是	一般来说	极其	频繁	,	小的	和	郁闷	—	这	眼睛

[sʌŋk] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] — [ðə; ði] ['kaʊntənəns] ['gɑːstli] [ænd; ənd] [peɪl] .

sunk	and	hollow	—	the	countenance	ghastly	and	pale	.
沉没	和	空洞的	—	这	面容	阴森	和	苍白	.

脉搏通常非常频繁、细小且微弱——眼睛凹陷——面色惨白狰狞。

[ðiːz] ['æksɪdənts][wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪm'pjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['aɪədiːn] [ðeɪ]

These	accidents	were	usually	imputed	by	the	patients	to	the	iodine	they
这些	事故	是	通常	估算	经过	这	患者	到	这	碘	他们

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

患者通常将这些事故归咎于他们服用的碘。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [baɪ] [huːz] [əd'vaɪs][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

The	Physicians	by	whose	advice	the	medicine	had	been	given	,
这	医生	经过	谁	建议	这	药品	有	到过	给定	,

开药的医生们，

[wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðɪs] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

would	not	allow	this	origin	of	the	disease	,
会	不是	允许	这	起源	的	这	疾病	,

不会允许这种疾病起源于此。

[tɪl] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪmələ(r)][keɪsɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərə] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

till	a	repetition	of	similar	cases	determined	that	the	sufferers	were	right	.
直到	一个	重复	的	相似的	案例	决定	那	这	受害者	是	正确的	.

直到类似案件的反复发生才证明受害者是正确的。

[ðə; ði] ['vɒmɪtɪŋ] , [peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kræmps][ɒv; əv][ðə; ði][legz] , [ɑː(r); ə(r)]

The	vomiting	,	pain	of	the	bowels	,	and	the	cramps	of	the	legs	,	are
这	呕吐	,	疼痛	的	这	肠道	,	和	这	痉挛	的	这	腿	,	是

[ɪk'striːmli] [sɪ'vɪə(r)] .

extremely	severe	.
极其	严重	.

呕吐、肠胃疼痛和腿部抽筋都非常严重。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ə'lei] , [kən'tɪnjʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)]
They **are** **also** **with** **the** **greatest** **difficulty** **allayed** **,** **continuing** **sometimes** **for**
他们 是 还 和 这 最 困难 缓解 , 继续 有时 为了
['meni] [deɪz] ,
many **days** **,**
许多 天 ,

这些问题也很难缓解，有时甚至持续数日。

[ænd; ənd] [rɪ'nju:d] ['djʊərɪŋ] [wi:ks] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mʌnθs] , ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [fu:d] .
and **renewed** **during** **weeks** **,** **and** **even** **months** **,** **after** **taking** **food** **.**
和 更新 期间 周 , 和 甚至 几个月 , 后 采取 食物 .

进食后数周甚至数月内都会出现新的症状。

[ðə; ði][legz] ['sʌmtaɪmz] [swel] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'kʌm] ['ræpɪdli] [θɪn]
The **legs** **sometimes** **swell** **in** **the** **first** **instance** **,** **and** **afterwards** **become** **rapidly** **thin**
这 腿 有时 膨胀 在 这 第一的 实例 , 和 然后 变得 快速 薄的
[ænd; ənd]['mi:gə(r)] .
and **meagre** **.**
和 微薄 .

腿部有时会先肿胀，然后迅速变得细弱。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmptəm] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['kɒmən]
There **is** **another** **symptom** **,** **which** **,** **though** **common**
那里 是 其他 症状 , 哪个 , 尽管 常见的

还有另一种症状，虽然很常见。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[tu:; tə]['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] , [ɪz] [pɪ'kju:liəli] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] [ðɪs] .
to **almost** **all** **diseases** **,** **is** **peculiarly** **the** **sign** **of** **this** **.**
到 几乎 全部 疾病 , 是 奇特地 这 符号 的 这 .

几乎所有疾病都有这种特殊的症状。

[ðə; ði][ɪˌmeɪsɪ'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðɪs] [ɪ'regjələ(r)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪədi:n][ɪz][səʊ]['ræpɪd][ænd; ənd][səʊ]
The **emaciation** **which** **attends** **this** **irregular** **action** **of** **iodine** **is** **so** **rapid** **and** **so**
这 消瘦 哪个 参加 这 不规律的 行动 的 碘 是 所以 迅速的 和 所以
[ɪk'stri:m] [æz; əz][tu:; tə] [straɪk] ['terə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][bəuθ][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
extreme **as** **to** **strike** **terror** **into** **the** **minds** **both** **of** **patients** **and** **physician** **.**
极端 作为 到 罢工 恐怖 进入 这 思想 两个都 的 患者 和 医生 .

碘的这种不正常作用所伴随的消瘦如此迅速和极端，以至于令患者和医生都感到恐惧。

[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][dʒɪ'ni:və] , [haɪ] [ɪn] ['ɒfɪs] , [rəʊ'bʌst] , ['kɔ:pjələnt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən]
A **magistrate** **of** **Geneva** **,** **high** **in** **office** **,** **robust** **,** **corpulent** **,** **and** **of** **an**
一个 地方法官 的 日内瓦 , 高的 在 办公室 , 强壮的 , 肥胖的 , 和 的 一个
[æθ'letɪk] [fɔ:m] ,
athletic **form** **,**
运动 形式 ,

日内瓦的一位地方官员，官职很高，体格健壮，身材魁梧，体态匀称。

[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'dju:st] [ɪn] [fleʃ] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['əʊldɪst]
was **so** **much** **reduced** **in** **flesh** **,** **that** **he** **was** **not** **known** **by** **his** **oldest**
曾是 所以 很多 减少 在 肉 , 那 他 曾是 不是 已知 经过 他的 最老
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances **.**
熟人 .

他瘦骨嶙峋，连最老的熟人都认不出他了。

[ai][hæv; həv] [siː n] [ɪˌmeɪsɪ'eɪʃ(ə)n] , [ɪn][wʌn] [keɪs] ,

I	have	seen	emaciation	,	in	one	case	,
我	有	已见	消瘦	,	在	一	案件	,

我见过一个骨瘦如柴的案例。

[prə'siːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][æz; əz][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

proceed	to	such	an	extent	in	a	short	time	as	is	almost	incredible	.
继续	到	这样的	一个	程度	在	一个	短的	时间	作为	是	几乎	极好的	.

在如此短的时间内取得如此大的进展，简直令人难以置信。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [æt; ət]['pærɪs] , [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

A	young	English	lady	,	at	a	boarding	-	school	,	at	Paris	,	had	for
一个	年轻的	英语	女士	,	在	一个	登机	-	学校	,	在	巴黎	,	有	为了

[sʌm; səm][taɪm] [biː n] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['gɔɪtə(r)] .

some	time	been	afflicted	with	goitre	.
一些	时间	到过	受苦的	和	甲状腺肿	.

一位在巴黎寄宿学校就读的年轻英国女士，患有甲状腺肿已有一段时间。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ðeə(r)] .

Her	brother	was	prosecuting	the	study	of	medicine	there	.
她	兄弟	曾是	起诉	这	学习	的	药品	那里	.

她的哥哥当时在那里从事医学研究。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ziːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

With	the	characteristic	zeal	of	a	young	man	,
和	这	特征	热情	的	一个	年轻的	男人	,

带着年轻人特有的热情，

[æz; əz] [suː n] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['aɪədiːn] ,

as	soon	as	he	heard	of	the	wonderful	effects	of	iodine	,
作为	很快	作为	他	听到	的	这	精彩的	效果	的	碘	,

他一听说碘的神奇功效，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['traɪəl][ɒv; əv][ɪts] [p'aʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

he	determined	on	making	trial	of	its	powers	on	his	sister	.
他	决定	在	制作	审判	的	它是	权力	在	他的	姐姐	.

他决定在妹妹身上试验一下它的威力。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

He	did	not	find	much	difficulty	in	persuading	her	to	become	the	subject	of
他	做过	不是	寻找	很多	困难	在	说服	她	到	变得	这	主题	的

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

his	experiments	,
他的	实验	,

他并没有费太多力气就说服她成为他的实验对象。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][ɪn'kaʊntə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [guːver'nɑːnt] [tuː; tə]

nor	did	he	encounter	more	difficulty	on	the	part	of	the	French	gouvernante	to
也不	做过	他	遇到	更多的	困难	在	这	部分	的	这	法语	总督	到

[huːz] [keə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'faid] .

whose	care	she	was	confided	.
谁	关心	她	曾是	坦白	.

他也没有在负责照顾她的法国总督那里遇到更多困难。

[ðə; ði] ['remədi] [sək'siːdɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['tjuːmə(r)] ; [ænd; ənd]

The	remedy	succeeded	,	as	usual	,	in	greatly	diminishing	the	tumour	;	and
这	补救	成功了	,	作为	通常	,	在	非常	减少	这	瘤	;	和

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]

for	some	time
为了	一些	时间

治疗方法一如既往地成功，肿瘤明显缩小；并且在一段时间内保持稳定。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[nəʊ][bæd] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærənt] .
no bad effects were apparent .
不 坏的 效果 是 明显 .

未发现不良反应。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːd] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]
A small hard knot only remained in the situation which had been occupied by a
一个 小的 难的 结 仅有的 剩余 在 这 情况 哪个 有 到过 占领 经过 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['swelɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;
considerable swelling before ;
大量 肿胀 前 ;

原本肿胀严重的部位，现在只剩下一个小小的硬结；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['tjuːmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the desire to get rid of this little tumour was the cause of the
和 这 欲望 到 得到 摆脱 的 这 小的 瘤 曾是 这 原因 的 这
['remədi] ['hævɪŋ] [biːn] [pʊʃt] [tuː] [fɑː(r)] .
remedy having been pushed too far .
补救 拥有 到过 推动 也 远的 .

而想要摆脱这个小肿瘤的愿望，导致治疗过度。

[ɪts] [ˌdelə'tɪəriəs] [ɪ'fekts] [fɜːst] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['nɔːɪŋ] [peɪn][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv]
Its deleterious effects first showed themselves by gnawing pain at the upper part of
它是 有害的 效果 第一的 显示 他们自己 经过 啃咬 疼痛 在 这 上 部分 的
[ðə; ði] ['stʌmək] ,
the stomach ,
这 胃 ,

它的有害影响最初表现为胃部上部持续的剧烈疼痛。

[greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [ə'preʃn] .
great anxiety , and oppression .
伟大的 焦虑 , 和 压迫 .

极度的焦虑和压迫。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdisri'gɑːdid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [wɒz; wəz] [ˌpəːsi'viə] [ɪn]
These symptoms were disregarded , and the remedy was persevered in
这些 症状 是 被忽视 , 和 这 补救 曾是 坚持不懈 在
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)] ,
for a week longer ,
为了 一个 星期 更长 ,

这些症状被忽视了，治疗方案又继续使用了一周。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli]
during which time the patient became very much emaciated ; she was frequently
期间 哪个 时间 这 病人 成为 非常 很多 瘦弱 ; 她 曾是 频繁地
[ə'fektɪd] [wɪð] ['vɒmɪtɪŋ] ,
affected with vomiting ,
做作的 和 呕吐 ,

在此期间，患者极度消瘦，并经常出现呕吐症状。

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['æbdəmən] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['friːkwənt][ænd; ənd][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the pain of the abdomen became more frequent and more severe , and the
这 疼痛 的 这 腹部 成为 更多的 频繁 和 更多的 严重 , 和 这
[θɜːst] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] .
thirst was very distressing .
口渴 曾是 非常 令人痛心 .

腹痛越来越频繁、越来越剧烈，而且口渴难耐。

[ai][wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'lɑ:mɪŋ]

I	was	sent	for	early	in	the	morning	,	in	consequence	of	an	alarming
我	曾是	发送	为了	早期的	在	这	早晨	,	在	结果	的	一个	令人担忧

,

diarrhœa	,
腹泻	,

由于突发严重腹泻，我一大早就被叫去医院。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl]

which	had	come	on	during	the	night	,	and	I	found	her	in	a	deplorable
哪个	有	来	在	期间	这	夜晚	,	和	我	成立	她	在	一个	可悲的

[kən'dɪʃn] [ɪn'di:d] .

condition	indeed	.
状况	的确	.

这件事发生在夜里，我发现她当时的状况非常糟糕。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] , [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ]

Her	brother	,	and	the	mistress	of	the	boarding	-	school	,	were	so
她	兄弟	,	和	这	情妇	的	这	登机	-	学校	,	是	所以

[ə'lɑ:md] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,

alarmed	at	the	consequences	of	their	conduct	,
惊慌	在	这	结果	的	他们的	执行	,

她的哥哥和寄宿学校的女校长都对他们的行为后果感到非常震惊。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tri:tmənt] ;

that	they	were	quite	unfit	to	give	any	advice	about	her	treatment	;
那	他们	是	相当	不合格	到	给	任何	建议	关于	她	治疗	;

他们完全没有资格就她的治疗提供任何建议；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ɪn'di:d] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [kəʊ'hɪərənt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] ;

they	could	hardly	indeed	give	me	a	coherent	account	of	what	had	passed	;
他们	可以	几乎	的确	给	我	一个	相干	帐户	的	什么	有	通过了	;

他们几乎无法向我完整地讲述所发生的事情；

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv]

and	the	poor	young	lady	was	therefore	entrusted	to	the	care	of
和	这	贫穷的	年轻的	女士	曾是	所以	受托	到	这	关心	的

['sɜ:vənts] .

servants	.
仆人	.

因此，这位可怜的年轻女子被托付给了仆人照顾。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðen] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skru:ʃɪeɪtɪŋ] [peɪn] [æt; ət] ['stʌmək] , ['vaɪələnt] [kræmps] ,

She	was	then	suffering	the	most	excruciating	pain	at	stomach	,	violent	cramps	,
她	曾是	然后	痛苦	这	最多	痛苦不堪	疼痛	在	胃	,	暴力	痉挛	,

当时她正遭受着剧烈的胃痛和剧烈的痉挛，

[ænd; ənd] [kən'vʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:mz] , [bæk] , [ænd; ənd] [legz] ,

and	convulsive	action	of	the	muscles	of	the	arms	,	back	,	and	legs	,
和	痉挛	行动	的	这	肌肉	的	这	武器	,	后退	,	和	腿	,

手臂、背部和腿部肌肉出现痉挛性活动，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

from	which	she	had	scarcely	any	intermission	.
从	哪个	她	有	几乎	任何	中场休息	.

她几乎没有休息时间。

[ðə; ði] ['vɒmɪtɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːrdʒɪŋ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn'ses(ə)nt] .

The	vomiting	and	purging	were	almost	incessant	.
这	呕吐	和	清除	是	几乎	不停歇	.

呕吐和催吐几乎从未间断。

[ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdi] , ['slaɪmi] , [ænd; ənd] ['veri] ['skænti] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][hæd; həd]

The	dejections	were	bloody	,	slimy	,	and	very	scanty	,	but	at	first	had
这	沮丧	是	血腥	,	黏糊糊的	,	和	非常	稀少	,	但	在	第一的	有

[biːn] ['kəʊpiəs] [ænd; ənd]['fekjʊlənt] .

been	copious	and	feculent	.
到过	丰富	和	粪质	.

粪便呈血性、黏稠状，量很少，但起初量很多，呈粪性。

[ðə; ði]['mætə(r)] ['vɔmit] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk] [griːn] ['kʌlə(r)] , [striːkt] [wɪð] [blʌd] .

The	matter	vomited	was	of	a	dark	green	colour	,	streaked	with	blood	.
这	事情	呕吐	曾是	的	一个	黑暗的	绿色的	颜色	,	条纹	和	血	.

呕吐物呈深绿色，并带有血迹。

[ðə; ði] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [krʌst] , [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ðə; ði]['mætə(r)]

The	tongue	was	loaded	with	a	thick	crust	,	resembling	in	colour	the	matter
这	舌头	曾是	已加载	和	一个	厚的	地壳	,	类似	在	颜色	这	事情

['vɔmit] .

vomited	.
呕吐	.

舌头上结了一层厚厚的硬皮，颜色与呕吐物相似。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [peɪl] , [kən'træktɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	countenance	was	pale	,	contracted	,	and	with	that	peculiar	expression	which
这	面容	曾是	苍白	,	合同	,	和	和	那	奇特	表达	哪个

[ə'nauns] [æb'dɒmɪn(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

announces	abdominal	suffering	.
宣布	腹部	痛苦	.

他脸色苍白，面部肌肉紧绷，脸上带着那种预示着腹部疼痛的特殊表情。

[ðə; ði] [pʌls] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [hɑːd] , [ænd; ənd] ['friːkwənt] , ['skeəsli] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbəd] .

The	pulse	was	small	,	hard	,	and	frequent	,	scarcely	indeed	to	be	numbered	.
这	脉冲	曾是	小的	,	难的	,	和	频繁	,	几乎	的确	到	是	编号	.

脉搏微弱、有力、频繁，几乎难以计数。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [wel] - ['graʊndɪd]

The	whole	appearance	of	the	patient	was	such	as	to	excite	well	-	grounded
这	所有的	外貌	的	这	病人	曾是	这样的	作为	到	激发	出色地	-	接地

[fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

fears	for	her	life	.
恐惧	为了	她	生活	.

病人的整体状况让人不禁为她的生命安全感到担忧。

['biːɪŋ] [kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɒləʊ] , [fɔː(r)] [greɪnz] [ɒv; əv]['əʊpiəm][wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][biː; bi]

Being	quite	unable	to	swallow	,	four	grains	of	opium	were	directed	to	be
存在	相当	无法	到	吞	,	四	谷物	的	鸦片	是	指导	到	是

[θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rektəm] .

thrown	into	the	rectum	.
抛掷	进入	这	直肠	.

由于完全无法吞咽，于是指示将四粒鸦片塞入直肠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [lɒŋ] [rɪ'teɪnd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]

They	were	not	,	however	,	long	retained	,	and	were	not	productive	of
他们	是	不是	,	然而	,	长的	保留	,	和	是	不是	生产力	的

['benɪfɪt] .

benefit	.
益处	.

然而，它们并没有被长期保留，也没有产生任何效益。

[æn; ən]['ænədaɪn] [ˌembrə'keɪʃn] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

An	anodyne	embrocation	was	therefore	applied	to	the
一个	镇痛剂	涂抹	曾是	所以	应用	到	这

因此，给患处涂抹了镇痛药膏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [ˌfəumen'teiʃən][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

pit	of	the	stomach	,	fomentations	to	the	feet	;	and	,	as	soon	as	it
坑	的	这	胃	,	发泡	到	这	脚	;	和	,	作为	很快	作为	它

[kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] ['redi] ,

could	be	got	ready	,
可以	是	得到	准备好	,

胃部不适，足部热敷；并且，一旦准备好，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] .

she	was	placed	in	a	warm	bath	.
她	曾是	放置	在	一个	温暖的	洗澡	.

她被放进温水浴缸里。

[ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] ['kwaiətid][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

This	so	much	quieted	the	irritation	of	the	stomach	,
这	所以	很多	安静	这	刺激	的	这	胃	,

这大大缓解了胃部的不适感。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə'baʊt] ['θɜːti] [drɒps][ɒv; əv] ['lɔːdənəm] ,

that	she	was	enabled	to	swallow	about	thirty	drops	of	laudanum	,
那	她	曾是	已启用	到	吞	关于	三十	滴	的	鸦片酊	,

她被允许吞下大约三十滴鸦片酊。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

from	which	there	was	a	decided	alleviation	of	her	sufferings	for
从	哪个	那里	曾是	一个	决定	缓解	的	她	苦难	为了

['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] .

nearly	an	hour	.
几乎	一个	小时	.

此后近一个小时，她的痛苦明显减轻。

['djʊərɪŋ][ten] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [steɪt] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['friːkwənt][sɪ'vɪə(r)]

During	ten	days	she	remained	in	a	very	doubtful	state	,	subject	to	frequent	severe
期间	十	天	她	剩余	在	一个	非常	疑	状态	,	主题	到	频繁	严重

[ə'tæks] [ɒv; əv] ,

attacks	of	diarrhœa	,
攻击	的	腹泻	,

十天来，她的身体状况一直很差，经常出现严重的腹泻症状。

[wɪð] [ɪn'tens] [peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] .

with	intense	pain	of	the	bowels	.
和	激烈的	疼痛	的	这	肠道	.

伴有剧烈的肠道疼痛。

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

Her	emaciation	during	this	time	was	most	extraordinary	.
她	消瘦	期间	这	时间	曾是	最多	非凡的	.

她这段时间的消瘦程度令人难以置信。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frentʃ] [nɜ:s] , “ - , ” [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ə'plɪkəb(ə)l]
The expression of her French nurse , “ décharnée , ” was literally applicable
这 表达 的 她 法语 护士 , “ - , ” 曾是 字面上地 适用的
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
to her ;
到 她 ;

她的法国护士说的“décharnée”这个词，用在她身上真是再贴切不过了；

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] ['fleʃləs] — [hɜ:(r); hə(r)] [brests] , [wɪtʃ]
her arms and body were almost fleshless — her breasts , which
她 武器 和 身体 是 几乎 无肉的 — 她 乳房 , 哪个
[hæd; həd] [bi:n] [lɑ:dʒ] ,
had been large ,
有 到过 大的 ,

她的手臂和身体几乎没有肉——她原本丰满的乳房，

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['pɜ:fɪktli] [flæt] — [ðə; ði] [kɑ:vz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][legz][hæd; həd][kwaɪt] [dɪsə'pɪəd]
were now perfectly flat — the calves of her legs had quite disappeared
是 现在 完美 平坦的 — 这 小牛 的 她 腿 有 相当 消失
— [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θaɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [θɪkə] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] ,
— and her thighs were not much thicker than her wrists ,
— 和 她 大腿 是 不是 很多 较厚 比 她 手腕 ,

现在她的双腿完全平坦——小腿几乎完全消失了——大腿也比手腕粗不了多少。

[wen] [ɪn] [helθ] .
when in health .
什么时候 在 健康 .

健康时。

[ai]['nevə(r)] ['witnis] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [sʌtʃ] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən][ɪn][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .
I never witnessed any thing like such extenuation in so short a space of time .
我 绝不 目击者 任何 事物 喜欢 这样的 减轻 在 所以 短的 一个 空间 的 时间 .

我从未见过在如此短的时间内出现如此大的缓和情况。

[baɪ][ðə; ði] ['stedi] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪbərəl][ju:z][ɒv; əv]['əʊpiəm] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]
By the steady and very liberal use of opium , she recovered to a certain
经过 这 稳定的 和 非常 自由主义 使用 的 鸦片 , 她 恢复 到 一个 肯定
[dɪ'gri:] ;
degree ;
程度 ;

通过持续大量使用鸦片，她的病情有所好转；

[bʌt; bət] [wen] [ai][lɑ:st] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , ['meni] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,
but when I last saw her , many months after her illness ,
但 什么时候 我 最后的 锯 她 , 许多 几个月 后 她 疾病 ,

但当我最后一次见到她时，已是她生病几个月之后了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['fri:kwənt]['vaɪələnt]['spæzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,
she remained subject to frequent violent spasms of the stomach ,
她 剩余 主题 到 频繁 暴力 痉挛 的 这 胃 ,

她仍然经常遭受剧烈的胃痉挛，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['əʊpiəm][ə'ləʊn] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'li:f] .
during which opium alone gave her relief .
期间 哪个 鸦片 独自的 给予 她 宽慰 .

在此期间，只有鸦片才能让她感到缓解。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['ʃætəd] .

Her	nervous	system	had	been	much	shattered	.
她	紧张的	系统	有	到过	很多	破碎	.

她的神经系统受到了严重的破坏。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['aʊərz] ['respaɪt] [frɒm; frəm]

She	repeatedly	declared	to	me	that	she	seldom	enjoyed	an	hour's	respite	from
她	反复	声明	到	我	那	她	很少	享受	一个	小时	喘息	从

[ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

the	most	wretched	depression	of	spirits	,
这	最多	可怜	沮丧	的	烈酒	,

她反复向我倾诉，她很少能从最痛苦的情绪低落中得到片刻喘息。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['bɔɪənsi]

and	since	her	illness	had	never	felt	any	thing	like	her	former	buoyancy
和	自从	她	疾病	有	绝不	毛毡	任何	事物	喜欢	她	以前的	浮力

[ɒv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

自从生病以来，她就再也没有恢复到以前那种乐观开朗的心态了。

[ðə; ði] [fjuː] ['moments] [ɒv; əv] [iːz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [lɑːdʒ] ['dəʊsɪz] [ɒv; əv]

The	few	moments	of	ease	she	knew	were	purchased	by	large	doses	of
这	很少	时刻	的	舒适	她	知道	是	购买	经过	大的	剂量	的

['lɔːdənəm] ,

laudanum	,
鸦片酊	,

她仅有的片刻安宁，也是靠大量服用鸦片酊换来的。

[tuː; tə][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] .

to	the	habitual	use	of	which	her	sufferings	had	forced	her	.
到	这	习惯性的	使用	的	哪个	她	苦难	有	强制	她	.

她的苦难迫使她养成了习惯性使用这种东西的习惯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [les] , [wɒz; wəz] [jet]

She	was	still	very	pale	,	and	her	emaciation	,	though	much	less	,	was	yet
她	曾是	仍然	非常	苍白	,	和	她	消瘦	,	尽管	很多	较少的	,	曾是	然而

['veri] [greɪt] .

very	great	.
非常	伟大的	.

她脸色依然很苍白，虽然消瘦程度减轻了很多，但仍然很严重。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aɪədiːn] .

She	was	indeed	a	miserable	monument	of	the	effect	of	iodine	.
她	曾是	的确	一个	悲惨的	纪念碑	的	这	影响	的	碘	.

她确实是碘中毒的悲惨后果的活生生的例证。

[aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

I	heard	of	this	young	lady	a	few	weeks	ago	;	she	was	then	much	better	,
我	听到	的	这	年轻的	女士	一个	很少	周	前	;	她	曾是	然后	很多	更好的	,

我几周前听说过这位年轻女士的事；那时她的情况好多了。

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ,

had	in	a	great	degree	recovered	her	looks	,
有	在	一个	伟大的	程度	恢复	她	看起来	,

她的容貌在很大程度上恢复了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['əʊpiəm]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] .

and	was	able	to	leave	off	the	use	of	opium	almost	entirely	.
和	曾是	有能力的	到	离开	离开	这	使用	的	鸦片	几乎	完全	.

并且几乎完全戒除了鸦片。

[hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Her	stomach	,	however	,	still	remained	very	weak	,	and	obliged	her	to
她	胃	,	然而	,	仍然	剩余	非常	虚弱的	,	和	有义务	她	到

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daɪət] .

be	very	careful	of	her	diet	.
是	非常	小心	的	她	饮食	.

然而，她的胃仍然很虚弱，因此她必须非常注意饮食。

[ðə; ði] [brɒn'tʃɒseliː] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] ;

The	bronchocele	had	not	returned	;
这	支气管膨出	有	不是	返回	;

支气管囊肿没有复发；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [hɑːd] ['swelɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [rɪ'meɪnd] [stɪl] ['veri] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	small	hard	swelling	mentioned	above	remained	still	very	sensible	to	the
但	这	小的	难的	肿胀	提及	多于	剩余	仍然	非常	明智的	到	这

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

但是，前面提到的那个小硬块仍然对触摸非常敏感。

[bʌt; bət][nɒt] ['evɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

but	not	evident	to	the	eye	.
但	不是	明显	到	这	眼睛	.

但肉眼无法察觉。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)]

These	are	the	outlines	of	a	very	severe
这些	是	这	概述	的	一个	非常	严重

这些是极其严重的轮廓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[keɪs] .

case	.
案件	.

案件。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] [suːn] [ə'gen] .

I	trust	that	such	a	one	is	not	likely	to	occur	soon	again	.
我	相信	那	这样的	一个	一	是	不是	可能	到	发生	很快	再次	.

我相信这样的事情近期内不太可能再次发生。

[bʌt; bət] [ɪf] ['præktɪs] [səʊ]['deərɪŋ][æz; əz][aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['witnis] [ɪn] ['lʌndən]

But	if	practice	so	daring	as	I	have	more	than	once	witnessed	in	London
但	如果	实践	所以	大胆	作为	我	有	更多的	比	一次	目击者	在	伦敦

[biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

be	repeated	,
是	重复	,

但是，如果我在伦敦不止一次目睹的那种大胆做法再次发生，

[wiː; wi] [meɪ] ['veri] [suːn] [siː] ['iːv(ə)n] [wɜːs] ['æksɪdənts][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bʌv] .

we	may	very	soon	see	even	worse	accidents	than	the	above	.
我们	可能	非常	很快	看	甚至	更糟	事故	比	这	多于	.

我们可能很快就会看到比上述事故更严重的事故。

[ðiːz] ['steɪtmənts] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

These	statements	,	however	,	are	important	,
这些	声明	,	然而	,	是	重要的	,

然而，这些声明很重要。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['demənstreɪt] [ðæt] ['aɪədi:n][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv][spə'sɪfɪk]
inasmuch **as** **they** **demonstrate** **that** **iodine** **is** **not** **merely** **a** **medicine** **of** **specific**
因此 作为 他们 证明 那 碘 是 不是 仅仅 一个 药品 的 具体的
['paʊə(r)] [ə'genst] [brɒn'tʃɒseli:] ,
power **against** **bronchocele** **,**
力量 反对 支气管膨出 ,

因为它们证明碘不仅仅是一种对支气管囊肿有特效的药物，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['disipeit] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ,
but **that** **it** **dissipates** **this** **disease** **,**
但 那 它 消散 这 疾病 ,

但它却能消除这种疾病。

[baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ɪts] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [əb'zɔ:bənt; əb'sɔ:bənt] ['sɪstəm] .
by **virtue** **of** **its** **very** **important** **action** **on** **the** **whole** **absorbent** **system** **.**
经过 美德 的 它是 非常 重要的 行动 在 这 所有的 吸收剂 系统 .

由于它对整个吸收系统具有非常重要的作用。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['fɜ:ðə(r)] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒpəti] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ]['peɪpə(r)] .
I **shall** **take** **further** **notice** **of** **this** **property** **in** **a** **future** **part** **of** **my** **paper** **.**
我 将 拿 更远 注意 的 这 财产 在 一个 未来 部分 的 我的 纸 .

我将在本文的后续部分进一步探讨这一特性。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aɪədi:n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'lju:d] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst][kwəʊtid]
There **is** **an** **effect** **of** **iodine** **to** **which** **I** **have** **alluded** **in** **the** **case** **just** **quoted**
那里 是 一个 影响 的 碘 到 哪个 我 有 暗示 在 这 案件 只是 引
,
,
,

我在刚才引用的案例中已经提到过碘的作用，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪk'stri:mli] ['kɒmən] , [wen] [ðə; ði] ['remədi] [hæz; həz] [bi:n] [pʊʃt] [tu:; tə]
but **which** **is** **so** **extremely** **common** **,** **when** **the** **remedy** **has** **been** **pushed** **to**
但 哪个 是 所以 极其 常见的 , 什么时候 这 补救 有 到过 推动 到
[æn; ən]['əʊvədəʊs] ,
an **overdose** **,**
一个 过量 ,

但这种情况非常普遍，当药物使用过量时就会发生。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊtɪst] [æt; ət]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ] .
that **it** **deserves** **to** **be** **noticed** **at** **greater** **length** **.**
那 它 值得 到 是 注意到 在 更大的 长度 .

它值得更详细地探讨。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] [æz; əz]
The **anxiety** **and** **depression** **of** **spirits** **are** **so** **great** **and** **persevering** **as**
这 焦虑 和 沮丧 的 烈酒 是 所以 伟大的 和 坚持不懈 作为
[tu:; tə] ['wɒrənt] [maɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aɪədi:n] ,
to **warrant** **my** **considering** **them** **as** **the** **peculiar** **effect** **of** **iodine** **,**
到 保证 我的 考虑 他们 作为 这 奇特 影响 的 碘 ,

精神上的焦虑和抑郁如此强烈且持续，以至于我认为它们是碘的特殊作用。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'bɪləti] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ði]['vaɪələnt]
and **not** **the** **consequence** **of** **the** **great** **debility** **which** **attends** **the** **violent**
和 不是 这 结果 的 这 伟大的 虚弱 哪个 参加 这 暴力
[ænd; ənd] [ɪn'ɔ:dɪnət] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn][ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
and **inordinate** **action** **of** **this** **medicine** **on** **the** **constitution** **.**
和 过度 行动 的 这 药品 在 这 宪法 .

而不是这种药物对体质造成剧烈和过度作用所导致的极度虚弱的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fekʃn] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ˌhaɪpə(ʊ)kɒn'draɪək(ə)l] ['meləŋkəli] ,

It	is	an	affection	very	different	from	hypochondriacal	melancholy	,
它	是	一个	感情	非常	不同的	从	疑病症	忧郁	,

它与疑病症的忧郁症截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dwel] ['prɪnsəpli] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə]

inasmuch	as	it	dwells	principally	on	the	present	and	has	no	reference	to
因此	作为	它	居住地	主要	在	这	展示	和	有	不	参考	到

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

the	future	.
这	未来	.

因为它主要关注现在，而没有提及未来。

['peɪʃ(ə)nts][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

Patients	have	generally	described	it	to	me	as	a	sense	of	sinking	and
患者	有	一般来说	描述	它	到	我	作为	一个	感觉	的	下沉	和

['feɪntnəs] ,

faintness	,
模糊	,

患者通常向我描述这种感觉是下沉和昏厥感。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ə'presɪv] ,

which	were	peculiarly	oppressive	,
哪个	是	奇特地	压迫性的	,

这些制度尤其令人感到压抑，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens]

and	I	have	heard	them	complain	of	it	while	suffering	the	most	intense
和	我	有	听到	他们	抱怨	的	它	尽管	痛苦	这	最多	激烈的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

我曾亲耳听到他们在承受剧烈疼痛的同时抱怨这一点。

[æz; əz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][beə(r)] .

as	the	part	of	the	complaint	which	was	yet	the	most	difficult	to	bear	.
作为	这	部分	的	这	抱怨	哪个	曾是	然而	这	最多	难的	到	熊	.

这是投诉中最令人难以忍受的部分。

[ðɪs] ['sɪmptəm] [ɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] [ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪədiːn][ɒn]

This	symptom	is	an	almost	constant	attendant	on	the	violent	action	of	iodine	on
这	症状	是	一个	几乎	持续的	服务员	在	这	暴力	行动	的	碘	在

[ðə; ði] ['sɪstəm] ,

the	system	,
这	系统	,

这种症状几乎是碘对身体剧烈作用的必然伴随症状。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ]['lesə(r)] [dɪ'griː] [wen] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]

and	frequently	makes	its	appearance	in	a	lesser	degree	when	the	medicine
和	频繁地	制作	它是	外貌	在	一个	较少	程度	什么时候	这	药品

[ækts][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['sæljət(ə)ri]['mænə(r)] .

acts	in	a	kind	and	salutary	manner	.
行为	在	一个	种类	和	有益的	方式	.

当药物发挥良好和有益的作用时，这种症状往往会以较轻的程度出现。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aɪədi:n][ɒn][ðə; ði] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)]
We have now to notice the effect of iodine on the nervous and muscular
我们 有 现在 到 注意 这 影响 的 碘 在 这 紧张的 和 肌肉发达的
['sɪstəmz] ,
systems ,
系统 ,

现在我们必须注意碘对神经系统和肌肉系统的影响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] .
and this is by far the most interesting part of our paper .
和 这 是 经过 远的 这 最多 有趣的 部分 的 我们的 纸 .

而这无疑是我们论文中最有趣的部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [rests] .
It is that also on which the greatest degree of doubt and uncertainty rests .
它 是 那 还 在 哪个 这 最 程度 的 怀疑 和 不确定 休息 .

这也正是最令人怀疑和不确定的地方所在。

[ðə; ði] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] ['sɪstəmz] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪ'kju:liəli] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)]
The nervous and muscular systems are peculiarly exposed to the irregular
这 紧张的 和 肌肉发达的 系统 是 奇特地 裸露 到 这 不规律的
['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] .
action of this medicine .
行动 的 这 药品 .

神经系统和肌肉系统特别容易受到这种药物不规则作用的影响。

[ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [p'ɜ:sənz] , [ɪn'di:d] , [ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv] ['bɒdi] ,
In certain persons , indeed , of peculiar habits of body ,
在 肯定 人 , 的确 , 的 奇特 习惯 的 身体 ,

确实，在某些有特殊身体习惯的人身上，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [ig'zibitid] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪn] ['eni] ['mænə(r)] ,
it cannot be exhibited so as to affect the constitution in any manner ,
它 不能 是 展出 所以 作为 到 影响 这 宪法 在 任何 方式 ,

它不能以任何方式展出，从而影响宪法。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [prə'dju:sɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['nɜ:vəs] ['sɪmptəmz] ,
without in some shape or other producing unpleasant nervous symptoms ,
没有 在 一些 形状 或者 其他 生产 令人不快的 紧张的 症状 ,

不以任何形式产生令人不快的神经症状，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['hɪərɪŋ] , [fə'leɪʃəs] [tʌtʃ] , [ɪn'sɒmniə] ,
such as dimness of vision , indistinct hearing , fallacious touch , insomnia ,
这样的 作为 昏暗 的 想象 , 模糊 听力 , 谬误的 触碰 , 失眠 ,
['breθləsnəs] , [ˌpælpɪ'teɪʃən] ,
breathlessness , palpitation ,
呼吸困难 , 心悸 ,

例如视力模糊、听力下降、触觉异常、失眠、呼吸困难、心悸等。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊntləs] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['nɜ:vəs] [dɪ'reɪndʒmənt] .
and all the countless forms of inward nervous derangement .
和 全部 这 无数 表格 的 向内 紧张的 精神错乱 .

以及所有数不胜数的内在神经紊乱形式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmptəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][mɔ:(r)] [pɪ'kju:liəli] [kən'faɪn]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
But the symptom to which we shall more peculiarly confine our attention ,
但 这 症状 到 哪个 我们 将 更多的 奇特地 局限 我们的 注意力 ,

但是，我们将重点关注的症状是：

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['tremə(r)] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['kɒmz] [ɒn] [wen] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

is	a	degree	of	tremor	which	generally	comes	on	when	the	patient	is	under	the
是	一个	程度	的	震颤	哪个	一般来说	来	在	什么时候	这	病人	是	在下面	这

[fʊl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['aɪədiːn] .

full	constitutional	influence	of	iodine	.
满的	宪法	影响	的	碘	.

这是一种震颤，通常在患者全身碘含量达到一定水平时出现。

[ðɪs] ['sɪmptəm] [meɪ] [biː; bi] ['rekən] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['nɜːvəs]

This	symptom	may	be	reckoned	a	good	gauge	of	the	degree	of	nervous
这	症状	可能	是	估计	一个	好的	测量	的	这	程度	的	紧张的

[ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,

excitement	which	has	taken	place	,
激动	哪个	有	已采取	地方	,

这种症状可以很好地衡量神经兴奋的程度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)]['æbsənt] [wen] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [prə'siːdid] [tuː; tə]

and	it	is	seldom	or	never	absent	when	that	excitement	has	proceeded	to
和	它	是	很少	或者	绝不	缺席的	什么时候	那	激动	有	继续	到

['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] .

any	considerable	degree	.
任何	大量	程度	.

而且，当这种兴奋情绪发展到相当程度时，它几乎总是会或从未消失。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'gɪnz] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hændz] ,

It	generally	begins	by	a	slight	trembling	of	the	hands	,
它	一般来说	开始	经过	一个	轻微	发抖	的	这	双手	,

它通常始于双手轻微颤抖，

[rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [liːd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ]

resembling	that	which	takes	place	from	the	poison	of	lead	;	and	if	the
类似	那	哪个	需要	地方	从	这	毒	的	带领	;	和	如果	这

['medsn; 'medɪsn][biː; bi] [ɪn'kɔːʃəsli] [kən'tɪnjuːd] ,

medicine	be	incautiously	continued	,
药品	是	不谨慎地	持续	,

类似于铅中毒引起的症状；如果继续不谨慎地服用该药，

[ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːmz] , [legz] , [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] .

the	larger	muscles	of	the	arms	,	legs	,	and	back	become	affected	.
这	更大的	肌肉	的	这	武器	,	腿	,	和	后退	变得	做作的	.

手臂、腿部和背部的大肌肉群都会受到影响。

[wen] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [wɔːk] ,

When	in	this	state	,	the	patient	can	with	difficulty	walk	,
什么时候	在	这	状态	,	这	病人	能	和	困难	走	,

在这种状态下，患者行走困难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'greʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['məʊʃn] .

and	his	progression	is	a	tottering	uncertain	motion	.
和	他的	进展	是	一个	颤巍巍	不确定	运动	.

他的进步是一个摇摇晃晃、充满不确定性的过程。

[hiː; hi] ['kænɒt] ['kæri] ['eni] [θɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][hænd] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ]

He	cannot	carry	any	thing	straight	to	his	mouth	,	but	the	hand	moves	in	a
他	不能	携带	任何	事物	直的	到	他的	嘴	,	但	这	手	移动	在	一个

[zɪg] - [zæg]['mænə(r)] ,

zig	-	zag	manner	,
之字形	-	之字形	方式	,

他无法直接将任何东西送到嘴边，他的手只能以之字形的方式移动。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [æt; ət][lɑ:st] .
and **with** **difficulty** **arrives** **at** **the** **mouth** **at** **last** **.**
和 和 困难 到达 在 这 嘴 在 最后的 .

费尽周折，最终到达了河口。

[ðɪs] [kəm'pleɪnt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l]
This **complaint** **is** **generally** **attended** **with** **a** **hurried** **circulation** **,** **and** **a** **small**
这 抱怨 是 一般来说 参加 和 一个 慌忙 循环 , 和 一个 小的
['θredi]
thready
线状的

这种症状通常伴有血液循环加快和细小的线状物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[pʌls] .
pulse **.**
脉冲 .

脉冲。

[ðeə(r)] [ɪz] ['kɒmənli] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] ['stʌmək] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] ['baʊəlz] . [[ˌtu:'tu:]]
There **is** **commonly** **great** **suffering** **at** **stomach** **and** **confined** **bowels** **.** **[** **2** **]**
那里 是 通常 伟大的 痛苦 在 胃 和 受限 肠道 . [2]

胃部和肠道有严重不适。[2]

[wen] ['nɜ:vəs] [ə'fekʃn] [fɜ:st] [ə'pɪəz] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mʌst; məst][bi:; bi][məʊst]['dɪlɪdʒəntli]
When **nervous** **affection** **first** **appears** **the** **medicine** **must** **be** **most** **diligently**
什么时候 紧张的 感情 第一的 出现 这 药品 必须 是 最多 勤勉地
[wɒtʃt] ,
watched **,**
观看 ,

当神经衰弱症状初现时，必须密切观察用药情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [si:m] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] , [ɪts][ju:z][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪnstəntli] [pʊt][ə; eɪ][stɒp]
and **if** **the** **symptoms** **seem** **to** **increase** **,** **its** **use** **should** **be** **instantly** **put** **a** **stop**
和 如果 这 症状 似乎 到 增加 , 它是 使用 应该 是 即刻 放 一个 停止
[tu:; tə] .
to **.**
到 .

如果症状加重，应立即停止使用。

[ɪf] ['ræʃli] [ˌpə:si'viə] [ɪn] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi]
If **rashly** **persevered** **in** **,** **the** **symptoms** **I** **have** **described** **above** **will** **certainly** **be**
如果 贸然 坚持不懈 在 , 这 症状 我 有 描述 多于 将要 当然 是
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited **,**
兴奋的 ,

如果贸然坚持下去，我上面描述的症状肯定会加剧。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][veɪn][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ;
and **then** **it** **is** **vain** **to** **withdraw** **the** **medicine** **;**
和 然后 它 是 徒劳 到 提取 这 药品 ;

这样一来，停药也是徒劳的;

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [gəʊz] [ɒn] [prə'gresɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ɪts]
the **complaint** **goes** **on** **progressive** **for** **weeks** **and** **months** **,** **even** **though** **its**
这 抱怨 去 在 进步 为了 周 和 几个月 , 甚至 尽管 它是
[ɪk'saɪtɪŋ] [kɔ:z] [bi:; bi] [æb'stræktɪd] ;
exciting **cause** **be** **abstracted** **;**
激动人心 原因 是 摘要 ;

即使其根本原因可以抽象化，这种抱怨仍会持续数周甚至数月；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [æt; ət] [lɑ:st] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
and **when** **it** **does** **at** **last** **begin** **to** **diminish** **,**
和 什么时候 它 做 在 最后的 开始 到 减少 ,

而当它最终开始减弱时，

[ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɪz] [səʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['grædʒuəl] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] ['skeəsli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
the **amendment** **is** **so** **slow** **and** **gradual** **that** **the** **patient** **is** **scarcely** **conscious** **of**
这 修正案 是 所以 慢的 和 逐渐地 那 这 病人 是 几乎 有意识的 的
[ðə; ði] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [rɪ'si:vz] .
the **relief** **he** **receives** **.**
这 宽慰 他 接收 .

这种改善是一个缓慢而渐进的过程，以至于患者几乎感觉不到自己得到了缓解。

[ai] [sɔ:] [tu:] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . [pɛʃɪɘ] [ɒv; əv] [dʒɪ'ni:və] ,
I **saw** **two** **cases** **of** **this** **kind** **with** **Dr** **.** **Peschier** **of** **Geneva** **,**
我 锯 二 案例 的 这 种类 和 博士 . 佩斯基尔 的 日内瓦 ,

我在日内瓦的佩舍尔医生那里见过两例类似的病例。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [hæd; həd] ['sʌfəd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs] ,
in **which** **the** **patients** **had** **suffered** **more** **than** **twelve** **months** **,**
在 哪个 这 患者 有 遭受 更多的 比 十二 几个月 ,

其中，患者已遭受超过十二个月的痛苦，

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] .
and **yet** **their** **sufferings** **had** **undergone** **little** **mitigation** **.**
和 然而 他们的 苦难 有 经历 小的 减轻 .

然而，他们的苦难却几乎没有得到缓解。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [nɒt] [tu:; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti]
It **is** **of** **some** **importance** **not** **to** **provoke** **a** **complaint** **with** **so** **much** **difficulty**
它 是 的 一些 重要性 不是 到 惹 一个 抱怨 和 所以 很多 困难
[ə'lei] ;
allayed **;**
缓解 ;

重要的是不要激起难以平息的抱怨；

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊ]
and **no** **one** **who** **has** **not** **seen** **it** **can** **have** **an** **idea** **of** **the** **slow**
和 不 一 WHO 有 不是 已见 它 能 有 一个 主意 的 这 慢的
[ænd; ənd]
and
和

没亲眼见过的人，无法想象那种缓慢而又震撼的感觉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[ˌɪmpə'septəbl] [dɪ'gri:z] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sti:lz] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .
imperceptible **degrees** **by** **which** **it** **steals** **on** **the** **patient** **.**
难以察觉的 学位 经过 哪个 它 偷窃 在 这 病人 .

它以不易察觉的程度悄然侵蚀患者。

[ɪts] [fɜːst] [ədˈvɑːnsɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Its	first	advances	generally	escape	his	observation	as	well	as	that	of	his
它是	第一的	进展	一般来说	逃脱	他的	观察	作为	出色地	作为	那	的	他的

[fɪˈzɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

它最初的进展通常既没有引起他的注意，也没有引起他的医生的注意。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz] ,

A	slight	trembling	of	the	fingers	,	quivering	of	the	eye	-	lids	,
一个	轻微	发抖	的	这	手指	,	颤抖	的	这	眼睛	-	盖子	,

手指微微颤抖，眼皮微微颤动，

[əˈkeɪʒən(ə)l] [sʌbˈsʌltəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtendənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] , [ɑːmz] , [ænd; ənd][legz] , [ɑː(r); ə(r)]

occasional	subsultus	of	the	tendons	of	the	fingers	,	arms	,	and	legs	,	are
偶然	苏特斯	的	这	肌腱	的	这	手指	,	武器	,	和	腿	,	是

[ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜːst] [ˈsɪmptəmz] [əbˈzɜːvd] ,

generally	the	first	symptoms	observed	,
一般来说	这	第一的	症状	观察到	,

手指、手臂和腿部肌腱偶尔出现震颤，通常是最先观察到的症状。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhəʊv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	it	behoves	us	to	be	constantly	on	the	watch	for	them	.
和	它	理应	我们	到	是	不断地	在	这	手表	为了	他们	.

因此，我们有责任时刻警惕他们。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [əˈblaɪdʒd][maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nts][tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] [ˈempti] [glɑːs] [ɔː(r)] [ˈeni] [laɪt]

I	have	always	obliged	my	patients	to	raise	an	empty	glass	or	any	light
我	有	总是	有义务	我的	患者	到	增加	一个	空的	玻璃	或者	任何	光

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

object	to	the	head	.
目的	到	这	头	.

我一直要求我的病人举起一个空杯子或任何轻物放在头上。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ʌnˈstedinəs] [ɪn][ðə; ði][hænd] [wɪl] [ˈkɒmənli] [biː; bi]

By	this	means	the	smallest	degree	of	unsteadiness	in	the	hand	will	commonly	be
经过	这	方法	这	最小	程度	的	不稳定	在	这	手	将要	通常	是

[dɪˈtektɪd] .

detected	.
检测到	.

通过这种方法，通常可以检测到手部最轻微的不稳。

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] ,

I	recommend	a	light	object	to	be	used	for	this	purpose	,
我	推荐	一个	光	目的	到	是	用过的	为了	这	目的	,

我建议使用轻质物体来达到这个目的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] [tend][tuː; tə] [gɪv] [ˈstedinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ænd; ənd][tuː; tə]

because	a	heavy	one	tends	to	give	steadiness	to	the	muscles	and	to
因为	一个	重的	一	倾向于	到	给	稳定性	到	这	肌肉	和	到

[dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] .

disguise	the	complaint	.
伪装	这	抱怨	.

因为重物能使肌肉保持稳定，从而掩盖疼痛。

[ðɪs] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ˈaɪədiːn][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒlərɪk] [kəmˈpleɪnt] [aɪ][hæv; həv]

This	effect	of	iodine	is	frequently	complicated	with	the	choleric	complaint	I	have
这	影响	的	碘	是	频繁地	复杂的	和	这	胆汁质	抱怨	我	有

[ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] ;

already	described	;
已经	描述	;

碘的这种作用常常会与我前面描述的胆汁质疾病相加；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɒksɪmət] [kɔ:z] [ɪz] ['dɪfrənt] , [sɪns] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][ɪg'zɪst]
but 但 **it** 它 **is** 是 **evident** 明显 **that** 那 **their** 他们的 **proximate** 邻近的 **cause** 原因 **is** 是 **different** 不同的 **,** , **since** 自从 **they** 他们 **also** 还 **exist** 存在
['seprətli] .
separately 分别地 **.** .

但很明显，它们的直接原因不同，因为它们也是独立存在的。

[ðə; ði] ['nɜ:vəs] [ə'fekʃn] [ɪz][məʊst] ['kɒmən] , [ɪf] [ai] [meɪ] [trʌst] [maɪ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ,
The 这 **nervous** 紧张的 **affection** 感情 **is** 是 **most** 最多 **common** 常见的 **,** , **if** 如果 **I** 我 **may** 可能 **trust** 相信 **my** 我的 **observations** 观察 **,** ,

如果我观察无误的话，神经性疾病最为常见。

[ɪn][ðə; ði]['məʊbaɪl] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ; [æt; ət] [li:st] [naɪn] [aʊt][ɒv; əv][ten] [keɪsɪz] ,
in 在 **the** 这 **mobile** 移动的 **constitutions** 宪法 **of** 的 **women** 女性 **;** ; **at** 在 **least** 至少 **nine** 九 **out** 出去 **of** 的 **ten** 十 **cases** 案例 **,** ,

在女性的流动体质中；至少十个案例中有九个，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [si:n] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]
which 哪个 **I** 我 **have** 有 **seen** 已见 **,** , **were** 是 **in** 在 **women** 女性 **,** , **and** 和 **by** 经过 **far** 远的 **the** 这 **greater** 更大的

我所见到的，都发生在女性身上，而且远比男性多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['nʌmbə(r)][ɪn] [jʌŋ] ['nju:baɪl][g'ɜ:lz] .
number 数字 **in** 在 **young** 年轻的 **nubile** 妙龄 **girls** 女孩们 **.** .

年轻貌美少女的数量。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][keɪsɪz][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['dʒen(ə)rəli] [ik'sait] [sʌm; səm][hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɪmptəmz] .
In 在 **the** 这 **latter** 后者 **cases** 案例 **the** 这 **disease** 疾病 **generally** 一般来说 **excites** 兴奋 **some** 一些 **hysterical** 歇斯底里的 **symptoms** 症状 **.** .

在后一种情况下，这种疾病通常会引发一些歇斯底里的症状。

[ðɪs] [ə'fekʃn] ['difəz] [frɒm; frəm] [kə'riə] .
This 这 **affection** 感情 **differs** 不同 **from** 从 **chorea** 舞蹈病 **.** .

这种疾病与舞蹈病不同。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [lɪmz] ['stedi] ,
The 这 **patient** 病人 **has** 有 **no** 不 **difficulty** 困难 **in** 在 **keeping** 保持 **the** 这 **affected** 做作的 **limbs** 四肢 **steady** 稳定的 **,** ,

患者能够保持患肢稳定，没有困难。

[ɪf] [nɒt] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][ɪg'zɜ:t][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɪz] ['ɜ:ksəm] [ænd; ənd]
if 如果 **not** 不是 **called** 称为 **upon** 之上 **to** 到 **exert** 发挥 **them** 他们 **,** , **and** 和 **in** 在 **general** 一般的 **exertion** 用力 **is** 是 **irksome** 烦人的 **and** 和
['peɪnf(ə)l] .
painful 痛苦 **.** .

如果不是被要求去用力，而且一般来说，用力是令人厌烦和痛苦的。

[laɪk] [kə'riə] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstɪpeɪtɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['baʊəlz]
Like 喜欢 **chorea** 舞蹈病 **,** , **however** 然而 **,** , **it** 它 **is** 是 **always** 总是 **attended** 参加 **with** 和 **a** 一个 **constipated** 便秘 **condition** 状况 **of** 的 **bowels** 肠道
.
:
.

然而，与舞蹈病一样，它总是伴有便秘。

[ðə; ði][i,vækju'eiʃən] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:nɪfɔ:mli] [hɑ:d] , - , [ænd; ənd] [dɑ:k] ['kʌləd] .

The	evacuations	,	also	,	are	uniformly	hard	,	scybulous	,	and	dark	coloured	.
这	疏散	,	还	,	是	均匀地	难的	,	-	,	和	黑暗的	有色	.

这些疏散物也同样坚硬、粗糙且颜色较深。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'zi:zɪz] ,

There	is	certainly	a	considerable	resemblance	between	the	two	diseases	,
那里	是	当然	一个	大量	相似	之间	这	二	疾病	,

这两种疾病之间确实存在相当大的相似之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ðeə(r)]

but	it	would	be	too	much	to	assert	that	what	has	been	called	their
但	它	会	是	也	很多	到	断言	那	什么	有	到过	称为	他们的

['prɒksɪmət] [kɔ:z] ,

proximate	cause	,
邻近的	原因	,

但断言所谓的直接原因是……则未免言过其实。

[ɔ:(r)][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

or	their	nature	,	is	the	same	.
或者	他们的	自然	,	是	这	相同的	.

或者说，它们的本质是一样的。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] ,

Such	an	idea	,	however	,
这样的	一个	主意	,	然而	,

然而，这样的想法

[hæz; həz] [bi:n] [ə'dɒptɪd] [baɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ði:z] [keɪsɪz] [ə'lɒŋ]

has	been	adopted	by	more	than	one	physician	who	has	seen	these	cases	along
有	到过	已采用	经过	更多的	比	一	医生	WHO	有	已见	这些	案例	沿着

[wɪð] [maɪ'self] .

with	myself	.
和	我	.

包括我在内的多位医生都曾遇到过类似的病例，并采用了这种方法。

[ai]['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [nɒt][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] [weɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] ,

I	mention	this	,	not	in	order	to	give	weight	to	the	opinion	,
我	提到	这	,	不是	在	命令	到	给	重量	到	这	观点	,

我提到这一点，并不是为了支持这种观点。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] ['ridər] [ə; eɪ][mɔ:(r)][dɪ'stɪŋkt]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:m] ,

but	in	order	to	give	my	readers	a	more	distinct	notion	of	the	form	,
但	在	命令	到	给	我的	读者	一个	更多的	清楚的	概念	的	这	形式	,

但为了让读者对这种形式有更清晰的认识，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [kən'sɪdərɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə'sju:mz] .

which	the	affection	we	have	been	considering	sometimes	assumes	.
哪个	这	感情	我们	有	到过	考虑	有时	假设	.

我们一直在思考的这种感情有时会呈现出来。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][mɔ:(r)] ['græfɪkl] [ðæn; ðən] ['meni] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .

A	statement	of	this	kind	is	more	graphical	than	many	descriptions	.
一个	陈述	的	这	种类	是	更多的	图形	比	许多	描述	.

这种表述比许多文字描述更具形象性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

['mɪstə(r)] . [ɔ:r'fi:lə] , [hu:z] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nju:əti][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['pɔɪznz] [ɑ:(r); ə(r)]

Mr	.	Orfila	,	whose	industry	and	ingenuity	in	the	study	of	poisons	are
先生	.	奥菲拉	,	谁	行业	和	独创性	在	这	学习	的	毒药	是

[wel] [nəʊn] ,

well	known	,
出色地	已知	,

奥尔菲拉先生在毒物研究方面的勤奋和创造力是众所周知的，

[hæz; həz][nɒt] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd][nəʊt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['aɪədi:n] [wen] ['gɪv(ə)n][ɪn]

has	not	neglected	to	examine	and	note	the	effects	of	iodine	when	given	in
有	不是	被忽视的	到	检查	和	笔记	这	效果	的	碘	什么时候	给定	在

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dəʊs] .

a	large	dose	.
一个	大的	剂量	.

并未忽视对大剂量碘的影响进行研究和记录。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][ə; eɪ][dræm][ænd; ənd] [tu:] [dræmz]

He	gave	it	to	different	animals	in	the	quantity	of	a	dram	and	two	drams
他	给予	它	到	不同的	动物	在	这	数量	的	一个	德拉姆	和	二	戏剧

.

:

.

他把酒分给了不同的动物，每只动物的量分别是 1 德兰和 2 德兰。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [si:zd] [wɪð] ['vaɪələnt][ænd; ənd]['fri:kwənt] ['vɒmɪtɪŋ] .

They	were	in	general	seized	with	violent	and	frequent	vomiting	.
他们	是	在	一般的	查获	和	暴力	和	频繁	呕吐	.

他们普遍出现剧烈且频繁的呕吐症状。

[wen] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [su:n] [θrəʊn] [ɒf] , [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]

When	the	contents	of	the	stomach	were	not	soon	thrown	off	,	or	were
什么时候	这	内容	的	这	胃	是	不是	很快	抛掷	离开	,	或者	是

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [rɪ'teɪnd] ,

altogether	retained	,
共	保留	,

当胃内容物不能很快排出，或者完全滞留在胃里时，

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['spi:dəli] ['feɪt(ə)l] .

the	poison	was	much	more	speedily	fatal	.
这	毒	曾是	很多	更多的	迅速地	致命的	.

这种毒药致死速度更快。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'fektɪd] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

The	animals	do	not	seem	to	have	been	affected	with	any	other	very	remarkable
这	动物	做	不是	似乎	到	有	到过	做作的	和	任何	其他	非常	卓越

['sɪmptəm] .

symptom	.
症状	.

这些动物似乎没有出现其他非常明显的症状。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] ['sʌfərɪŋ] , [ðəʊ]

It	is	stated	that	they	were	much	dejected	,	and	manifested	suffering	,	though
它	是	声明	那	他们	是	很多	垂头丧气	,	和	表现出来	痛苦	,	尽管

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [haʊl] ,

they	did	not	howl	,
他们	做过	不是	嗥	,

据说他们非常沮丧，表现出痛苦，虽然他们没有嚎叫。

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['pærəlaɪzd][ɔ:(r)] [kən'vʌls] ,

were	not	paralyzed	or	convulsed	,
是	不是	瘫痪	或者	抽搐	,

没有出现瘫痪或抽搐，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'fektɪd] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]['vaɪələnt] ['sɪmptəmz] [baɪ] [wɪtʃ]

and	were	not	affected	with	any	of	the	more	violent	symptoms	by	which
和	是	不是	做作的	和	任何	的	这	更多的	暴力	症状	经过	哪个

['pɔɪznz] ['kɒmənli] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] .

poisons	commonly	show	their	action	on	the	living	body	.
毒药	通常	展示	他们的	行动	在	这	活的	身体	.

而且没有出现毒物对人体通常表现出的剧烈症状。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] [mʌtʃ] [laɪt] [ɪz][nɒt] [ðʌs] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['aɪədi:n] [wen]

It	is	plain	that	much	light	is	not	thus	thrown	on	the	effects	of	iodine	when
它	是	清楚的	那	很多	光	是	不是	因此	抛掷	在	这	效果	的	碘	什么时候

[ig'zibitid] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] ;

exhibited	as	a	remedy	;
展出	作为	一个	补救	;

显然，碘作为药物时的效果并没有因此得到充分阐明;

[jet] [wen] [kən'sɪdəd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] , [wi:; wi] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ]

yet	when	considered	along	with	the	appearances	after	death	,	we	still	find	a
然而	什么时候	经过考虑的	沿着	和	这	外貌	后	死亡	,	我们	仍然	寻找	一个

['sɜ:t(ə)n][ə'nælədʒi] .

certain	analogy	.
肯定	类比	.

然而，如果结合死后的景象来考虑，我们仍然可以发现某种相似之处。

[ðə; ði] ['stʌmək] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [kə'rəʊdɪd] [baɪ] [smɔ:l] ['ʌlsər] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪniə(r)] [fɔ:m] ,

The	stomach	was	generally	found	corroded	by	small	ulcers	of	a	linear	form	,
这	胃	曾是	一般来说	成立	腐蚀	经过	小的	溃疡	的	一个	线性	形式	,

胃部通常被发现布满线状小溃疡，存在腐蚀现象。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['i:t(ə)n] [θru:] [ðə; ði]['mju:kəs] [kəʊt] .

which	had	eaten	through	the	mucous	coat	.
哪个	有	吃	通过	这	粘液	外套	.

它已经穿透了黏膜层。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðəʊz] [pɑ:ts] , ['ɔ:lsəʊ] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ,

Those	parts	,	also	,	which	were	most	exposed	to	the	action	of	the	poison	,
那些	部分	,	还	,	哪个	是	最多	裸露	到	这	行动	的	这	毒	,

还有那些最容易受到毒物作用的部位，

[wɜ:(r); wə(r)] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)][træns'pærənt][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

were	thinner	and	more	transparent	than	the	others	,	and	were
是	更薄	和	更多的	透明的	比	这	其他的	,	和	是

['i:zəli] [tɔ:n] [ə'sʌndə(r)] .

easily	torn	asunder	.
容易地	撕裂	分离	.

比其他材料更薄、更透明，而且很容易撕开。

[ðə; ði] ['mju:kəs] ['membreɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪ'lɔ:rəs][wɒz; wəz] [faʊnd] [mʌtʃ]

The	mucous	membrane	in	the	neighbourhood	of	the	pylorus	was	found	much
这	粘液	膜	在	这	邻里	的	这	幽门	曾是	成立	很多

[ɪn'fleɪmd] ,

inflamed	,
发炎的	,

幽门附近黏膜炎症严重。

[sweld] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [kəʊ'ægjuleɪtɪd] [lɪmf] .

swelled	,	and	covered	with	a	crust	of	coagulated	lymph	.
肿胀	,	和	涵盖	和	一个	地壳	的	凝固的	淋巴	.

肿胀，表面覆盖着一层凝固的淋巴液。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælɪ'mentərɪ] [kə'næl] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,

The	affection	of	the	alimentary	canal	which	we	have	described	above	,
这	感情	的	这	消化	运河	哪个	我们	有	描述	多于	,

我们上面描述的消化道病变，

[ɪz] ['pleɪnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ækrɪd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪədi:n] [ɒn] [ɪts] ['mju:kəs]

is	plainly	to	be	ascribed	to	the	acrid	operation	of	iodine	on	its	mucous
是	显然	到	是	归因于	到	这	辛辣	手术	的	碘	在	它是	粘液

['membreɪn] .

membrane	.
膜	.

这显然是由于碘对粘膜的刺激作用所致。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['witnɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [wen] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn]

I	have	never	witnessed	it	in	any	considerable	degree	when	this	medicine
我	有	绝不	目击者	它	在	任何	大量	程度	什么时候	这	药品

[hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['teɪkən] [ɪn'tɜ:nəli] .

had	not	been	taken	internally	.
有	不是	到过	已采取	内部	.

我从未在未内服此药的情况下观察到这种症状的明显程度。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [si:n] [slaɪt] [peɪnz] [ɒv; əv] ['stʌmək] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['kəʊpiəs] ['bɪliəs]

But	I	have	seen	slight	pains	of	stomach	,	accompanied	with	copious	bilious
但	我	有	已见	轻微	疼痛	的	胃	,	伴随	和	丰富	胆汁

[i,vækju'eiʃən] , [ə'tend] [ɪts] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [ju:z] .

evacuations	,	attend	its	external	use	.
疏散	,	出席	它是	外部的	使用	.

但我曾见过外用此药后出现轻微胃痛，并伴有大量胆汁排出的情况。

[ði:z] ['nevə(r)] [prə'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [mɑ:rks] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

These	never	proceed	to	the	degree	of	violence	which	marks	the	internal	exhibition
这些	绝不	继续	到	这	程度	的	暴力	哪个	标记	这	内部的	展览

.

:
.

这些行为从未发展到内部展览所表现出的暴力程度。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [reə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['kʌmfət]

Indeed	,	it	is	rare	to	see	them	in	any	considerable	degree	disturb	the	comfort
的确	,	它	是	稀有的	到	看	他们	在	任何	大量	程度	打扰	这	舒适

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

of	the	patient	.
的	这	病人	.

事实上，它们很少会对患者的舒适造成相当大的干扰。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðʌs] [wen] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stʌmək] .

It	is	not	thus	when	taken	into	the	stomach	.
它	是	不是	因此	什么时候	已采取	进入	这	胃	.

但进入胃里后情况就不同了。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'leɪtɪd] [ə'bʌv] , [sə'fɪʃntli] [ʃəʊz] [ɪts]

The	case	of	the	young	lady	related	above	,	sufficiently	shows	its
这	案件	的	这	年轻的	女士	有关的	多于	,	足够	演出	它是

上述那位年轻女士的案例充分说明了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ˌdelə'tɪəriəs] ['ɪnfluəns] .
deleterious influence .
有害的 影响 .

有害影响。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [wɪtʃ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [ðə; ði]
I have never seen any disease of the bowels which more closely resembled the
我 有 绝不 已见 任何 疾病 的 这 肠道 哪个 更多的 密切 类似 这
[tə'rɪfɪk] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
terrific descriptions given by the physicians of India ,
了不起 描述 给定 经过 这 医生 的 印度 ,

我从未见过任何一种肠道疾病，其症状与印度医生们所描述的那些可怕症状如此相符。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlərə] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
of the sufferings from the cholera of that country .
的 这 苦难 从 这 霍乱 的 那 国家 .

那个国家遭受霍乱之苦。

[jet] [nəʊ]['medsn; 'medɪsn]['veəriz][mɔː(r)][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Yet no medicine varies more in its effects than this .
然而 不 药品 变化 更多的 在 它是 效果 比 这 .

然而，没有任何一种药物的疗效差异比它更大。

[sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lɑːdʒ] ['dəʊsɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [wɪð]
Some persons take it in large doses for a great length of time with
一些 人 拿 它 在 大的 剂量 为了 一个 伟大的 长度 的 时间 和
['pɜːfɪkt] [ɪm'pjuːnəti] ;
perfect impunity ;
完美的 免责 ;

有些人长期大量服用，却完全没有受到任何惩罚；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , [frɒm; frəm] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ˌʌndi'skraibd] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]
while others , from that peculiar , undescribed and unintelligible state of
尽管 其他的 , 从 那 奇特 , 未描述 和 无法理解 状态 的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [kɔːld] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] [æn; ən] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] ,
constitution , called by physicians an idiosyncrasy ,
宪法 , 称为 经过 医生 一个 特质 ,

而另一些人则由于那种特殊的、无法描述和理解的体质状态，被医生们称为一种特质，

[ɑː(r); ə(r)] ['spiːdəli] [ænd; ənd]['vaɪələntli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['veri] [smɔːl] ['dəʊsɪz] .
are speedily and violently affected by very small doses .
是 迅速地 和 暴力 做作的 经过 非常 小的 剂量 .

即使是极小剂量也会迅速产生剧烈影响。

['mɪstə(r)] . ['meɪˌdʒɛndi] , [huːz] ['ækjərəsi] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swˈpləʊd]
Mr . Magendie , whose accuracy is well known , states that he had swallowed
先生 . 玛根迪 , 谁 准确性 是 出色地 已知 , 各州 那 他 有 吞咽
[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)] ,
a spoonful of the tincture ,
一个 一勺 的 这 酊剂 ,

以准确著称的马根迪先生表示，他吞下了一勺酊剂。

[kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['skruːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪədiːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][bæd] [ɪ'fekt] [ɪn'sjuːɪŋ] .
containing about a scruple of iodine , without any bad effect ensuing .
包含 关于 一个 顾忌 的 碘 , 没有 任何 坏的 影响 随后 .

含有约一克碘，且无任何不良反应。

[ə; eɪ][tʃaɪld] , ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

A	child	,	also	,	four	years	old	,
一个	孩子	,	还	,	四	年	老的	,

还有一个四岁的孩子

[swˈɒləʊd] [baɪ] [misˈteik] [ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] ['iːkwəl][ɪmˈpjuːnəti]

swallowed	by	mistake	a	tea	-	spoonful	of	the	same	preparation	with	equal	impunity
吞咽	经过	错误	一个	茶	-	一勺	的	这	相同的	准备	和	平等的	免责

.

:

.

误吞一茶匙同样的制剂，也不会受到同样的惩罚。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnstənsɪz] ,

These	are	extraordinary	instances	,
这些	是	非凡的	实例	,

这些都是特殊情况。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [bɔɪ] [ten] [j'iəz]

for	I	have	received	the	account	of	the	death	of	a	fine	boy	ten	years
为了	我	有	已收到	这	帐户	的	这	死亡	的	一个	美好的	男生	十	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

因为我已收到一名十岁男孩去世的消息，

[huː] [dɪd][nɒt] [səˈvaɪv] ['meni] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [swˈɒləʊd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv]

who	did	not	survive	many	hours	after	having	swallowed	the	largest	of	the	above
WHO	做过	不是	存活	许多	小时	后	拥有	吞咽	这	最大	的	这	多于

['dəʊsɪz] .

doses	.
剂量	.

服用上述最大剂量后，数小时内便去世了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [huː] [tʊk] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] , ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [keə(r)] ,

And	a	strong	man	who	took	this	medicine	,	under	my	own	care	,
和	一个	强的	男人	WHO	采取	这	药品	,	在下面	我的	自己的	关心	,

一位身体强壮的男士，在我的悉心照料下服用了这种药物。

[ɪn]['dəʊsɪz][ɒv; əv][hɑːf] [greɪnz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]

in	doses	of	half	grains	three	times	a	-	day	for
在	剂量	的	一半	谷物	三	时代	一个	-	天	为了

每次半粒，一日三次，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[wʌn] [wiːk] ['əʊnli] , [wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [əˈfektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] ,

one	week	only	,	was	very	soon	affected	in	such	a	manner	,	that	,
一	星期	仅有的	,	曾是	非常	很快	做作的	在	这样的	一个	方式	,	那	,

仅仅一周时间，就很快受到了如此影响，以至于

[hæd; həd][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][nɒt] [biːn] [ɪˈmiːdiətli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ðə; ði][məʊst][ləˈmentəb(ə)l]

had	the	medicine	not	been	immediately	interrupted	,	the	most	lamentable
有	这	药品	不是	到过	立即地	中断	,	这	最多	令人惋惜的

['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [hæv; həv] [in'sjuː] .

consequences	might	have	ensued	.
结果	可能	有	随后	.

如果不是立即停止用药，可能会造成最令人痛心的后果。

[wen] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn][ɪz]['gɪv(ə)n] [ɪn'tɜ:nəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

When	this	medicine	is	given	internally	,	and	it	is	often	necessary	that	it
什么时候	这	药品	是	给定	内部	,	和	它	是	经常	必要的	那	它

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðʌs] [ig'zibitid] ,

should	be	thus	exhibited	,
应该	是	因此	展出	,

这种药物需要内服时（通常必须如此服用），

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [wɪð] [ɪk'stri:m] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

it	must	be	used	with	extreme	caution	,
它	必须	是	用过的	和	极端	警告	,

必须极其谨慎地使用。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɒtʃ] [ɪts]

under	the	sanction	and	observation	of	those	who	are	able	to	watch	its
在下面	这	制裁	和	观察	的	那些	WHO	是	有能力的	到	手表	它是

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

在那些能够观察其影响的人的批准和监督下，

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ɪts]['vɜ:tju:z] .

and	who	are	experienced	in	its	virtues	.
和	WHO	是	经验丰富的	在	它是	美德	.

并且对它的优点深有体会。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['aɪədi:n] [pru:vd] ['feɪt(ə)l] ,

I	have	never	seen	a	case	in	which	the	mismanagement	of	iodine	proved	fatal	,
我	有	绝不	已见	一个	案件	在	哪个	这	管理不善	的	碘	已证实	致命的	,

[ænd; ənd] ['kænɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

and	cannot	,	therefore	,
和	不能	,	所以	,

我从未见过因碘使用不当而导致致命的案例，因此不能断言……

[seɪ] ['weðə(r)] [ɪts] [lɒŋ] [kən'tɪnju:d] [ju:z] ['ʌlsəreɪt] [ðə; ði]['mju:kəs] ['membreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn]

say	whether	its	long	continued	use	ulcerates	the	mucous	membrane	of	the	stomach	in
说	无论	它是	长的	持续	使用	溃疡	这	粘液	膜	的	这	胃	在

[ðə; ði]['hju:mən]['bɒdi] ,

the	human	body	,
这	人类	身体	,

请说明长期持续使用是否会对人体胃黏膜造成溃疡。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ɔ:r'fi:lə] .

after	the	manner	described	by	Orfila	.
后	这	方式	描述	经过	奥菲拉	.

按照奥尔菲拉描述的方式。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ən'les] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['vaɪələns] [ɒv; əv]

I	have	no	reason	to	believe	that	it	does	,	unless	the	extreme	violence	of
我	有	不	原因	到	相信	那	它	做	,	除非	这	极端	暴力	的

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

the	symptoms	,
这	症状	,

除非症状极其严重，否则我没有理由相信会如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒmɪtɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][baɪ][sʌm; səm][bi:; bi] ['rekən] [pru:fs]

and	the	obstinacy	of	the	vomiting	,	should	by	some	be	reckoned	proofs
和	这	固执	的	这	呕吐	,	应该	经过	一些	是	估计	证明

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

of	such	a	state	.
的	这样的	一个	状态	.

而持续呕吐，在某些人看来，应该可以被视为这种状态的证据。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] ,
I **certainly** **,** **however** **,**
我 当然 , 然而 ,

当然，

[ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ['sɪmptəm] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm]
am **inclined** **to** **believe** **that** **the** **last** **mentioned** **symptom** **proceeds** **from**
是 倾斜 到 相信 那 这 最后的 提及 症状 收益 从
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪ'lɔːrəs] ,
inflammation **and** **occlusion** **of** **the** **pylorus** **,**
炎 和 闭塞 的 这 幽门 ,

我倾向于认为最后提到的症状是由幽门炎症和阻塞引起的。

[wɪtʃ] [ɔːr'fiːlə] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [baɪ] ['aɪədiːn] .
which **Orfila** **describes** **as** **the** **effect** **of** **poisoning** **by** **iodine** **.**
哪个 奥菲拉 描述 作为 这 影响 的 中毒 经过 碘 .

奥尔菲拉将其描述为碘中毒的症状。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [tuː; tə] [dɪs]
It **is** **a** **much** **more** **difficult** **task** **to** **dis**
它 是 一个 很多 更多的 难的 任务 到 迪斯

消除障碍是一项更加困难的任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

['kʌvə(r)] [ə; eɪ] ['prɒbəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪədiːn] [dɪs'təːb] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz]
cover **a** **probable** **explanation** **of** **the** **manner** **in** **which** **iodine** **disturbs** **the** **actions**
覆盖 一个 可能 解释 的 这 方式 在 哪个 碘 扰乱 这 行动
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
of **the** **nervous** **system** **.**
的 这 紧张的 系统 .

探讨碘干扰神经系统活动的可能机制。

[ðə; ði] [ˌræʃə'nɑːl] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)]
The **rationale** **of** **diseases** **,** **even** **when** **we** **are** **best** **acquainted** **with** **their**
这 理由 的 疾病 , 甚至 什么时候 我们 是 最好的 熟人 和 他们的
['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
history **,** **is** **obscure** **and** **unsatisfactory** **.**
历史 , 是 朦胧 和 不令人满意 .

即使我们对疾病的历史了如指掌，疾病的根本原因仍然是模糊不清且令人难以满意的。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [stɒp] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [kən'fes] ['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] ,
Here **it** **is** **better** **at** **once** **to** **stop** **short** **,** **and** **confess** **our** **ignorance** **,**
这里 它 是 更好的 在 一次 到 停止 短的 , 和 承认 我们的 无知 ,

这里最好立刻打住，承认我们的无知。

[ðæn; ðən] , [baɪ] [əd'ventʃərəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['θɪəri] , [leɪ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
than **,** **by** **adventurous** **speculation** **and** **daring** **theory** **,** **lay** **a** **foundation** **for**
比 , 经过 冒险的 推测 和 大胆 理论 , 躺 一个 基础 为了
[mɪ'steɪks] [ɪn] ['præktɪs] .
mistakes **in** **practice** **.**
错误 在 实践 .

然后，通过冒险的推测和大胆的理论，为实践中的错误奠定基础。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['sɜːt(ə)nli] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [faɪn] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['temptɪŋ]
This **subject** **certainly** **presents** **a** **fine** **field** **for** **hypothesis** **,** **and** **a** **tempting**
这 主题 当然 礼物 一个 美好的 场地 为了 假设 , 和 一个 诱人的
[wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪərɪst] .
one **to** **a** **theorist** **.**
一 到 一个 理论家 .

这个主题无疑为提出假设提供了一个很好的领域，对理论家来说也极具诱惑力。

[bʌt; bət][wiː; wi] [liːv] ['aʊə(r)] ['ridər] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ,
But **we** **leave** **our** **readers** **in** **possession** **of** **the** **facts** **,**
但 我们 离开 我们的 读者 在 拥有 的 这 事实 ,

但我们把事实留给读者自己去了解。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [juːz][ðem; ðəm] [wɪð] [les] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .
and **trust** **they** **will** **not** **use** **them** **with** **less** **caution** **than** **ourselves** **.**
和 相信 他们 将要 不是 使用 他们 和 较少的 警告 比 我们自己 .

并相信他们在使用这些工具时不会比我们更加疏忽。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [ɪz][baɪ][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][breɪn] ,
One **thing** **only** **seems** **probable** **,** **that** **is** **by** **its** **operation** **on** **the** **brain** **,**
一 事物 仅有的 似乎 可能 , 那 是 经过 它是 手术 在 这 脑 ,

只有一件事似乎很有可能，那就是它对大脑的作用。

['aɪðə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wiː; wi]
either **immediately** **,** **or** **through** **the** **agency** **of** **the** **nerves** **,** **that** **the** **effects** **we**
任何一个 立即地 , 或者 通过 这 机构 的 这 神经 , 那 这 效果 我们
[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] .
are **considering** **are** **produced** **.**
是 考虑 是 生产 .

我们所考虑的影响，要么是直接产生的，要么是通过神经的作用产生的。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aɪədiːn][tuː; tə][ðə; ði][mɜː'kjʊəriəl] - , [səʊ] [wel]
The **similarity** **of** **this** **effect** **of** **iodine** **to** **the** **mercurial** **erethismus** **,** **so** **well**
这 相似 的 这 影响 的 碘 到 这 水银 - , 所以 出色地
[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pɪəsən] ,
described **by** **Mr** **.** **Pearson** **,**
描述 经过 先生 . 培生集团 ,

碘的这种作用与皮尔逊先生所描述的汞中毒非常相似。

[wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən][ə'nælədʒi] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
will **be** **evident** **to** **all** **,** **and** **is** **an** **analogy** **deserving** **of** **attention** **and**
将要 是 明显 到 全部 , 和 是 一个 类比 值得 的 注意力 和
['stʌdi] .
study **.**
学习 .

这一点显而易见，值得我们关注和研究。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['gɪldə(r)][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][dʒɪ'niːvə] [ə'fektɪd] [wɪð]
I **have** **seen** **many** **instances** **of** **gilders** **in** **Paris** **and** **Geneva** **affected** **with**
我 有 已见 许多 实例 的 镀金者 在 巴黎 和 日内瓦 做作的 和
[mɜː'kjʊəriəl] - ,
mercurial **erethismus** **,**
水银 - ,

我见过很多巴黎和日内瓦的镀金工人患有汞中毒症。

['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['aɪədiːn] .
closely **resembling** **the** **erethismus** **from** **the** **use** **of** **iodine** **.**
密切 类似 这 - 从 这 使用 的 碘 .

与碘中毒引起的嗜睡症非常相似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['aʊə(r)][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [ə'fekʃən] .

Our	most	important	consideration	is	the	cure	of	these	painful	affections	.
我们的	最多	重要的	考虑	是	这	治愈	的	这些	痛苦	情感	.

我们最关心的是如何治愈这些痛苦的疾病。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒlərɪk] [dɪ'ziːz] [ðə; ði][fɜːst] ['remədi] [ɒv; əv][ɔːl] ,

In	the	choleric	disease	the	first	remedy	of	all	,
在	这	胆汁质	疾病	这	第一的	补救	的	全部	,

胆汁质疾病的首要治疗方法是，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['lɪt(ə)l][həʊp][ɒv; əv] [səb'djuː] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

and	that	without	which	we	can	have	little	hope	of	subduing	the	disease	,
和	那	没有	哪个	我们	能	有	小的	希望	的	制服	这	疾病	,

[ɪz]['əʊpiəm] .

is	opium	.
是	鸦片	.

而如果没有鸦片，我们就很难控制这种疾病。

[ɪf] [kɔːld] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['baʊəlz] [hæv; həv] [jet] [θrəʊn] [ɒf] [ðeə(r)]['ækrɪd]

If	called	early	to	the	patient	,	before	the	bowels	have	yet	thrown	off	their	acrid
如果	称为	早期的	到	这	病人	,	前	这	肠道	有	然而	抛掷	离开	他们的	辛辣

['kɒntents] ,

contents	,
内容	,

如果及早叫到病人身边，在肠道尚未排出其辛辣内容物之前，

[aɪ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]['əʊpiəm] .

I	have	generally	waited	a	little	before	exhibiting	opium	.
我	有	一般来说	等待	一个	小的	前	展出	鸦片	.

我通常会等一段时间再展出鸦片。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːst] ,

I	have	done	this	for	two	reasons	:	First	,
我	有	完毕	这	为了	二	原因	:	第一的	,

我这样做有两个原因：第一，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['ækrɪd] ['mætəz] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

that	I	might	be	certain	of	all	acrid	matters	having	been	removed	from	the
那	我	可能	是	肯定	的	全部	辛辣	事情	拥有	到过	已移除	从	这

[ˌælɪ'mentərɪ][kə'næl][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə]['kwaɪət][ɪts][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

alimentary	canal	before	the	prescription	of	a	medicine	to	quiet	its	irritation
消化	运河	前	这	处方	的	一个	药品	到	安静的	它是	刺激

;
;
;

为了确保在开具缓解消化道刺激症状的药物之前，已将消化道内所有刺激性物质清除干净；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

and	,	secondly	,
和	,	第二	,

其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt][ðə; ði]['əʊpiəm][ɪz] [rɪ'teɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'stri:m]

because	it	is	with	great	difficulty	that	the	opium	is	retained	while	the	extreme
因为	它	是	和	伟大的	困难	那	这	鸦片	是	保留	尽管	这	极端

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz]['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] .

irritation	of	the	disease	is	going	forward	.
刺激	的	这	疾病	是	去	向前	.

因为在疾病的严重刺激下，鸦片很难被保留下来。

[ɪ'mɒliənt] [ænd; ənd][daɪ'lju:tɪŋ; daɪ'lu:tɪŋ] [ɪn'dʒekʃnz] [wɪl] [ɪn] [ði:z] [keɪsɪz][bi:; bi] [faʊnd] [məʊst]['ju:sf(ə)l] [ɔ:g'zɪlɪəris] ,

Emollient	and	diluting	injections	will	in	these	cases	be	found	most	useful	auxiliaries	,
润肤剂	和	稀释	注射	将要	在	这些	案例	是	成立	最多	有用	辅助设备	,

在这些情况下，润肤剂和稀释剂注射液将是最有用的辅助用药。

[bəuθ][baɪ] ['wɒʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gʌt] ,

both	by	washing	out	the	inferior	portion	of	the	gut	,
两个都	经过	洗涤	出去	这	下	部分	的	这	肠道	,

两种方法都是通过冲洗肠道下部实现的，

[ænd; ənd][baɪ]['kwaɪətɪŋ][ðə; ði]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

and	by	quieting	the	violent	action	of	the	stomach	.
和	经过	安静	这	暴力	行动	的	这	胃	.

并平息胃部的剧烈活动。

['hemlɒk] [ænd; ənd] [ˌhaɪə'saɪəməs] ['sʌmtaɪmz] [sək'si:d] [wen] ['əʊpiəm][feɪlz] .

Hemlock	and	hyoscyamus	sometimes	succeed	when	opium	fails	.
铁杉	和	莨菪	有时	成功	什么时候	鸦片	失败	.

毒芹和莨菪有时能在鸦片失效时发挥作用。

[ðə; ði] [keɪs] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][peɪdʒ]['sɛvən][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] ,

The	case	related	at	page	7	was	much	relieved	,
这	案件	有关的	在	页	7	曾是	很多	松了口气	,

第7页所述案例的结果令人大为欣慰。

[ɪn'di:d] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] , [baɪ]

indeed	I	may	say	that	the	young	lady's	life	was	saved	,	by
的确	我	可能	说	那	这	年轻的	女士的	生活	曾是	已保存	,	经过

的确，我可以说这位年轻女士的生命得救了，因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] ['æsɪteɪt] [ɒv; əv] - ['gɪv(ə)n] ['evri] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] .

a	quarter	of	a	grain	of	acetate	of	morphium	given	every	half	-	hour	.
一个	四分之一	的	一个	粮食	的	醋酸盐	的	-	给定	每一个	一半	-	小时	.

每半小时给予四分之一格令醋酸吗啡。

['evri] ['ʌðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv]['əʊpiəm][wɒz; wəz][traɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ;

Every	other	form	of	opium	was	tried	without	effect	;
每一个	其他	形式	的	鸦片	曾是	尝试	没有	影响	;

其他所有形式的鸦片都尝试过，但都无效；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['i:v(ə)n] [rɪ'teɪnd] [æn; ən]['ɪnstənt][ɒn][ðə; ði] ['stʌmək] .

they	were	not	even	retained	an	instant	on	the	stomach	.
他们	是	不是	甚至	保留	一个	立即的	在	这	胃	.

它们甚至没有在胃里停留片刻。

[ðə; ði] ['æsɪteɪt] [ɒv; əv] - [ə'ləʊn][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'streɪnd]

The	acetate	of	morphium	alone	could	be	taken	,	and	it	effectually	restrained
这	醋酸盐	的	-	独自的	可以	是	已采取	,	和	它	有效地	克制

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

the	disease	,
这	疾病	,

单独服用醋酸吗啡即可有效控制病情。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] ['veri] [su:n] ['tɜ:rmə,net] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

which	must	otherwise	have	very	soon	terminated	the	life	of	the	patient	.
哪个	必须	否则	有	非常	很快	终止	这	生活	的	这	病人	.

否则，病人很快就会丧命。

[ðɪs] ['medsn; 'medɪsn][hæz; həz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz] .

This	medicine	has	not	,	however	,	answered	my	expectation	in	other	cases	.
这	药品	有	不是	,	然而	,	回答	我的	期待	在	其他	案例	.

然而，这种药物在其他情况下并没有达到我的预期效果。

[ai][hæv; həv] [traɪd] ['veəriəs] ['bɪtə(r)][ænd; ənd][ə'strɪndʒənt] ['medsnz] [ɪn]['ju:niən] [wɪð] ['əʊpiəm] ,

I	have	tried	various	bitter	and	astringent	medicines	in	union	with	opium	,
我	有	尝试	各种各样的	苦的	和	涩	药物	在	联盟	和	鸦片	,

我曾尝试过将各种苦涩和收敛的药物与鸦片混合使用，

[bʌt; bət][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ju:nɪfɔ:mli] [ɪn'dʒʊəriəs]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st][steɪdʒ][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

but	have	found	them	uniformly	injurious	during	the	first	stage	of	excitement
但	有	成立	他们	均匀地	有害的	期间	这	第一的	阶段	的	激动

[ænd; ənd] [ɪgˌzæsə'beɪʃn] .

and	exacerbation	.
和	恶化	.

但我们发现，在兴奋和加剧的第一阶段，它们都具有普遍的危害性。

['ɑ:ftəwədz] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ə'beit] , [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv]

Afterwards	,	when	the	disease	has	in	some	degree	abated	,	this	class	of
然后	,	什么时候	这	疾病	有	在	一些	程度	减弱	,	这	班级	的

['medsn; 'medɪsn] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['ju:sf(ə)l] .

medicine	will	be	found	useful	.
药品	将要	是	成立	有用	.

之后，当病情有所缓解时，这类药物就会发挥作用。

[ai] ['kænɒt] [tu:] ['strɒŋli] ['kɔ:ʃ(ə)n] [maɪ] ['ridər] [ə'genst] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['pɜ:gətɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

I	cannot	too	strongly	caution	my	readers	against	the	use	of	purgatives	in	such	cases	.
我	不能	也	强烈	警告	我的	读者	反对	这	使用	的	泻药	在	这样的	案例	.

我必须郑重告诫读者，在这种情况下切勿使用泻药。

[haʊ'evə(r)]['dʒent(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɪz] ['ju:nɪfɔ:mli] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] ['nɒkʃəs]

However	gentle	they	may	be	,	their	effect	is	uniformly	and	most	decidedly	noxious
然而	温和的	他们	可能	是	,	他们的	影响	是	均匀地	和	最多	绝对地	有害的

.

:

.

尽管它们可能很温和，但它们的影响却是一致且绝对有害的。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][ə'kju:t]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪ'mentərɪ][kə'næl] ,

In	the	first	and	acute	period	of	this	affection	of	the	alimentary	canal	,
在	这	第一的	和	急性	时期	的	这	感情	的	这	消化	运河	,

在消化道疾病的最初急性期，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:gətɪv] [ə'keɪʒnz] .

it	is	almost	impossible	to	quiet	the	disturbance	which	a	purgative	occasions	.
它	是	几乎	不可能的	到	安静的	这	干扰	哪个	一个	泻药	场合	.

泻药引起的骚动几乎无法平息。

[ə; eɪ] ['remədi] [wɪtʃ] [ɔ:t] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] [ɪz][ðə; ði] [wɔ:m] [bæθ.bɑ:θ] .

A	remedy	which	ought	never	to	be	neglected	is	the	warm	bath	.
一个	补救	哪个	应该	绝不	到	是	被忽视的	是	这	温暖的	洗澡	.

千万不要忽视的治疗方法是泡个热水澡。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [kəʊ'ædʒʊtə(r)][ɪn] [rɪ'streɪn]

It	will	be	found	a	most	powerful	coadjutor	in	restrain
它	将要	是	成立	一个	最多	强大的	帮手	在	抑制

它将被发现是约束中最强大的辅助手段。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spæzəmz] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɔdəreitiŋ] [ðə; ði] [pə'tɜ:bd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]

ing	the	violence	of	the	spasms	,	and	in	moderating	the	perturbed	action	of
ing	这	暴力	的	这	痉挛	,	和	在	调节	这	忐忑	行动	的

[ðə; ði] ['stʌmək] .

the	stomach	.
这	胃	.

减轻痉挛的剧烈程度，并缓和胃的紊乱活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][ɔ:(r)] ['krɒnɪk] [steɪdʒ]

But	the	greatest	difficulty	will	be	found	in	treating	the	second	or	chronic	stage
但	这	最	困难	将要	是	成立	在	治疗	这	第二	或者	慢性的	阶段

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ,

of	the	complaint	,
的	这	抱怨	,

但最大的困难在于治疗该疾病的第二阶段或慢性阶段。

[wen] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['kærəktəraɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [prə'lɒŋd]

when	the	symptoms	we	have	mentioned	as	characterising	it	are	prolonged
什么时候	这	症状	我们	有	提及	作为	特征	它	是	延长

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [fɔ:m] .

in	a	mitigated	form	.
在	一个	缓解	形式	.

当我们提到的这些特征性症状持续存在且有所缓解时。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

I	am	inclined	to	believe	,
我	是	倾斜	到	相信	,

我倾向于相信，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðeə(r)][ɪz]['æktʃuəl] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:kəs] ['membreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	in	this	state	there	is	actual	ulceration	of	the	mucous	membrane	of	the
那	在	这	状态	那里	是	实际的	溃疡	的	这	粘液	膜	的	这

[ɪn'testɪn] .

intestines	.
肠子	.

在这种情况下，肠道粘膜实际上已经出现溃疡。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [si:n] [wʌn] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

I	have	only	seen	one	case	of	this	kind	,	of	which	I	have	given	the
我	有	仅有的	已见	一	案件	的	这	种类	,	的	哪个	我	有	给定	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'bʌv] .

history	above	.
历史	多于	.

我只见过一个这样的案例，其来龙去脉已在上面描述过。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['sɪmələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	several	similar	instances	have	been	communicated	to	me	,
但	一些	相似的	实例	有	到过	沟通	到	我	,

但我听说了好几起类似的案例。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv]['friːkwənt] [ə'kʌrəns] [weə'evə(r)]['aɪədiːn][ɪz] [juːst] ['ɪgnərəntli] [ænd; ənd] ['ræʃli] .

and	they	must	be	of	frequent	occurrence	wherever	iodine	is	used	ignorantly	and	rashly	.
和	他们	必须	是	的	频繁	发生	无论	碘	是	用过的	无知地	和	贸然	.

凡是人们无知且草率地使用碘的地方，这些情况都必然会频繁发生。

[ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælɪ'mentərɪ] [kə'næl] ,

In	all	those	cases	of	chronic	affection	of	the	alimentary	canal	,
在	全部	那些	案例	的	慢性的	感情	的	这	消化	运河	,

在所有那些消化道慢性疾病的病例中，

[wɪð] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ,

with	the	particular	history	of	which	I	have	been	able	to	become	acquainted	,
和	这	特别的	历史	的	哪个	我	有	到过	有能力的	到	变得	熟人	,

就我所了解的特定历史而言，

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['difə] ['waɪdli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

the	symptoms	differed	widely	from	those	which	marked	the	accession	of	the	disease	.
这	症状	不同	广泛	从	那些	哪个	标记	这	加入	的	这	疾病	.

这些症状与疾病早期出现的症状大相径庭。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['væsɪleɪtɪŋ] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ,

Instead	of	the	small	vacillating	pulse	of	the	first	period	of	the	complaint	,
反而	的	这	小的	摇摆不定	脉冲	的	这	第一的	时期	的	这	抱怨	,

与第一阶段症状中出现的小而波动的心跳不同，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd][fɜːm] , [ðə; ði] [iks'tremitis] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][kəʊld] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [kə'læpst] ;

it	was	bounding	and	firm	,	the	extremities	were	no	longer	cold	,	nor	the	system	collapsed	;
它	曾是	边界	和	公司	,	这	四肢	是	不	更长	寒冷的	,	也不	这	系统	倒塌	;

它变得结实有力，四肢不再冰冷，系统也没有崩溃；

[ðə; ði] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [ˌdɪsən'terɪk] [fɔːm] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] [rɪ'teɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn]

the	diarrhœa	had	assumed	a	dysenteric	form	,	the	fæces	being	retained	,	and	the	dejections
这	腹泻	有	假定	一个	痢疾	形式	,	这	粪便	存在	保留	,	和	这	沮丧

腹泻已发展成痢疾样，粪便潴留，排泄物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] ['mætjureit] ['mju:kəs][ɔ:(r)] [pʌs] .

consisting	chiefly	of	maturated	mucus	or	pus	.
由	主要	的	成熟的	粘液	或者	脓	.

主要由成熟的粘液或脓液组成。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ai] [bɪ'li:v] ,

In	such	cases	,	I	believe	,
在	这样的	案例	,	我	相信	,

在这种情况下，我认为，

[ðə; ði][kən'dʒɔɪnd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'pɪəriənt] ['medsnz] [ænd; ənd]['əʊpiəm] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [məʊst]

the	conjoined	operation	of	aperient	medicines	and	opium	will	be	found	most
这	连体	手术	的	泻药	药物	和	鸦片	将要	是	成立	最多

[ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn]['kwaɪətɪŋ][ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

advantageous	in	quieting	the	symptoms	.
有利	在	安静	这	症状	.

泻药和鸦片联合使用，对缓解症状最为有利。

[baɪ] [ðɪs] [plæn][æt; ət] [li:st] [ai] [sək'si:dɪd] [best] [ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ðæt] [hæz; həz] [jet]

By	this	plan	at	least	I	succeeded	best	in	relieving	the	single	case	that	has	yet
经过	这	计划	在	至少	我	成功了	最好的	在	缓解	这	单身的	案件	那	有	然而

[ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

occurred	to	me	.
发生	到	我	.

通过这个计划，至少我成功地解决了目前我所想到的唯一一个案例。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌskjələ(r)]['spæzəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns]

With	regard	to	the	treatment	of	the	muscular	spasms	,	and	the	disturbance
和	看待	到	这	治疗	的	这	肌肉发达的	痉挛	,	和	这	干扰

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] ,

of	the	nervous	system	,
的	这	紧张的	系统	,

关于肌肉痉挛和神经系统紊乱的治疗，

[wi:; wi][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'skraɪbd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪn'veəriəb(ə)l][plæn][ɒv; əv][kjʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

we	have	before	described	,	there	is	no	invariable	plan	of	cure	to	be
我们	有	前	描述	,	那里	是	不	不变的	计划	的	治愈	到	是

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

正如我们之前所述，没有一成不变的治疗方案可供遵循。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] ,

Until	we	are	better	acquainted	with	the	nature	of	the	affection	,
直到	我们	是	更好的	熟人	和	这	自然	的	这	感情	,

在我们更好地了解这种感情的本质之前，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ə'plai] [ə; eɪ] ['remədi] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .

it	is	impossible	to	apply	a	remedy	to	the	root	of	the	complaint	.
它	是	不可能的	到	申请	一个	补救	到	这	根	的	这	抱怨	.

无法从根本上解决问题。

[ɔ:l] [ai][kæn; kən][du:; də][hɪə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

All	I	can	do	here	,	therefore	,
全部	我	能	做	这里	,	所以	,

因此，我在这里所能做的只有：

[ɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [best] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'vəːtɪŋ] [ænd; ənd]

is	to	point	out	the	means	by	which	I	have	best	succeeded	in	averting	and
是	到	观点	出去	这	方法	经过	哪个	我	有	最好的	成功了	在	避免	和

['pælieɪtɪŋ] [ɪts]['peɪnf(ə)l] ['sɪmptəmz] .

palliating	its	painful	symptoms	.
缓解	它是	痛苦	症状	.

目的是指出我为避免和减轻其痛苦症状所采取的最佳方法。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ten] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

I	have	seen	ten	cases	of	this	kind	,
我	有	已见	十	案例	的	这	种类	,

我见过十例这样的案例。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

and	all	of	them	have	seemed	to	be	much	more	benefited	by	attention
和	全部	的	他们	有	似乎	到	是	很多	更多的	受益	经过	注意力

[tuː; tə]['daɪət] ,

to	diet	,
到	饮食	,

他们似乎都从注重饮食方面受益匪浅。

[eə(r)] , [ænd; ənd]['eksəsaɪz] , [ðæn; ðən][baɪ]['eni] ['medsnz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] .

air	,	and	exercise	,	than	by	any	medicines	they	have	taken	.
空气	,	和	锻炼	,	比	经过	任何	药物	他们	有	已采取	.

呼吸新鲜空气和运动比他们服用的任何药物都更有效。

['peɪʃ(ə)nts] [ðʌs] [ə'fektɪd] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ; [ðeə(r)] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Patients	thus	affected	ought	to	live	much	in	the	open	air	;	their	food	should	be
患者	因此	做作的	应该	到	居住	很多	在	这	打开	空气	;	他们的	食物	应该	是

['speərɪŋ] ,

sparing	,
节省	,

患有这种疾病的患者应该多在户外生活；他们的食物应该节制。

[maɪld] , [ænd; ənd] [njuˈtrɪʃəs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] ['keəfəli] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][waɪn]

mild	,	and	nutritious	;	and	they	ought	to	avoid	carefully	the	use	of	wine
温和的	,	和	营养丰富的	;	和	他们	应该	到	避免	小心	这	使用	的	葡萄酒

[ænd; ənd]

and
和

口味清淡，营养丰富；他们应该谨慎避免饮用葡萄酒和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] .

ardent	spirits	.
热心	烈酒	.

热情洋溢的灵魂。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪld][ə'pɪərɪənt] ['medsnz] ,

By	these	means	alone	,	and	the	use	of	mild	aperient	medicines	,
经过	这些	方法	独自的	,	和	这	使用	的	温和的	泻药	药物	,

仅通过这些方法，以及使用温和的泻药，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [əˈljuːd] [tuː; tə][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ɪn]

two	of	the	cases	alluded	to	were	quickly	recovered	,	although	they	began	in
二	的	这	案例	暗示	到	是	迅速地	恢复	,	虽然	他们	开始	在

[ə; eɪ] ['veri] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] .

a	very	threatening	manner	.
一个	非常	威胁	方式	.

文中提到的两起案件虽然起因十分危险，但都很快告破。

[ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][bʌt; bət][wʌn][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .

All	the	others	but	one	were	much	relieved	by	the	same	means	.
全部	这	其他的	但	一	是	很多	松了口气	经过	这	相同的	方法	.

除了一个人之外，其他人都通过同样的方法如释重负。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sɪdə(r)] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['remədiz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

I	therefore	consider	these	simple	remedies	to	be	of	the	greatest	importance	,
我	所以	考虑	这些	简单的	补救措施	到	是	的	这	最	重要性	,

因此，我认为这些简单的补救措施至关重要。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][nəʊ]['ʌðə(r)] ['remədiz] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] .

and	am	convinced	that	without	them	no	other	remedies	will	have	any	effect	.
和	是	确信	那	没有	他们	不	其他	补救措施	将要	有	任何	影响	.

我确信，如果没有它们，其他任何补救措施都不会产生任何效果。

[nekst][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['dʒent(ə)l]['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Next	in	importance	to	gentle	exercise	in	the	open	air	,	and	attention	to
下一个	在	重要性	到	温和的	锻炼	在	这	打开	空气	,	和	注意力	到

['daɪət] ,

diet	,
饮食	,

其次重要的是在户外进行轻柔的运动，并注意饮食。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [bæθ.bɑː θ] .

I	should	place	the	use	of	the	warm	bath	.
我	应该	地方	这	使用	的	这	温暖的	洗澡	.

我应该好好利用热水澡。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['spæzəmz][ɪz] ['veri] ['friːkwəntli] [rɪ'liːvd] .

By	means	of	it	the	severity	of	the	spasms	is	very	frequently	relieved	.
经过	方法	的	它	这	严重性	的	这	痉挛	是	非常	频繁地	松了口气	.

通过这种方法，痉挛的严重程度往往可以得到缓解。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huːz] [keɪs] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][peɪdʒ]['sɛvən] , [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] ,

The	young	lady	,	whose	case	is	related	at	page	7	,	used	it	daily	,
这	年轻的	女士	,	谁	案件	是	有关的	在	页	7	,	用过的	它	日常的	,

这位年轻女士的案例详见第7页，她每天都使用它。

['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] .

sometimes	several	times	in	a	day	,	and	never	without	benefit	.
有时	一些	时代	在	一个	天	,	和	绝不	没有	益处	.

有时一天要进行好几次，而且每次都有益处。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪn'dʒɔɪ]['eni] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [spent] [ə; eɪ]

She	could	never	enjoy	any	sleep	at	night	unless	she	had	previously	spent	a
她	可以	绝不	享受	任何	睡觉	在	夜晚	除非	她	有	之前	花费	一个

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑː θ] ;

quarter	of	an	hour	in	the	bath	;
四分之一	的	一个	小时	在	这	洗澡	;

除非事先在浴缸里待上十五分钟，否则她晚上根本睡不着觉；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	this	day	she	continues	the	use	of	it	.
和	到	这	天	她	继续	这	使用	的	它	.

直到今天她仍然在使用它。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['remədiz] , [hə'bɪtʃuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Joined to the above remedies , habitual attention must be paid to the
加入 到 这 多于 补救措施 , 习惯性的 注意力 必须 是 有薪酬的 到 这
['baʊəlz] .
bowels .
肠道 .

除了上述治疗方法外，还必须经常注意肠道健康。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][dʒ'ɛntləst] ['medsnz] ,
They should be moved by the gentlest medicines ,
他们 应该 是 已搬 经过 这 最温柔的 药物 ,

他们应该对最温和的药物敏感，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['æktɪd][ɒn][baɪ] ['glistə] ['əʊnli] .
and they may often be advantageously acted on by glisters only .
和 他们 可能 经常 是 有利地 行动 在 经过 闪光 仅有的 .

而且它们往往只能通过微闪作用才能发挥作用。

[ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]['medsn; 'medɪsn][ɪz][f're]
This manner of exhibiting medicine is fre
这 方式 的 展出 药品 是 自由

这种展示药物的方式是免费的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[kwɛntli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['emptiz] [ðə; ði]['ləʊə(r)]
quently objected to in England , because it only empties the lower
频繁地 反对 到 在 英格兰 , 因为 它 仅有的 空瓶 这 降低
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ɪn'testɪn] ;
parts of the larger intestines ;
部分 的 这 更大的 肠子 ;

在英国经常受到反对，因为它只能排空大肠的下部；

[bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] ,
but repeated experience has convinced me ,
但 重复 经验 有 确信 我 ,

但反复的经历让我确信：

[ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn'testɪn] [gɪvz] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] ,
that the mere circumstance of evacuating the large intestines gives occasion to ,
那 这 仅仅 环境 的 疏散 这 大的 肠子 给予 场合 到 ,
[ænd; ənd] ['stimjuleit] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ,
and stimulates the action of ,
和 刺激 这 行动 的 ,

仅仅是排空大肠这一情况本身就会引发并刺激以下行为：

[ðə; ði]['haɪə(r)] [p'æsɪdʒɪz] .
the higher passages .
这 更高 段落 .

更高处的通道。

[ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][ə'bjuːs][ɒv; əv] ['enəmətə] [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪli]
I do not intend to defend the habitual abuse of enemata which is daily
我 做 不是 打算 到 保卫 这 习惯性的 虐待 的 灌肠 哪个 是 日常的
['witnis] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ;
witnessed on the Continent ;
目击者 在 这 大陆 ;

我无意为在欧洲大陆每天目睹的滥用灌肠剂的习惯辩护；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][juːz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .

but	,	in	this	country	,	I	think	that	their	use	may	be	extended	with	advantage	.
但	,	在	这	国家	,	我	思考	那	他们的	使用	可能	是	扩展	和	优势	.

但是，我认为在这个国家，它们的使用可能会得到扩展，并带来优势。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [wei] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'vækjuːeɪtɪd] ,

In	whatever	way	,	however	,	the	bowels	are	evacuated	,
在	任何	方式	,	然而	,	这	肠道	是	疏散	,

无论采用何种方式，肠道最终都会排空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æktɪd][ɒn][baɪ][ðə; ði][dʒ'ɛntləst]

it	is	of	the	greatest	consequence	that	they	should	be	acted	on	by	the	gentlest
它	是	的	这	最	结果	那	他们	应该	是	行动	在	经过	这	最温柔的

['medsnz] ['pɒsəb(ə)l] .

medicines	possible	.
药物	可能的	.

最重要的是，应该尽可能使用最温和的药物来治疗他们。

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðeə(r)] ['sləʊnəs] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

Such	,	however	,	is	their	slowness	in	this	disease	,
这样的	,	然而	,	是	他们的	缓慢	在	这	疾病	,

然而，他们在这种疾病上的进展却如此缓慢。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [strɒgɪst] ['medsn; 'medɪsn][ɪn]['ɔːdə(r)]

that	it	sometimes	becomes	necessary	to	use	the	strongest	medicine	in	order
那	它	有时	变成	必要的	到	使用	这	最强	药品	在	命令

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][mɪə(r)][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] ;

to	effect	a	mere	evacuation	;
到	影响	一个	仅仅	疏散	;

有时甚至需要使用最强效的药物才能完成简单的排便；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['baʊəlz] ['vaɪələntli] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɪndʒəri]

but	I	have	never	seen	the	bowels	violently	moved	without	the	highest	injury
但	我	有	绝不	已见	这	肠道	暴力	已搬	没有	这	最高	受伤

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

to	the	patient	.
到	这	病人	.

但我从未见过剧烈蠕动肠道而没有对病人造成严重伤害的情况。

[maɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [smɔːl] [rɪ'piːtɪd] ['dəʊsɪz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

My	common	practice	has	been	to	prescribe	small	repeated	doses	of	one	of
我的	常见的	实践	有	到过	到	规定	小的	重复	剂量	的	一	的

[ðə; ði] ['njuːtrəl] [sɔːlts; sɒlts] ,

the	neutral	salts	,
这	中性的	盐	,

我通常的做法是多次小剂量服用其中一种中性盐类药物。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks][drɒps][ɒv; əv] ['lɔːdənəm] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] .

to	each	of	which	I	desire	five	or	six	drops	of	laudanum	to	be	added	.
到	每个	的	哪个	我	欲望	五	或者	六	滴	的	鸦片酊	到	是	额外	.

我希望在每份中加入五六滴鸦片酊。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [wɪð]

By	this	means	it	has	seemed	to	me	that	my	purpose	was	effected	with
经过	这	方法	它	有	似乎	到	我	那	我的	目的	曾是	受影响	和

[liːst] ['vaɪələns] .

least	violence	.
至少	暴力	.

在我看来，通过这种方式，我的目的得以实现，而且暴力程度最小。

[ai][hæv; həv][traɪd][ɔːl][ðə; ði] ['medsnz] [ɒv; əv]

I	have	tried	all	the	medicines	of
我	有	尝试	全部	这	药物	的

我试过所有药物.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði][klɑːs][ɒv; əv][ˌæntɪspæz'mɒdɪk] , [ænd; ənd]['kænɒt] [spiːk] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['eni][wʌn][ɒv; əv]

the	class	of	antispasmodics	,	and	cannot	speak	in	favour	of	any	one	of
这	班级	的	解痉药	,	和	不能	说话	在	偏爱	的	任何	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

解痉药这一类药物，我无法对其中任何一种表示支持。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['juːsləs] [ɔː(r)] ['hɜːtfl] .

They	are	either	useless	or	hurtful	.
他们	是	任何一个	无用	或者	伤人的	.

它们要么毫无用处，要么有害。

[ðə; ði] ['tiŋktʃəz] [ænd; ənd] ['iːθərz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'dʒʊəriəs][ɪn][ə; eɪ]['veri] [mɑːkt] ['mænə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

The	tinctures	and	ethers	are	injurious	in	a	very	marked	manner	and	in	a
这	酊剂	和	醚	是	有害的	在	一个	非常	标记	方式	和	在	一个

['veri] [haɪ] [dɪ'griː] .

very	high	degree	.
非常	高的	程度	.

酊剂和醚类药物的危害性非常显著，程度也非常高。

['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['remədiz] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Various	other	remedies	will	,	of	course	,
各种各样的	其他	补救措施	将要	,	的	课程	,

当然，还有其他各种补救措施，

[biː; bi] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəs][præk'tɪʃənə(r)][baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ]

be	suggested	to	the	judicious	practitioner	by	the	peculiar	circumstances	of	each
是	建议	到	这	明智的	实践者	经过	这	奇特	情况	的	每个

[keɪs] .

case	.
案件	.

根据每个案件的具体情况，向明智的执业者提出建议。

[ai] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][hæv; həv] [dwelt] [tuː] ['tiːdiəsli] [ɒn][ðə; ði] ['pɔɪzənəs]

I	may	seem	to	some	persons	to	have	dwelt	too	tediously	on	the	poisonous
我	可能	似乎	到	一些	人	到	有	居住	也	乏味地	在	这	有毒

['prɒpətiz] [ɒv; əv]['aɪədiːn] ;

properties	of	iodine	;
特性	的	碘	;

有些人可能觉得我对碘的毒性着墨过多；

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv]

but	let	it	be	recollected	,	by	those	who	have	had	opportunities	of
但	让	它	是	回忆	,	经过	那些	WHO	有	有	机会	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪts]['vɜːtjuːz] ,

becoming	acquainted	with	its	virtues	,
成为	熟人	和	它是	美德	,

但凡有机会了解其优点的人，都应当铭记于心。

[ðæt] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn][ɪz][æz; əz] [jet] ['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['nju:mərəs] [præk'tɪʃənər]

that	this	medicine	is	as	yet	almost	unknown	to	the	numerous	practitioners
那	这	药品	是	作为	然而	几乎	未知	到	这	很多的	从业者

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['deɪli] ['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ;

who	are	now	daily	using	it	;
WHO	是	现在	日常的	使用	它	;

很多现在每天都在使用这种药物的从业者，却几乎不知道这种药物是什么。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['efɪkəsi] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [klɑ:s]

that	it	is	a	medicine	of	singular	power	and	efficacy	in	a	great	class
那	它	是	一个	药品	的	单数	力量	和	功效	在	一个	伟大的	班级

[ɒv; əv] [dɪs'ɔ:dəz] ,

of	disorders	,
的	疾病	,

它是一种对多种疾病具有独特功效的药物。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪ'kju:liəli] [ə'flɪktɪd] ;

with	which	the	inhabitants	of	this	country	are	peculiarly	afflicted	;
和	哪个	这	居民	的	这	国家	是	奇特地	受苦的	;

该国居民尤其深受其害；

[ðæt] [ðɪs] [məʊst]['ju:sf(ə)l] ['remədi] [meɪ] [bi:; bi][daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɔ:l][ɪts] [ˌdelə'tɪəriəs] ['prɒpətiz] ;

that	this	most	useful	remedy	may	be	divested	of	all its	deleterious	properties	;
那	这	最多	有用	补救	可能	是	剥离	的	全部它是	有害的	特性	;

使这种最有效的疗法能够去除其所有有害特性；

[ðæt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɒbəbli] [kʌm] ['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl][ju:z] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ;

that	,	therefore	,	it	will	probably	come	into	general	use	among	us	;
那	,	所以	,	它	将要	大概	来	进入	一般的	使用	之中	我们	;

因此，它很可能会在我们当中得到普遍应用；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论碘对人体的影响及(Essay on the effects of iodine on the human)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [bɪ'stəʊd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
and **they** **will** **allow** **that** **I** **have** **not** **bestowed** **too** **much** **time** **on** **this** **important**
和 他们 将要 允许 那 我 有 不是 授予 也 很多 时间 在 这 重要的
['sʌbdʒɪkt] .
subject **.**
主题 .

他们会承认，我没有在这个重要议题上投入太多时间。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ]['diːteɪlz]
I **wish** **the** **details**
我 希望 这 细节

我希望了解详情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] , [ðæt] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ,
had **been** **more** **complete** **,** **that** **my** **experience** **had** **been** **more** **extensive** **,**
有 到过 更多的 完全的 , 那 我的 经验 有 到过 更多的 广泛的 ,

我的经历本可以更完整、更广泛。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] ['riːdərz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]
and **that** **I** **had** **been** **better** **able** **to** **satisfy** **the** **reader's** **curiosity** **and**
和 那 我 有 到过 更好的 有能力的 到 满足 这 读者的 好奇心 和
[maɪ] [əʊn] .
my **own** **.**
我的 自己的 .

而且我能够更好地满足读者和我自己内心的好奇心。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] , [huː] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ]['aɪədiːn]
Some **of** **my** **readers** **,** **who** **have** **lately** **been** **in** **the** **habit** **of** **using** **iodine**
一些 的 我的 读者 , WHO 有 最近 到过 在 这 习惯 的 使用 碘
['kɔːʃəsli] ,
cautiously **,**
谨慎地 ,

我的一些读者最近一直习惯谨慎使用碘酒，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekts] , [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)]
and **of** **watching** **its** **effects** **,** **may** **think** **that** **I** **have** **overcharged** **the** **picture**
和 的 观看 它是 效果 , 可能 思考 那 我 有 收费过高 这 图片
[ɒv; əv][ɪts] ['beɪnfl] ['prɒpətiz] ;
of **its** **baneful** **properties** **;**
的 它是 有害的 特性 ;

而观察其影响后，可能会认为我夸大了它的有害特性；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ;
but **I** **have** **been** **an** **eyewitness** **of** **all** **I** **have** **written** **;**
但 我 有 到过 一个 目击者 的 全部 我 有 书面 ;

但我所写的一切都是我亲眼所见的；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'stend] [ðɪs] ['triːtɪs] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ai][hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

and	I	should	extend	this	treatise	much	beyond	the	limits	I	have	assigned	to
和	我	应该	延长	这	论文	很多	超过	这	限制	我	有	分配	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我应该将这篇论文扩展得远远超出我所设定的范围。

[dɪd][ai]['diːteɪl] [ɔːl][ðə; ði][keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

did	I	detail	all	the	cases	that	have	reached	me	of	the	mischief	it	has
做过	我	细节	全部	这	案例	那	有	达到	我	的	这	恶作剧	它	有

[prə'djuːst] .

produced	.
生产	.

我是否详细列举了我所了解的所有它造成的危害案例?

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] - , [diː]['kɑːroʊ] ,

I	am	glad	,	however	,	to	add	my	testimony	to	that	of	Coindet	,	de	Carro	,
我	是	高兴的	,	然而	,	到	添加	我的	见证	到	那	的	-	,	德	胡萝卜	,

不过，我很高兴能与 Coindet 和 de Carro 的证词一起作证。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [meɪ] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts]

and	others	,	that	this	medicine	may	most	certainly	be	deprived	of	all	its
和	其他的	,	那	这	药品	可能	最多	当然	是	被剥夺的	的	全部	它是

['hɜːtfl] ['kwɒlətiz] ,

hurtful	qualities	,
伤人的	品质	,

以及其他一些人，希望这种药物能够彻底消除其所有有害特性。

[baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] .

by	using	it	cautiously	and	watching	its	effect	.
经过	使用	它	谨慎地	和	观看	它是	影响	.

谨慎使用并观察其效果。

[laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['medsnz] , [wen] [ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

Like	all	other	powerful	medicines	,	when	its	action	is	not	controlled	by	the	hand	of
喜欢	全部	其他	强大的	药物	,	什么时候	它是	行动	是	不是	受控	经过	这	手	的

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,

a	master	,
一个	掌握	,

就像所有其他强效药物一样，当其作用不受专业人士控制时，

[ɪts] ['enədʒiz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]['ruːɪn] ,

its	energies	become	a	source	of	mischief	and	ruin	,
它是	能量	变得	一个	来源	的	恶作剧	和	废墟	,

它的能量会成为祸患和毁灭的根源，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ; [bʌt; bət] [wen] [wel]

instead	of	restoring	the	blessings	of	health	and	strength	;	but	when	well
反而	的	恢复	这	祝福	的	健康	和	力量	;	但	什么时候	出色地

['mænɪdʒd] ,

managed	,
管理	,

而不是恢复健康和力量；但如果管理得当，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l] ['remədi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)][mə'tɪəriə]

it	is	a	most	useful	remedy	,	and	a	valuable	addition	to	our	materia
它	是	一个	最多	有用	补救	,	和	一个	有价值的	添加	到	我们的	物质

['mɛdɪkə] .

medica	.
医学	.

它是一种非常有效的药物，也是我们药物学的重要补充。

[ai][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

I	have	used	it	myself	in	a	great	number	of
我	有	用过的	它	我	在	一个	伟大的	数字	的

我本人在很多情况下都使用过它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[keɪsɪz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] , [ɪn][maɪ] [əʊn] ['præktɪs] ,

cases	,	and	I	have	never	yet	,	in	my	own	practice	,
案例	,	和	我	有	绝不	然而	,	在	我的	自己的	实践	,

案例，而且在我自己的实践中，至今还没有遇到过这种情况。

[hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] ['sɪmptəmz] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

had	occasion	to	regret	the	occurrence	of	any	of	the	violent	symptoms	I	have	described	.
有	场合	到	后悔	这	发生	的	任何	的	这	暴力	症状	我	有	描述	.

我曾对出现我所描述的任何剧烈症状感到后悔。

[ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɒn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [pʌls] [bɪ'kʌm] ['friːkwənt] ,

I	have	more	than	once	discontinued	the	medicine	on	finding	the	pulse	become	frequent	,
我	有	更多的	比	一次	已停产	这	药品	在	寻找	这	脉冲	变得	频繁	,

我曾多次因为发现脉搏变得频繁而停药。

[smɔːl] , [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['wɒtʃflnəs] , ['flaɪɪŋ] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts] , ['treməz] ,

small	,	and	depressed	,	on	account	of	watchfulness	,	flying	pains	of	the	joints	,	tremors	,
小的	,	和	郁闷	,	在	帐户	的	警惕	,	飞行	疼痛	的	这	关节	,	震颤	,

体型矮小，情绪低落，因过度警觉而导致关节剧痛、震颤。

[ɔː(r)][peɪn][æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['ɜːli] [dɪ'tektɪd] [ðiːz] ['sɪmptəmz] ,

or	pain	at	the	stomach	;	but	having	early	detected	these	symptoms	,
或者	疼痛	在	这	胃	;	但	拥有	早期的	检测到	这些	症状	,

或胃痛；但如果及早发现这些症状，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪdəb(ə)l] .

they	were	not	allowed	to	become	formidable	.
他们	是	不是	允许	到	变得	强大	.

他们不被允许变得强大。

['dɑːktər; draɪv] . - [steɪts] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪʃ(ə)nts] ,

Dr	.	Coindet	states	,	that	he	has	prescribed	the	medicine	to	one	hundred	and	fifty	patients	,
博士	.	-	各州	,	那	他	有	规定	这	药品	到	一	百	和	五十	患者	,

科因德医生表示，他已经给一百五十名患者开了这种药。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [əb'zɜ:v] ['eni] ['mɪstʃɪf] [frɒm; frəm][ɪts]
and **that** **he** **has** **never** **had** **occasion** **to** **observe** **any** **mischief** **from** **its**
和 那 他 有 绝不 有 场合 到 观察 任何 恶作剧 从 它是
[ju:z] . [[θri:]] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [vi'enə] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd]
use **.** **[** **3** **]** **Dr** **.** **Decarro** **has** **given** **it** **at** **Vienna** **to** **one** **hundred**
使用 . [3] 博士 . - 有 给定 它 在 维也纳 到 一 百
[ænd; ənd] ['twenti] ['peɪʃ(ə)nts] ;
and **twenty** **patients** **;**
和 二十 患者 ;

而且他从未发现使用该药物有任何不良后果。[3] 德卡罗医生在维也纳给一百二十名病人服用过该药物；

['dɑ:ktər; draɪv] . [ɔ:lɪŋɔ] , [ɒv; əv]['zʊərɪk] , [tu:; tə]['sev(ə)nti] ; [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . - [hæz; həz]
Dr **.** **Erlinger** **,** **of** **Zurich** **,** **to** **seventy** **;** **and** **Dr** **.** **Formey** **has**
博士 . 埃林格 , 的 苏黎世 , 到 七十 ; 和 博士 . - 有
[prɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stensɪvli] ,
prescribed **it** **extensively** **,**
规定 它 广泛地 ,

苏黎世的埃林格医生建议七十岁以上的人服用；福尔梅医生也广泛使用过这种药物。

[ɪn] ['prʌʃə] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
in **Prussia** **,** **with** **the** **same** **favourable** **results** **.**
在 普鲁士 , 和 这 相同的 有利 结果 .

在普鲁士也取得了同样的成功。

['dɑ:ktər; draɪv] . - , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm][ə'baʊt] [ðɪs] [nju:] ['medsn; 'medɪsn] , [si:m] ['ɔ:lməʊst]
Dr **.** **Decarro** **,** **in** **his** **enthusiasm** **about** **this** **new** **medicine** **,** **seems** **almost**
博士 . - , 在 他的 热情 关于 这 新的 药品 , 似乎 几乎
[tu:; tə] [daʊt] ['weðə(r)] ['æksɪdənts]
to **doubt** **whether** **accidents**
到 怀疑 无论 事故

德卡罗医生对这种新药充满热情，似乎几乎怀疑事故是否真的会发生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[hæv; həv]['evə(r)] [ə'kɜ:d] [frɒm; frəm][ɪts][ju:z] , [ðəʊ] [ði:z] ['æksɪdənts][hæv; həv] [bi:n] [æz; əz]['pʌblɪk]
have **ever** **occurred** **from** **its** **use** **,** **though** **these** **accidents** **have** **been** **as** **public**
有 曾经 发生 从 它是 使用 , 尽管 这些 事故 有 到过 作为 民众
[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
as **the** **day** **,**
作为 这 天 ,

虽然这些事故都广为人知，但使用该产品仍未发生过事故。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['peɪʃ(ə)nts][hæv; həv] [peɪd] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðə; ðɪ] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns]
and **the** **unhappy** **patients** **have** **paid** **with** **their** **lives** **the** **inexperience**
和 这 不开心 患者 有 有薪酬的 和 他们的 生活 这 缺乏经验
[ænd; ənd] ['ræʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪ'zɪʃən] .
and **rashness** **of** **their** **physicians** **.**
和 鲁莽 的 他们的 医生 .

而那些不幸的病人则为医生的经验不足和鲁莽付出了生命的代价。

[ðʌs] [fɑ:(r)][ai][kæn; kən] [ə'gri:] [wɪð] - ,
Thus **far** **I** **can** **agree** **with** **Decarro** **,**
因此 远的 我 能 同意 和 - ,

目前为止，我同意德卡罗的观点。

[ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]['eni][bæd] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm]['aɪədi:n] ,
that **I** **have** **never** **known** **or** **heard** **of** **any** **bad** **effect** **from** **iodine** **,**
那 我 有 绝不 已知 或者 听到 的 任何 坏的 影响 从 碘 ,

我从未听说过碘有任何不良反应。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [juːst] [ˌʌnəd'vaɪzdli] [ænd; ənd][ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] .

when	it	had	not	been	used	unadvisedly	and	injudiciously	.
什么时候	它	有	不是	到过	用过的	不明智地	和	不明智地	.

前提是它没有被不加考虑和不明智地使用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [juːst] [ɪk'stensɪvli] [baɪ] - [ɪn] ['dʒɜːməni] , [huː] [meɪks] [nəʊ]['menʃ(ə)n]

It	has	been	used	extensively	by	Hufeland	in	Germany	,	who	makes	no	mention
它	有	到过	用过的	广泛地	经过	-	在	德国	,	WHO	制作	不	提到

[ɒv; əv][ɪts] [ˌdelə'tɪərɪəs] ['prɒpətiz] ;

of	its	deleterious	properties	;
的	它是	有害的	特性	;

德国的胡夫兰德曾广泛使用这种物质，但他并未提及这种物质的有害特性；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['veərɪəs]

and	a	great	number	of	physicians	in	London	and	Paris	,	and	various
和	一个	伟大的	数字	的	医生	在	伦敦	和	巴黎	,	和	各种各样的

[pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [frɑːns] ,

parts	of	England	and	France	,
部分	的	英格兰	和	法国	,

伦敦、巴黎以及英格兰和法国各地还有大量医生。

[hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['leɪtli] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	also	lately	employed	it	.
有	还	最近	受雇	它	.

最近也采用了这种方法。

[ðeɪ] [hæv; həv]['aɪðə(r)][nɒt] [met] [wɪð] [ðə; ði]['æksɪdənts][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ɔː(r)][hæv; həv]

They	have	either	not	met	with	the	accidents	I	have	described	,	or	have
他们	有	任何一个	不是	遇见	和	这	事故	我	有	描述	,	或者	有

['pruːdntli] [kən'siːld] [ðem; ðəm] .

prudently	concealed	them	.
谨慎地	暗	他们	.

他们要么没有遇到我所描述的事故，要么谨慎地掩盖了这些事故。

['hævɪŋ] [naʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['aɪədiːn][ɒn][ðə; ði] [ˌælɪ'mentərɪ] [kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði]

Having	now	considered	the	effects	of	iodine	on	the	alimentary	canal	and	the
拥有	现在	经过考虑的	这	效果	的	碘	在	这	消化	运河	和	这

['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,

nervous	system	,
紧张的	系统	,

鉴于以上已考虑了碘对消化道和神经系统的影响，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt]['ves(ə)lz] ,

we	are	prepared	for	studying	its	effect	on	the	absorbent	vessels	,
我们	是	准备	为了	学习	它是	影响	在	这	吸收剂	船只	,

我们已做好准备研究其对吸收性容器的影响。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪts][juːz][ɪn]['medsn; 'medɪsn][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

by	which	its	use	in	medicine	is	indicated	.
经过	哪个	它是	使用	在	药品	是	表明的	.

由此可知其在医学上的用途。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] ['fɔːlən]['ʌndə(r)][maɪ] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd]

This	is	the	most	important	subject	which	has	yet	fallen	under	my	review	,	and
这	是	这	最多	重要的	主题	哪个	有	然而	倒下	在下面	我的	审查	,	和

[aɪ][ʃæl; ʃəl]

I	shall
我	将

这是我迄今为止审查过的最重要的课题，我将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'stenʃ(ə)n][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pɜːfɪkt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
give 给 **it** 它 **as** 作为 **much** 很多 **extension** 扩大 **as** 作为 **may** 可能 **be** 是 **necessary** 必要的 **for** 为了 **its** 它是 **perfect** 完美的 **discussion** 讨论 **.** .

为了进行充分的讨论，请尽可能地扩展篇幅。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [siːn] [æt; ət]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ðæt] [ðə; ði] [lɪm'fætɪk] ['sɪstəm] [ɪz]
It 它 **has** 有 **been** 到过 **already** 已经 **seen** 已见 **at** 在 **pages** 页面 **10** - **and** 和 **12** - **that** 那 **the** 这 **lymphatic** 淋巴管 **system** 系统 **is** 是
['veri] ['paʊəfəli] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['stɪmjuleɪtɪd] ,
very 非常 **powerfully** 强大的 **and** 和 **generally** 一般来说 **stimulated** 刺激 **,** ,

如第10页和第12页所述，淋巴系统受到了非常强烈且普遍的刺激。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sɪ'beɪʃəs] , ['mʌskjələ(r)] ,
so 所以 **as** 作为 **to** 到 **occasion** 场合 **a** 一个 **great** 伟大的 **absorption** 吸收 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **sebaceous** 皮脂 **,** , **muscular** 肌肉发达的 **,** ,

从而导致所有皮脂、肌肉、

[ænd; ənd]['glændʒələ(r)] [stˈrʌktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɪn][ðə; ði]
and 和 **glandular** 腺体 **structures** 结构 **of** 的 **the** 这 **body** 身体 **;** ; **but** 但 **it** 它 **will** 将要 **be** 是 **seen** 已见 **,** , **in** 在 **the** 这
['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
following 下列的 **pages** 页面 **,** ,

以及身体的腺体结构；但在接下来的篇幅中将会看到，

[ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪədiːn] [meɪ] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'genst] ['tuːmərz] , [ænd; ənd]
that 那 **the** 这 **action** 行动 **of** 的 **iodine** 碘 **may** 可能 **be** 是 **directed** 指导 **exclusively** 只 **against** 反对 **tumors** 肿瘤 **,** , **and** 和
['ləʊk(ə)l] [dɪsˈɔːdəz] ,
local 当地的 **disorders** 疾病 **,** ,

碘的作用可能专门针对肿瘤和局部疾病，

[waɪl] [ðə; ði] ['helθi] [stˈrʌktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [rɪ'meɪn] [ˌʌnə'fektɪd] .
while 尽管 **the** 这 **healthy** 健康 **structures** 结构 **of** 的 **the** 这 **body** 身体 **remain** 保持 **unaffected** 不受影响 **.** .

而身体的健康结构则不受影响。

[ðə; ði][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['sɪstəm] [ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
The 这 **absorbent** 吸收剂 **system** 系统 **is** 是 **distributed** 分布式 **over** 超过 **every** 每一个 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **body** 身体 **.** .

吸收系统分布于身体的各个部位。

[ɪn][ðə; ði][breɪn] [ə'ləʊn][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [hæv; həv][nɒt] , [ˌhɪðə'tuː] ,
In 在 **the** 这 **brain** 脑 **alone** 独自的 **the** 这 **vessels** 船只 **of** 的 **this** 这 **class** 班级 **have** 有 **not** 不是 **,** , **hitherto** 迄今为止 **,** ,

迄今为止，仅在大脑中，这类血管尚未出现。

[biːn] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɒkjələ(r)][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][baɪ]['eni]['ʌðə(r)][ə'nætəmɪst]
been 到过 **detected** 检测到 **and** 和 **submitted** 提交 **to** 到 **ocular** 眼部 **demonstration** 示范 **by** 经过 **any** 任何 **other** 其他 **anatomist** 解剖学家
[ðæn; ðən][mɑːs'kɑːˌniː] .
than 比 **Mascagni** 马斯卡尼 **.** .

除了马斯卡尼之外，没有其他解剖学家发现并对其进行过目视检查。

[bʌt; bət] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌpæθəˈlɒdʒɪk(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] , [ˈiːkwəl][ɪn] [fɔːs] [tuː; tə]

But	physiological	and	pathological	proofs	of	their	existence	,	equal	in	force	to
但	生理	和	病理	证明	的	他们的	存在	,	平等的	在	力量	到

['eni] [ˌænəˈtɒmɪk(ə)l] ['evɪdəns] ,

any	anatomical	evidence	,
任何	解剖学	证据	,

但是，生理学和病理学上的证据，与任何解剖学证据都具有同等效力，可以证明它们的存在。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði]

are	not	wanting	to	demonstrate	their	presence	in	the	central	organ	of	the
是	不是	想要	到	证明	他们的	在场	在	这	中央	器官	的	这

['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

nervous	system	.
紧张的	系统	.

它们不想在中枢神经器官中暴露自身的存在。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [ɪn][ðə; ði][njuˈtrɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd]

The	office	which	these	vessels	discharge	,	in	the	nutrition	of	the	body	and
这	办公室	哪个	这些	船只	释放	,	在	这	营养	的	这	身体	和

[rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [weɪst] ,

removal	of	its	waste	,
移动	的	它是	浪费	,

这些血管所承担的职责，即为身体提供营养和排出废物，

[ɪz][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə][ɪts] ['helθi] [kənˈdɪʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː][igˈzəːts] , [ɪn][ə; eɪ]

is	most	important	to	its	healthy	condition	;	and	the	influence	it	exerts	,	in	a
是	最多	重要的	到	它是	健康	状况	;	和	这	影响	它	施压	,	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv] [dɪˈziːz] ,

state	of	disease	,
状态	的	疾病	,

对其健康状态至关重要；以及在患病状态下所产生的影响，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɪz][nɒt] [les] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .

is	not	less	considerable	.
是	不是	较少的	大量	.

这一点同样不容忽视。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnækˈtɪvəti][ɔː(r)] [əbˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əbˈzɔːbənt; əbˈsɔːbənt]['ves(ə)lz] ,

From	the	inactivity	or	obstruction	of	the	absorbent	vessels	,
从	这	不活动	或者	梗阻	的	这	吸收剂	船只	,

由于吸收血管不活跃或阻塞，

[ə; eɪ] [greɪt] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪk] [dɪsˈɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [teɪk] [ðeə(r)][raɪz] .

a	great	proportion	of	the	chronic	disorders	of	the	body	take	their	rise	.
一个	伟大的	部分	的	这	慢性的	疾病	的	这	身体	拿	他们的	上升	.

人体大部分慢性疾病都是由此引起的。

['medsnz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [ækt]['aɪðə(r)][dəˈrektli][ɔː(r)][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][ɒn] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

Medicines	,	therefore	,	which	act	either	directly	or	indirectly	on	this	system	,
药物	,	所以	,	哪个	行为	任何一个	直接地	或者	间接	在	这	系统	,

因此，直接或间接作用于该系统的药物，

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [əˈkaʊntɪd] [məʊst]['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][məˈtɪəriə]['mɛdɪkə] .

have	always	been	accounted	most	valuable	articles	of	the	materia	medica	.
有	总是	到过	已记录	最多	有价值的	文章	的	这	物质	医学	.

一直被认为是药物学中最有价值的条目。

[ʌn'hæpɪli] , [ðeɪ] [tu:] ['ɒf(ə)n] [dɪ'si:v] [ˌju: 'es][ɪn][ðeə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Unhappily	,	**they**	**too**	**often**	**deceive**	**us**	**in**	**their**	**operation**	,	**and**	,
不幸地	,	他们	也	经常	欺骗	我们	在	他们的	手术	,	和	,

不幸的是，他们在运作中常常欺骗我们，而且，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['meni] [fɪ'zɪʃən] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði]

notwithstanding	**the**	**united**	**studies**	**of**	**many**	**physicians**	**directed**	**to**	**them**	,	**the**
虽然	这	团结的	研究	的	许多	医生	指导	到	他们	,	这

['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪljə(r)] ,

causes	**of**	**their**	**failure**	,
原因	的	他们的	失败	,

尽管许多医生联合起来对它们进行了研究，但其失败的原因仍然不明。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sək'si:d] , [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['prɒbləm] .

as	**well**	**as**	**the**	**circumstances**	**under**	**which**	**they**	**succeed**	,	**still**	**remain**	**a**	**problem**	.
作为	出色地	作为	这	情况	在下面	哪个	他们	成功	,	仍然	保持	一个	问题	.

以及他们取得成功的具体情况，仍然是一个问题。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][step] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] , [ɪn'di:d] , [bi:n]

A	**considerable**	**step**	**towards**	**the**	**solution**	**of**	**this**	**difficulty**	**has**	,	**indeed**	,	**been**
一个	大量	步	向	这	解决方案	的	这	困难	有	,	的确	,	到过

['leɪtli] ['teɪkən][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['blækɔl] .

lately	**taken**	**by**	**Dr**	.	**Blackall**	.
最近	已采取	经过	博士	.	布莱克尔	.

布莱克尔博士最近确实在解决这一难题方面迈出了重要一步。

[mʌtʃ] [əb'skjʊərəti] , [haʊ'evə(r)] , [jet] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][də'rekt]['medɪk(ə)l]

Much	**obscurity**	,	**however**	,	**yet**	**rests**	**upon**	**the**	**subject**	,	**and**	**a**	**direct**	**medical**
很多	朦胧	,	然而	,	然而	休息	之上	这	主题	,	和	一个	直接的	医疗的

['eɪdʒənt][ɒn][ðə; ði][əb'zɔ:bənt; əb'sɔ:bənt] ['sɪstəm] ,

agent	**on**	**the**	**absorbent**	**system**	,
代理人	在	这	吸收剂	系统	,

然而，关于这个主题仍然存在许多晦涩难懂之处，以及直接作用于吸收系统的药物。

[hu:z] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] ['spi:di] , [ɪn'dju:bɪtəbl] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] [ɪn]

whose	**effects**	**are**	**speedy**	,	**indubitable**	,	**and**	**powerful**	,	**is**	**a**	**great**	**desideratum**	**in**
谁	效果	是	迅速	,	毋庸置疑	,	和	强大的	,	是	一个	伟大的	理想	在

[ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['hi:lɪŋ] .

the	**art**	**of**	**healing**	.
这	艺术	的	康复	.

其效果迅速、确凿、强大，是治疗艺术中极大的追求。

[sʌtʃ] [æn; ən]['eɪdʒənt][ɪz]['aɪədi:n] .

Such	**an**	**agent**	**is**	**iodine**	.
这样的	一个	代理人	是	碘	.

碘就是这样一种试剂。

[ɪts] [ɪ'fekts] [ɒn][ðə; ði][əb'zɔ:bənt; əb'sɔ:bənt] ['sɪstəm] [ɑ:(r); ə(r)][ˌɪnkɒntrə'vɜ:təb(ə)l] .

Its	**effects**	**on**	**the**	**absorbent**	**system**	**are**	**incontrovertible**	.
它是	效果	在	这	吸收剂	系统	是	无可辩驳的	.

它对吸收系统的影响是毋庸置疑的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['spi:di] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ,

They	**are**	**as**	**speedy**	**as**	**they**	**are**	**certain**	,	**and**	**so**	**powerful**	**are**	**they**	,
他们	是	作为	迅速	作为	他们	是	肯定	,	和	所以	强大的	是	他们	,

它们速度极快，而且非常可靠，威力也极其强大。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][bi:; bi][nɒt]['dju:li][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] ['mænɪdʒd] , [wi:; wi]

that	**if**	**the**	**medicine**	**be**	**not**	**duly**	**and**	**cautiously**	**managed**	,	**we**
那	如果	这	药品	是	不是	正式地	和	谨慎地	管理	,	我们

如果药物没有得到妥善谨慎的管理，我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] [wɒt] [ˈhævək] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] .
have already seen what havoc may be the result .
有 已经 已见 什么 混乱 可能 是 这 结果 .

我们已经看到了这可能会造成的破坏。

[ə; eɪ] [fjuː] , [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] , [keɪsɪz] [hæv; həv] [əˈkɜːd] [tuː; tə][maɪˈself] ,
A few , a very few , cases have occurred to myself ,
一个 很少 , 一个 非常 很少 , 案例 有 发生 到 我 ,

我自己就遇到过极少数这样的情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˌɔːltəˈgeðə(r)][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ɪts]['ækʃ(ə)n] ;
in which the constitution was altogether insensible to its action ;
在 哪个 这 宪法 曾是 共 麻木不仁 到 它是 行动 ;

宪法对此行为完全无动于衷;

[aɪ] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)][hæv; həv] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˈʌðə(r)z] ;
I believe a greater number have occurred to others ;
我 相信 一个 更大的 数字 有 发生 到 其他的 ;

我相信其他人也想到了更多;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊɪŋ] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] ,
but I cannot help thinking that such cases have been owing , in many instances ,
但 我 不能 帮助 思维 那 这样的 案例 有 到过 欠款 , 在 许多 实例 ,

但我忍不住认为，在很多情况下，这类案件都有其原因。

[ˈaɪðə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌɪnədˈvɜːt(ə)ns] [ɒn][ðə; ðɪ]
either to some fault in the medicine , or to some inadvertence on the
任何一个 到 一些 过错 在 这 药品 , 或者 到 一些 无意 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][prækˈtɪʃənə(r)] . [[fɔːr]]
part of the practitioner . [4]
部分 的 这 实践者 . [4]

要么是药物本身存在缺陷，要么是医生疏忽大意造成的。[4]

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɜːst][kənˈsɪdə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]['aɪədiːn][ɪn][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [brɒnˈtʃɒseliː] ,
We shall first consider the use of iodine in the treatment of bronchocele ,
我们 将 第一的 考虑 这 使用 的 碘 在 这 治疗 的 支气管膨出 ,

我们首先来探讨碘在治疗支气管囊肿中的应用。

[ðə; ðɪ] [dɪˈziːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kjʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] ['ɪntuː] ['præktɪs] .
the disease for the cure of which it was introduced into practice .
这 疾病 为了 这 治愈 的 哪个 它 曾是 介绍 进入 实践 .

它被引入临床实践是为了治疗这种疾病。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [fɪˈzɪʃən] [huː] [hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][beə(r)] [ˌʌnɪˈkwɪvəkl] ['testɪməni] [tuː; tə][ɪts]
All the physicians who have employed it bear unequivocal testimony to its
全部 这 医生 WHO 有 受雇 它 熊 明确的 见证 到 它是
['efɪkəsi] .
efficacy .
功效 .

所有使用过该药物的医生都对其疗效给予了明确的证明。

[ˌaɪ ˈtiː] ['seldəm] [feɪlz] [ɒv; əv] [i'fekt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ,
It seldom fails of effecting a complete cure , and when it does ,
它 很少 失败 的 产生影响 一个 完全的 治愈 , 和 什么时候 它 做 ,

它很少会完全失效，即使失效，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][ɹɪdj'uːsɪz][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['veri] [kən'sɪdərəbli] .
it **almost** **always** **reduces** **the** **swelling** **very** **considerably** **.**
它 几乎 总是 减少 这 肿胀 非常 相当 .

它几乎总能显著减轻肿胀。

[ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [ɒv; əv][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [taɪmz] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
The **promptitude** **of** **its** **action** **is** **at** **times** **very** **extraordinary** **.**
这 迅速 的 它是 行动 是 在 时代 非常 非凡的 .

它行动的迅速程度有时非常惊人。

- [steɪts] ,
Decarro **states** **,**
- 各州 ,

德卡罗表示，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] , ['θɜːti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['reмədi]
that **one** **of** **his** **patients** **,** **thirty** **-** **eight** **years** **of** **age** **,** **after** **taking** **the** **remedy**
那 一 的 他的 患者 , 三十 - 八 年 的 年龄 , 后 采取 这 补救
[fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] ,
for **seventeen** **days** **,**
为了 十七 天 ,

他的一位病人，38岁，服用这种药17天后，

[hæd; həd][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz]
had **the** **circumference** **of** **his** **neck** **reduced** **from** **one** **foot** **seven** **inches**
有 这 圆周 的 他的 脖子 减少 从 一 脚 七 英寸
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
and **a** **half** **,**
和 一个 一半 ,

他的颈围从一英尺七英寸半减少了，

[tuː; tə][wʌn] [fʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] .
to **one** **foot** **three** **inches** **and** **three** **-** **quarters** **.**
到 一 脚 三 英寸 和 三 - 四分之一 .

到一英尺三英寸又四分之三英寸。

['dɑːktər; draɪv] . - [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]
Dr **.** **Coindet** **relates** **a** **case** **of** **a** **man** **,** **fifty** **years** **of** **age** **,** **in** **which** **this**
博士 . - 相关 一个 案件 的 一个 男人 , 五十 年 的 年龄 , 在 哪个 这
['medsn; 'medɪsn] ,
medicine **,**
药品 ,

科因德医生讲述了一个五十岁男子的病例，在这个病例中，这种药物.....

['teɪkən] [ɪn'tɜːnəli] , [rɪ'djuːst] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] - [kən'sɪdərəbli] [ɪn][saɪz] , ['ɑːftə(r)][sɪks] [deɪz] -
taken **internally** **,** **reduced** **a** **very** **large** **goître** **considerably** **in** **size** **,** **after** **six** **days** **'** -
已采取 内部 , 减少 一个 非常 大的 - 相当 在 尺寸 , 后 六 天 -
['triːtmənt] ['əʊnli] .
treatment **only** **.**
治疗 仅有的 .

内服后，仅六天治疗，就显著缩小了一个非常大的甲状腺肿。

[æn; ən][əʊld]['wʊmən] , [eɪdʒd]['sɪksti] - [faɪv] , [huː] [tʊk] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn]['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)]

An	old	woman	,	aged	sixty	-	five	,	who	took	this	medicine	under	my	care
一个	老的	女士	,	老年人	六十	-	五	,	WHO	采取	这	药品	在下面	我的	关心

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ,

for	a	goître	,
为了	一个	-	,

一位六十五岁的老妇人，因甲状腺肿在我指导下服用了这种药。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'fektɪd] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] ,

with	which	she	had	been	affected	nearly	forty	years	,
和	哪个	她	有	到过	做作的	几乎	四十	年	,

她受这种疾病影响了近四十年，

[hæd; həd][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] ['twenti] - [tuː] ['ɪntʃɪz]

had	the	circumference	of	her	neck	reduced	from	twenty	-	two	inches
有	这	圆周	的	她	脖子	减少	从	二十	-	二	英寸

[tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] , [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [deɪ] .

to	eighteen	,	on	the	twenty	-	fifth	day	.
到	十八	,	在	这	二十	-	第五	天	.

第 25 天，她的颈围从 22 英寸减少到 18 英寸。

[sʌtʃ] ['ræpɪd] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] .

Such	rapid	diminution	in	the	size	of	the	tumor	is	not	to	be	always	expected	.
这样的	迅速的	减少	在	这	尺寸	的	这	瘤	是	不是	到	是	总是	预期的	.

肿瘤体积如此迅速缩小并非总是可以预期的。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [i'læps] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɪ'fekt] [ɪz]

In	some	cases	a	whole	month	,	and	even	more	,	elapses	before	any	effect	is
在	一些	案例	一个	所有的	月	,	和	甚至	更多的	,	时间流逝	前	任何	影响	是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

有些情况下，需要整整一个月甚至更长时间才能看到效果。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evə(r)] ,

In	general	,	however	,
在	一般的	,	然而	,

但总的来说，

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɑː(r); ə(r)]['mænɪfest][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]

the	powers	of	the	medicine	are	manifest	at	the	end	of	the	second
这	权力	的	这	药品	是	显现	在	这	结尾	的	这	第二

[wiːk] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [kjʊə(r)][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

week	and	considerable	progress	towards	cure	has	been	made	at	the	end	of
星期	和	大量	进步	向	治愈	有	到过	制成	在	这	结尾	的

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

药物的疗效在第二周结束时显现出来，一个月后病情已取得显著好转。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	have	endeavoured	to	find	out	whether	there	was	any	thing	in	the
我	有	努力	到	寻找	出去	无论	那里	曾是	任何	事物	在	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌɑːb'zɜːrvə]

constitution	of	the	different	persons	under	my	own	observa
宪法	的	这	不同的	人	在下面	我的	自己的	观察

我已尽力查明，在我自己的观察下，不同人的体质中是否存在任何内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[ʃən] , [ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,

tion	,	or	in	their	state	of	health	,
tion	,	或者	在	他们的	状态	的	健康	,

病情，或健康状况，

[wɪtʃ] ['rendəd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] .

which	rendered	them	more	or	less	apt	to	be	affected	by	this	medicine	.
哪个	渲染	他们	更多的	或者	较少的	易于	到	是	做作的	经过	这	药品	.

这使得他们更容易或更不容易受到这种药物的影响。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] .

I	have	not	been	very	successful	in	this	inquiry	.
我	有	不是	到过	非常	成功的	在	这	询问	.

我在这项调查中并没有取得太大进展。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [tuː] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['veri]

But	I	found	that	in	two	cases	of	women	afflicted	with	extensive	and	very
但	我	成立	那	在	二	案例	的	女性	受苦的	和	广泛的	和	非常

['peɪnf(ə)l]['veərɪks][ɒv; əv][ðə; ðɪ][veɪns][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [iks'tremitis] ,

painful	varix	of	the	veins	of	all	the	extremities	,
痛苦	变异	的	这	静脉	的	全部	这	四肢	,

但我发现，在两名患有广泛且非常疼痛的四肢静脉曲张的女性病例中，

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aɪədiːn][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

the	effect	of	iodine	was	produced	with	great	difficulty	.
这	影响	的	碘	曾是	生产	和	伟大的	困难	.

碘的作用很难实现。

[ðɪs] [fækt] [siːmd] [tuː; tə][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

This	fact	seemed	to	coincide	with	the	result	of	Mr	.	Magendie's	very	interesting
这	事实	似乎	到	重合	和	这	结果	的	先生	.	-	非常	有趣的

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ,

experiments	on	absorption	,
实验	在	吸收	,

这一事实似乎与马根迪先生关于吸收的非常有趣的实验结果相吻合。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪ'zaɪəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'ljuːd]

and	I	accordingly	desired	one	of	the	persons	,	to	whom	I	have	just	alluded
和	我	因此	想要的	一	的	这	人	,	到	谁	我	有	只是	暗示

,

,

,

因此，我请求我刚才提到的其中一人，

[tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɑːm] .

to	lose	a	little	blood	from	the	arm	.
到	失去	一个	小的	血	从	这	手臂	.

手臂流出少量血液。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['triːtmənt] ,

The	effect	of	the	medicine	was	very	much	accelerated	by	this	treatment	,
这	影响	的	这	药品	曾是	非常	很多	加速	经过	这	治疗	,

这种治疗方法大大加速了药物的疗效。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [aɪ][dɪd][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [vɪz] .

but	a	consequence	I	did	not	look	for	was	also	the	result	of	it	,	viz	.
但	一个	结果	我	做过	不是	看	为了	曾是	还	这	结果	的	它	,	即	.

但我没有预料到的另一个后果也随之而来，即：

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['veərɪks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'menst]

the	total	and	sudden	disappearance	of	the	varix	,	which	had	commenced
这	全部的	和	突然	消失	的	这	变异	,	哪个	有	开始

['djʊərɪŋ][ˈjuːtəraɪn] [dʒe'steɪʃn] [twelv] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

during	uterine	gestation	twelve	years	before	.
期间	子宫	妊娠	十二	年	前	.

十二年前子宫妊娠期间开始出现的静脉曲张完全突然消失。

[ðə; ði] - [sək'siːdɪd] [ðə; ði]['veərɪks]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvəri] .

The	goître	succeeded	the	varix	after	her	delivery	.
这	-	成功了	这	变异	后	她	送货	.

分娩后，她先是患上了甲状腺肿，后又患上了静脉曲张。

[ai] ['mɪəli] ['menʃ(ə)n][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,

I	merely	mention	the	facts	of	this	case	,
我	仅仅	提到	这	事实	的	这	案件	,

我只是陈述一下本案的事实。

[wɪtʃ] [meɪ] [sə'dʒest] ['juːsf(ə)l][hɪnts][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] ['sɪmələli]

which	may	suggest	useful	hints	to	those	who	may	meet	with	a	case	similarly
哪个	可能	建议	有用	提示	到	那些	WHO	可能	见面	和	一个	案件	相似地

['sɜːkəmstænst] .

circumstanced	.
情境	.

这或许能为遇到类似情况的人提供一些有用的线索。

[sɪns] [ɪts] [ə'kʌrəns] , [wen'evə(r)] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɪz] [sləʊ] [ɪn][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Since	its	occurrence	,	whenever	the	medicine	is	slow	in	its	operation	,
自从	它是	发生	,	每当	这	药品	是	慢的	在	它是	手术	,

自从出现这种情况以来，每当药物起效缓慢时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['ves(ə)lz][biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd] [pleˈθɒrɪk] ,

provided	the	vessels	be	full	and	plethoric	,
假如	这	船只	是	满的	和	过剩的	,

只要容器装满了东西，

[ai][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːm] ,

I	desire	a	little	blood	to	be	taken	away	from	the	arm	,
我	欲望	一个	小的	血	到	是	已采取	离开	从	这	手臂	,

我希望从手臂上取走一点血。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli][faɪnd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [mʌtʃ] ['kwikən] .

and	I	almost	invariably	find	the	action	of	the	medicine	much	quickened	.
和	我	几乎	总是	寻找	这	行动	的	这	药品	很多	加速	.

而且我几乎总是发现药物的作用速度大大加快。

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] , ['ɔːlsəʊ] , [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][keɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [blʌd] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

I	have	sometimes	,	also	,	thought	that	the	cases	,	in	which	blood	was	taken	away	,
我	有	有时	,	还	,	想法	那	这	案例	,	在	哪个	血	曾是	已采取	离开	,

我有时也会想，那些被抽取血液的案例，

[wɜː(r); wə(r)] [kjʊəd] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɪð] [les] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

were	cured	more	easily	and	with	less	suffering	than	the	others	.
是	治愈	更多的	容易地	和	和	较少的	痛苦	比	这	其他的	.

与其他患者相比，他们更容易被治愈，而且痛苦更少。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['veri] ['reəli] , ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:'tɪəriəl] ['sɪstəm] [baɪ] ['aɪədi:n] ,

There	is	,	very	rarely	,	any	considerable	effect	produced	on	the	arterial	system	by	iodine	,
那里	是	,	非常	很少	,	任何	大量	影响	生产	在	这	动脉	系统	经过	碘	,

碘对动脉系统极少产生显著影响。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

if	it	be	given	with	propriety	and	caution	.
如果	它	是	给定	和	礼	和	警告	.

如果给予得当且谨慎。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [ək'seləreit] [ðə; ði] [pʌls] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'gri:] ;

Sometimes	it	accelerates	the	pulse	in	a	slight	degree	;
有时	它	加速	这	脉冲	在	一个	轻微	程度	;

有时它会略微加快脉搏;

[ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mju:kəs] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃest] ,

it	frequently	occasions	a	little	mucous	expectoration	from	the	chest	,
它	频繁地	场合	一个	小的	粘液	吐痰	从	这	胸部	,

它经常会引起胸部咳出少量黏液,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒf(ə)n] ['reɪzɪz] ['nɜ:vəs] ['sɪmptəmz] [ɪn] ['delɪkət] ['sʌbdʒɪkts] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] .

and	it	often	raises	nervous	symptoms	in	delicate	subjects	,	which	are	very	distressing	.
和	它	经常	提高	紧张的	症状	在	精美的	主题	,	哪个	是	非常	令人痛心	.

而且它常常会引起敏感人群的神经症状，这非常令人痛苦。

[ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['hɑ:spɪtlz] [ɪn] ['pærɪs] ,

I	saw	it	given	to	a	young	woman	in	one	of	the	public	hospitals	in	Paris	,
我	锯	它	给定	到	一个	年轻的	女士	在	一	的	这	民众	医院	在	巴黎	,

我在巴黎一家公立医院看到它被送给了一位年轻女子。

[ɪn] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [prə'dju:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'sɒmniə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [æt; ət] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] ,

in	whom	it	produced	such	a	state	of	insomnia	that	she	told	me	she	had	not	slept	at	all	for	a	whole	week	,
在	谁	它	生产	这样的	一个	状态	的	失眠	那	她	讲述	我	她	有	不是	睡着了	在	全部	为了	一个	所有的	星期	,

它使她患上了严重的失眠症，她告诉我她整整一个星期都没睡过觉。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sli:pə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

though	she	had	been	a	very	good	sleeper	before	.
尽管	她	有	到过	一个	非常	好的	轨枕	前	.

虽然她以前睡眠质量一直很好。

[ai] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fekts] [ðə; ði] [pʌls] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

I	have	said	that	it	affects	the	pulse	but	a	little	,
我	有	说	那	它	影响	这	脉冲	但	一个	小的	,

我说过它对脉搏的影响很小,

[jet] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['stimjuleit] ['veri] ['paʊəfəli] [ðə; ði] [ɑ:'tɪəriəl] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tju:mə(r)] .

yet	it	sometimes	stimulates	very	powerfully	the	arterial	vessels	of	the	tumor	.
然而	它	有时	刺激	非常	强大的	这	动脉	船只	的	这	瘤	.

但它有时却能强烈刺激肿瘤的动脉血管。

[ðɪs] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]

This	is	mentioned	by
这	是	提及	经过

这一点在……中提到过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn]['aɪədiːn] ,
all the authors who have written on iodine ,
全部 这 作者 WHO 有 书面 在 碘 ,

所有写过关于碘的文章的作者，

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ɪts]['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] !
and is one of the most singular circumstances in its medical history !
和 是 一 的 这 最多 单数 情况 在 它是 医疗的 历史 !

这是该医院医学史上最独特的案例之一!

[ðɪs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑːˈtɪəriəl]['ves(ə)lz] ['friːkwəntli] [bɪ'kʌmz] ['æktɪv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [ri'kwaiə] [ðə; ði]
This irritation of arterial vessels frequently becomes active inflammation , requiring the
这 刺激 的 动脉 船只 频繁地 变成 积极的 炎 , 需要 这
[juːz][ɒv; əv] ['blʌdletɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'liːf] .
use of bloodletting for its relief .
使用 的 放血 为了 它是 宽慰 .

动脉血管的这种刺激常常会发展成活动性炎症，需要通过放血疗法来缓解。

['tɒpɪkl] ['bliːdɪŋ] [wɪl] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [biː; bi] [faʊnd] ['fʊli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Topical bleeding will , in general , be found fully competent to remove it .
局部用药 出血 将要 , 在 一般的 , 是 成立 完全 胜任的 到 消除 它 .

局部出血通常足以将其清除。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['aɪədiːn][hæz; həz] ['laɪtɪd] [ʌp] [smɑːt]
Indeed , it sometimes happens that when the iodine has lighted up smart
的确 , 它 有时 发生 那 什么时候 这 碘 有 照明 向上 聪明的
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['tjuːmə(r)] ,
inflammation in the tumor ,
炎 在 这 瘤 ,

事实上，有时碘会引发肿瘤内的炎症反应，

[ðə; ði][ɑːˈtɪəriəl] ['sɪstəm] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] .
the arterial system generally is unaffected .
这 动脉 系统 一般来说 是 不受影响 .

动脉系统通常不受影响。

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ,
To what is this effect on the vessels of the part to be attributed ,
到 什么 是 这 影响 在 这 船只 的 这 部分 到 是 归因于 ,

这种影响对该部分血管有何作用?

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli][ɪz] [friː] ?
from which the constitution generally is free ?
从 哪个 这 宪法 一般来说 是 自由的 ?

宪法通常不受哪些限制?

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt]['ves(ə)lz] .
The same is occasionally true of the absorbent vessels .
这 相同的 是 偶尔 真的 的 这 吸收剂 船只 .

吸收性容器有时也会出现同样的情况。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['veri] [lɑːdʒ] ['tuːmərz] [dɪ'skʌst] ,
I have seen some very large tumors discussed ,
我 有 已见 一些 非常 大的 肿瘤 讨论 ,

我见过一些关于体积非常大的肿瘤的讨论，

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['evɪdəns] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɔ:bənt; əb'sɔ:bənt] ['ves(ə)lz] [ɪn] ['ʌðə(r)]

while	there	was	no	evidence	whatever	of	the	absorbent	vessels	in	other
尽管	那里	曾是	不	证据	任何	的	这	吸收剂	船只	在	其他

[pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['hævɪŋ] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] .

parts	of	the	body	having	felt	the	influence	of	the	medicine	.
部分	的	这	身体	拥有	毛毡	这	影响	的	这	药品	.

虽然没有任何证据表明身体其他部位的吸收血管受到了药物的影响。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kwestʃən] ,

It	is	a	curious	question	,
它	是	一个	好奇的	问题	,

这是一个有趣的问题。

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [baɪ] [wɒt] [lɔ:] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ɪm'pæsɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

to	determine	by	what	law	the	constitution	remains	impassive	to	the	action	of
到	决定	经过	什么	法律	这	宪法	遗迹	冷漠	到	这	行动	的

[ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] ,

a	medicine	,
一个	药品	,

确定宪法依据何种法律对药物的作用保持无动于衷，

[wɪtʃ] [ə'fekts] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [pɑ:ts] [θru:] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

which	affects	remote	and	distant	parts	through	the	constitution	.
哪个	影响	偏僻的	和	遥远	部分	通过	这	宪法	.

它通过宪法影响到偏远地区。

['sɜ:t(ə)n] ['tu:mərz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] , [wɪtʃ] ['əʊnli]

Certain	tumors	are	of	so	irritable	a	nature	,	that	a	stimulus	,	which	only
肯定	肿瘤	是	的	所以	易怒的	一个	自然	,	那	一个	刺激	,	哪个	仅有的

[sɜ:rvz] [tu:; tə] [raʊz]

serves	to	rouse
服务	到	唤醒

某些肿瘤性质极其敏感，以至于任何刺激都只会激起它们的反应。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ði] ['helθi] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ik'sait] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] .

the	healthy	energies	of	the	body	,	excites	the	process	of	destruction	in	them	.
这	健康	能量	的	这	身体	,	兴奋	这	过程	的	破坏	在	他们	.

身体的健康能量会激发身体内部的破坏过程。

[ɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mɒd(ə)n] ['lektʃərə(r)] , “ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['bi:ɪŋs] ,

In	the	quaint	language	of	a	celebrated	modern	lecturer	,	“	they	are	irritable	beings	,
在	这	古雅	语言	的	一个	著名	现代的	讲师	,	“	他们	是	易怒的	生物	,

用一位著名现代讲师的古雅语言来说，“他们是易怒的生物”，

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ðel] [kɪk] .

if	you	touch	them	they'll	kick	.
如果	你	触碰	他们	他们会	踢	.

如果你碰它们，它们会踢你。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tu:mərz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ]
" But this is not the case with many of the tumors which are dissipated by
" 但 这 是 不是 这 案件 和 许多 的 这 肿瘤 哪个 是 消散 经过
['aɪədi:n] .
iodine .
碘 .

但对于许多会被碘消除的肿瘤来说，情况并非如此。

[brɒn'tʃɒseli:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sləʊ] [grəʊθ] ;
Bronchocele , for instance , is of a slow growth ;
支气管膨出 , 为了 实例 , 是 的 一个 慢的 生长 ;

例如，支气管膨出是一种缓慢生长的疾病；

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [gəʊ] ['fɔ:wəd] [ɪn] [ɪts] ['strʌktʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪndələnt]
all the operations which go forward in its structure are of a very indolent
全部 这 运营 哪个 去 向前 在 它是 结构 是 的 一个 非常 懒惰的
[ænd; ənd] ['krɒnɪk] [kaɪnd] .
and chronic kind .
和 慢性的 种类 .

在其结构中进行的所有操作都是非常缓慢和慢性的。

[sʌtʃ] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tu:mərz] .
Such , also , is the case with the greater number of scrophulous tumors .
这样的 , 还 , 是 这 案件 和 这 更大的 数字 的 瘰疬 肿瘤 .

这种情况也同样适用于数量较多的瘰疬肿瘤。

[jet] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] , [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv]
Yet all of them have been dissipated , like a charm , by the agency of
然而 全部 的 他们 有 到过 消散 , 喜欢 一个 魅力 , 经过 这 机构 的
['aɪədi:n] .
iodine .
碘 .

然而，它们都像护身符一样，被碘化了。

[ɪn] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] ,
In prescribing this medicine ,
在 处方 这 药品 ,

在开具这种药物时，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['nesəsəri] [nɒt] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
it is very necessary not to lose sight of the effect I have just mentioned .
它 是 非常 必要的 不是 到 失去 视线 的 这 影响 我 有 只是 提及 .

我们非常有必要牢记我刚才提到的影响。

[wen] [ðə; ði] ['tju:mə(r)] [ɪz] ['veri] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [brɒn'tʃɒseli:] ,
When the tumor is very large , and especially in that kind of bronchocele ,
什么时候 这 瘤 是 非常 大的 , 和 尤其 在 那 种类 的 支气管膨出 ,

当肿瘤非常大时，尤其是在那种类型的支气管囊肿中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaɪrɔɪd] [glænd] [teɪks] [pleɪs] [ɒn] [ɪts] ['ɪnə(r)]
in which the principal enlargement of the thyroid gland takes place on its inner
在 哪个 这 主要的 放大 的 这 甲状腺 腺 需要 地方 在 它是 内
['sɜ:fɪs] ,
surface ,
表面 ,

其中甲状腺的主要肿大发生在其内表面，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [trə'kiːə] , [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ]
where it is in contact with the trachea , the occurrence of inflammation is much
在哪里 它 是 在 接触 和 这 气管 , 这 发生 的 炎 是 很多
[tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] .
to be apprehended .
到 是 被捕 .

在与气管接触的部位，炎症的发生非常值得关注。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['tjuːmə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fleɪmd] , [ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] ,
When a very large tumor becomes inflamed , the distress which it occasions ,
什么时候 一个 非常 大的 瘤 变成 发炎的 , 这 痛苦 哪个 它 场合 ,

当一个很大的肿瘤发生炎症时，它所引起的痛苦是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sait] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'sɪdə(r)]
and the disturbance it excites in the constitution , are very consider
和 这 干扰 它 兴奋 在 这 宪法 , 是 非常 考虑

以及它在人体结构中引起的扰动，都是非常值得考虑的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['eɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'ljuːd] ,
able ; and in the second case to which I have alluded ,
有能力的 ; 和 在 这 第二 案件 到 哪个 我 有 暗示 ,

能够；在我提到的第二种情况下，

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'kiːə] [ɪz] ['veri] ['redɪli] [ɪk'saɪtɪd] . [[faɪv]]
inflammation of the trachea is very readily excited . [5]
炎 的 这 气管 是 非常 容易 兴奋的 . [5]

气管炎症很容易被激发。[5]

[sʌtʃ] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌmuːvə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmə(r)] ,
Such cases are easily distinguished by the immovability of the tumor ,
这样的 案例 是 容易地 杰出的 经过 这 不动 的 这 瘤 ,

这类病例很容易通过肿瘤的不可移动性来区分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] .
and the effect they have in altering the voice .
和 这 影响 他们 有 在 改变 这 嗓音 .

以及它们对声音产生的影响。

[ɒn][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] , [ðə; ði] [trə'kiːə] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ]
On dissection , the trachea is sometimes found to have been very much
在 解剖 , 这 气管 是 有时 成立 到 有 到过 非常 很多
[kəm'prest] [baɪ][ðem; ðəm] .
compressed by them .
压缩 经过 他们 .

解剖时有时会发现气管受到了它们的严重压迫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɪt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['meθədz]
It is now fit that I should mention the most common and beneficial methods
它 是 现在 合身 那 我 应该 提到 这 最多 常见的 和 有利 方法
[ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['sʌbstəns] .
of using this substance .
的 使用 这 物质 .

现在是时候提及一下使用这种物质最常见和最有益的方法了。

['dɑːktər; draɪv] . - [hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][hai'draiəudeit][ɒv; əv] [pɒ'tæs] [æz; əz][æn; ən]
Dr **.** **Coindet** **has** **recommended** **the** **hydriodate** **of** **potass** **as** **an**
博士 . - 有 受到推崇的 这 氢碘酸盐 的 钾 作为 一个
[ɪk'stɜːn(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
external **application** **,**
外部的 应用 ,

科因德博士推荐使用氢碘酸钾作为外用药物。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
and **my** **experience** **has** **certainly** **confirmed** **his** **choice** **.**
和 我的 经验 有 当然 确认的 他的 选择 .

我的经历也证实了他的选择。

[ðə; ði][hai'draiəudeit][ɒv; əv]['səʊdə] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['iːkwəli] [wel] .
The **hydriodate** **of** **soda** **,** **however** **,** **will** **be** **found** **to** **answer** **equally** **well** **.**
这 氢碘酸盐 的 苏打 , 然而 , 将要 是 成立 到 回答 同样地 出色地 .

然而，氢碘酸钠也能起到同样好的作用。

[præk'tɪʃənər] [meɪ] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['remədiz] .
Practitioners **may** **choose** **between** **these** **two** **remedies** **.**
从业者 可能 选择 之间 这些 二 补救措施 .

从业者可以在这两种疗法之间进行选择。

[ai][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]['aɪəˌdeɪts] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][mɔː(r)] [ɪ'nɜːt]
I **have** **used** **the** **iodates** **,** **but** **I** **have** **found** **them** **at** **once** **more** **inert**
我 有 用过的 这 碘酸盐 , 但 我 有 成立 他们 在 一次 更多的 惰性
[ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
and **more** **unmanageable** **.**
和 更多的 难以控制 .

我用过碘酸盐，但我发现它们既更惰性又更难以控制。

[ðeɪ] [pə'zes] [ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv]['aɪədiːn][ɪn][ə; eɪ]['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] ,
They **possess** **all** **the** **virtues** **of** **iodine** **in** **a** **very** **remarkable** **degree** **,**
他们 具有 全部 这 美德 的 碘 在 一个 非常 卓越 程度 ,

它们具有碘的所有优点，而且程度非常显著。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][feɪl][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [sɔːlts; sɒlts] ;
but **they** **will** **be** **found** **to** **fail** **more** **frequently** **than** **the** **hydriodatic** **salts** **;**
但 他们 将要 是 成立 到 失败 更多的 频繁地 比 这 - 盐 ;

但人们会发现，它们的失效频率比氢碘酸盐更高；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [meɪ] [drɔː] ['eni]
and **,** **if** **I** **may** **draw** **any**
和 , 如果 我 可能 画 任何

而且，如果我可以画一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[kən'kluːʒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː]['traɪəlz][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
conclusion **from** **the** **few** **trials** **I** **have** **given** **them** **,**
结论 从 这 很少 试验 我 有 给定 他们 ,

根据我给他们的几次试用结果得出的结论是：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
they **are** **more** **apt** **to** **excite** **disorder** **in** **the** **system** **.**
他们 是 更多的 易于 到 激发 紊乱 在 这 系统 .

它们更容易引发系统紊乱。

[ai][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['ɔ:dəd] [hɑ:f][ə; eɪ][dræm][ɒv; əv][ðə; ði][hai'draiəudeit][ɒv; əv] [pɒ'tæs] [tu:; tə][bi:; bi]

I	have	generally	ordered	half	a	dram	of	the	hydriodate	of	potass	to	be
我	有	一般来说	订购	一半	一个	德拉姆	的	这	氢碘酸盐	的	钾	到	是

[ju'naɪtɪd][tu:; tə][æn; ən] [aʊns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv][æk'sʌndʒ] ,

united	to	an	ounce	and	a	half	of	axunge	,
团结的	到	一个	盎司	和	一个	一半	的	油脂	,

我通常要求将半德拉姆的氢碘酸钾与一盎司半的阿松格混合。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪəd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][rʌb][ɪn][ə; eɪ][dræm][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	desired	the	patient	to	rub	in	a	dram	of	this	ointment	over	the
和	想要的	这	病人	到	擦	在	一个	德拉姆	的	这	软膏	超过	这

['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tju:mə(r)] ,

surface	of	the	tumor	,
表面	的	这	瘤	,

并要求患者将一小块这种药膏涂抹在肿瘤表面。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] .

night	and	morning	.
夜晚	和	早晨	.

夜晚和清晨。

[wen] [ðə; ði]['tju:mə(r)][ɪz]['peɪnf(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə][rʌb][ɪn] .

When	the	tumor	is	painful	,	it	is	not	necessary	to	rub	in	.
什么时候	这	瘤	是	痛苦	,	它	是	不是	必要的	到	擦	在	.

肿瘤疼痛时，无需揉搓。

[ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] - . [[sɪks]]

The	ointment	may	be	used	in	the	manner	recommended	by	Scattigna	.	[	6	]
这	软膏	可能	是	用过的	在	这	方式	受到推崇的	经过	-	.	[	6	]

可按照 Scattigna 推荐的方式使用该药膏。[6]

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪz][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [weə(r)]

All	that	is	necessary	is	to	choose	a	portion	of	the	surface	of	the	body	where
全部	那	是	必要的	是	到	选择	一个	部分	的	这	表面	的	这	身体	在哪里

[ðə; ði][skɪn][ɪz] ['veri] ['tendə(r)][ænd; ənd] [θɪn] ,

the	skin	is	very	tender	and	thin	,
这	皮肤	是	非常	投标	和	薄的	,

只需选择身体表面皮肤非常娇嫩、非常薄的部位即可。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

and	simply	to	apply	the	ointment	over	night	.
和	简单地	到	申请	这	软膏	超过	夜晚	.

只需将药膏涂抹在患处，过夜即可。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] , ['ɔ:lməʊst] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ɪz] [hə'bɪtʃuəli] ['kʌvəd] [meɪ]

For	this	purpose	,	almost	any	part	of	the	body	which	is	habitually	covered	may
为了	这	目的	,	几乎	任何	部分	的	这	身体	哪个	是	习惯性地	涵盖	可能

[bi:; bi] ['tʃəʊzn] ;

be	chosen	;
是	选定	;

为此，几乎可以选择身体上任何习惯性遮盖的部位；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][æk'sɪlə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θaɪz] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]

but	in	the	axilla	,	and	in	the	inner	surface	of	the	thighs	close	to	the
但	在	这	腋窝	,	和	在	这	内	表面	的	这	大腿	关闭	到	这

['skrəʊtəm] ,

scrotum	,
阴囊	,

但在腋窝，以及靠近阴囊的大腿内侧，

[ðə; ðɪ] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [məʊst]['ræpɪd] . [['sɛvən]]

the	absorption	will	be	found	most	rapid	.	[	7	]
这	吸收	将要	是	成立	最多	迅速的	.	[	7	]

吸收速度最快。[7]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ] [ðɪs]

It	is	a	more	important	question	to	determine	the	proper	method	of	using	this
它	是	一个	更多的	重要的	问题	到	决定	这	恰当的	方法	的	使用	这

['medsn; 'medɪsn] [ɪn'tɜ:nəli] .

medicine	internally	.
药品	内部	.

确定这种药物的正确内服方法才是更重要的问题。

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,

From	my	own	experience	,
从	我的	自己的	经验	,

根据我自身的经验，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][sə'lu:ʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['tɪŋktʃə(r)]

I	am	inclined	to	give	a	decided	preference	to	the	solution	over	the	tincture
我	是	倾斜	到	给	一个	决定	偏爱	到	这	解决方案	超过	这	酊剂

.

:

.

我更倾向于选择溶液而不是酊剂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'peəd] [baɪ] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] ['θɜ:ti] [greɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][haɪ'draɪəudeɪt][ɒv; əv] [pɒ'tæs] [ɪn][æn; ən]

It	is	prepared	by	dissolving	thirty	grains	of	the	hydriodate	of	potass	in	an
它	是	准备	经过	溶解	三十	谷物	的	这	氢碘酸盐	的	钾	在	一个

[aʊns] [ɒv; əv] [dɪ'stɪld] ['wɔ:tə(r)] .

ounce	of	distilled	water	.
盎司	的	蒸馏	水	.

制备方法是将三十粒氢碘酸钾溶解于一盎司蒸馏水中。

[ai][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][ten] [drɒps] , [ænd; ənd]

I	have	generally	begun	this	preparation	by	a	dose	of	ten	drops	,	and
我	有	一般来说	开始	这	准备	经过	一个	剂量	的	十	滴	,	和

我通常以十滴的剂量开始配制这种药物，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ɔ:g'mentɪd] [ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli][tu:; tə] ['twenti] , [ænd; ənd] , ['veri] ['seldəm] , [tu:; tə] ['twenti] - [faɪv] .

augmented	it	gradually	to	twenty	,	and	,	very	seldom	,	to	twenty	-	five	.
增强	它	逐步地	到	二十	,	和	,	非常	很少	,	到	二十	-	五	.

逐渐增加到二十，极少数情况下增加到二十五。

[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən] [dɪ'zɒlv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [dəʊs][ɒv; əv]['aɪədi:n] ; [ə; eɪ] ['fɔ:mjʊləri] ,

This	preparation	can	dissolve	an	additional	dose	of	iodine	;	a	formulary	,
这	准备	能	溶解	一个	额外的	剂量	的	碘	;	一个	处方集	,

[haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai]['seldəm] ,

however	,	to	which	I	seldom	,
然而	,	到	哪个	我	很少	,

这种制剂可以溶解额外的碘剂；然而，我很少参考处方集。

[ɪf] ['evə(r)] , [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] .
if **ever** **,** **have** **recourse** **.**
如果 曾经 , 有 追索权 .

如果实在不行，就采取补救措施。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdelə'tɪərɪəs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɒn][ðə; ði] ['baʊəlz]
I **have** **found** **that** **the** **deleterious** **action** **of** **the** **medicine** **on** **the** **bowels**
我 有 成立 那 这 有害的 行动 的 这 药品 在 这 肠道
[wɒz; wəz][mɔː(r)] [mɑːkt] ,
was **more** **marked** **,**
曾是 更多的 标记 ,

我发现这种药物对肠道的不良影响更为明显。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [friː] ['aɪədiːn][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
in **proportion** **to** **the** **quantity** **of** **free** **iodine** **it** **contained** **.**
在 部分 到 这 数量 的 自由的 碘 它 包含 .

与其中所含游离碘的量成正比。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] , [ai] [naʊ] ['seldəm] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)] , [ə; eɪ]
For **this** **reason** **,** **also** **,** **I** **now** **seldom** **have** **recourse** **to** **the** **tincture** **,** **a**
为了 这 原因 , 还 , 我 现在 很少 有 追索权 到 这 酊剂 , 一个
[fɔːm] [mʌtʃ] [juːst] ,
form **much** **used** **,**
形式 很多 用过的 ,

也正因如此，我现在很少使用酊剂这种常用的制剂了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ɪk'spensɪv] .
because **it** **is** **less** **expensive** **.**
因为 它 是 较少的 昂贵的 .

因为它价格更低。

[præk'tɪʃənər] [wɪl] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Practitioners **will** **,** **in** **general** **,**
从业者 将要 , 在 一般的 ,

从业者通常会：

[faɪnd][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [kən'faɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][juːz][ɒv; əv]['aɪədiːn]
find **an** **advantage** **in** **confining** **themselves** **to** **the** **external** **use** **of** **iodine**
寻找 一个 优势 在 限制 他们自己 到 这 外部的 使用 的 碘
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [brɒn'tʃɒseliː] ,
for **the** **cure** **of** **bronchocele** **,**
为了 这 治愈 的 支气管膨出 ,

他们发现，仅使用碘进行支气管膨出治疗具有一定的优势。

[ænd; ənd]['tuːmərz] , [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][ə'raɪz][frɒm; frəm]['eni] [vaɪs][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
and **tumors** **,** **which** **do** **not** **arise** **from** **any** **vice** **in** **the** **constitution** **.**
和 肿瘤 , 哪个 做 不是 出现 从 任何 副 在 这 宪法 .

以及并非由体质缺陷引起的肿瘤。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz][ɒv; əv] [brɒn'tʃɒseliː] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs]
In **a** **few** **cases** **of** **bronchocele** **,** **however** **,** **it** **is** **necessary** **to** **have** **recourse**
在 一个 很少 案例 的 支气管膨出 , 然而 , 它 是 必要的 到 有 追索权
[tuː; tə][ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l][juːz] ,
to **its** **internal** **use** **,**
到 它是 内部的 使用 ,

然而，在少数支气管膨出病例中，必须采用内服的方式。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] ['struːməs] ['hæbɪt] .
especially **when** **the** **disease** **exists** **in** **a** **strumous** **habit** **.**
尤其 什么时候 这 疾病 存在 在 一个 鼓膜 习惯 .

尤其是当这种疾病以疥疮形式存在时。

[baɪ][ðə; ði][juːz] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi]

By	the	use	,	either	of	the	ointment	,	or	of	the	solution	in	the	way	we
经过	这	使用	，任何一个	的	这	软膏	，	或者	的	这	解决方案	在	这	方式	我们	

[hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] ,

have	recommended	,
有	受到推崇的	，

无论是使用药膏还是按照我们推荐的方式使用溶液，

[ə; eɪ] [sɒft] [brɒn'tʃɒseliː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] .

a	soft	bronchocele	will	be	discussed	in	a	month	or	six	weeks	.
一个	柔软的	支气管膨出	将要	是	讨论	在	一个	月	或者	六	周	.

软性支气管囊肿将在一个月或六周后进行讨论。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][əʊld] [grəʊθ] , ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)]

Those	which	are	hard	,	and	of	old	growth	,	generally	take	a	little	longer
那些	哪个	是	难的	，	和	的	老的	生长	，	一般来说	拿	一个	小的	更长

[taɪm] ,

time	,
时间	，

那些质地坚硬、树龄较长的树木，通常需要更长的时间才能长成。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)][keɪsɪz] ['kænɒt] [biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'djuːst] .

and	many	of	these	latter	cases	cannot	be	altogether	reduced	.
和	许多	的	这些	后者	案例	不能	是	共	减少	.

而且，后一种情况中的许多都无法完全减少。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

I	have	seen	two	cases	,	however	,
我	有	已见	二	案例	，	然而	，

不过，我见过两个这样的例子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tuːmərz]['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] [sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]

in	which	the	tumors	gradually	disappeared	some	weeks	after	the	medicine
在	哪个	这	肿瘤	逐步地	消失	一些	周	后	这	药品

[hæd; həd] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

had	been	altogether	discontinued	.
有	到过	共	已停产	.

停药几周后，肿瘤逐渐消失。

['dɑːktər; draɪv] . - [sez] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['sevrəl] [keɪsɪz][ɒv; əv] [brɒn'tʃɒseliː] ,

Dr	.	Coindet	says	,	that	he	has	seen	several	cases	of	bronchocele	,
博士	.	-	说道	，	那	他	有	已见	一些	案例	的	支气管膨出	，

['kɒmplɪkeɪtɪd] [wɪð] ['wɔːtəri] [sɪsts] ,

complicated	with	watery	cysts	,
复杂的	和	水状的	囊肿	，

科因德医生说，他见过好几例支气管囊肿并发水样囊肿的病例。

[jiːld] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪədiːn] .

yield	completely	to	the	action	of	iodine	.
屈服	完全地	到	这	行动	的	碘	.

完全屈服于碘的作用。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [siː] [wʌn] [sʌtʃ] [keɪs] ['triːtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] .

I	have	only	had	occasion	to	see	one	such	case	treated	by	this	medicine	.
我	有	仅有的	有	场合	到	看	一	这样的	案件	治疗	经过	这	药品	.

我只见过一例用这种药治疗的此类病例。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['les(ə)nd] [ɪn][ɪts] [bʌlk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]

It	was	somewhat	lessened	in	its	bulk	,	and	the	patient	was	certainly
它	曾是	有些	减少	在	它是	大部分	,	和	这	病人	曾是	当然

[rɪ'liːvd] ,

relieved	,
松了口气	,

肿块的体积有所减轻，病人也明显松了一口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kjʊəd] .

but	the	disease	was	by	no	means	cured	.
但	这	疾病	曾是	经过	不	方法	治愈	.

但这种疾病远未治愈。

[ɪf] [ðə; ði]['aɪədiːn][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪn'tɜːnəli] ,

If	the	iodine	be	given	internally	,
如果	这	碘	是	给定	内部	,

如果碘是内服的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪts] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

it	is	indispensably	necessary	to	watch	its	effects	from	day	to	day	.
它	是	不可或缺	必要的	到	手表	它是	效果	从	天	到	天	.

必须每天观察其影响。

[nəʊ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən] [dɪ'spens] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs]

No	peculiarity	of	circumstances	whatever	can	dispense	the	physician	from	this
不	特点	的	情况	任何	能	分配	这	医生	从	这

[keə(r)] ;

care	;
关心	;

任何特殊情况都不能免除医生的这项职责；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [njuː] ['medsn; 'medɪsn] , [ðæt] [ˌʌn'nəʊn]

and	if	it	be	recollected	that	it	is	yet	a	new	medicine	,	that	unknown
和	如果	它	是	回忆	那	它	是	然而	一个	新的	药品	,	那	未知

['æksɪdənts] ,

accidents	,
事故	,

如果人们还记得这是一种新药，可能会出现未知的意外情况，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['fjuːtʃə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] , [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n]

to	which	it	is	liable	,	may	be	discovered	by	future	investigations	,	this	caution
到	哪个	它	是	容易	,	可能	是	发现	经过	未来	调查	,	这	警告

[wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [suː'pɜːfluəs] .

will	not	appear	superfluous	.
将要	不是	出现	多余	.

如果将来调查发现它应承担的责任，那么这项警告就不会显得多余。

[ðə; ði] [keɪs] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'ljuːd]

The	case	related	by	Dr	.	Coindet	,	to	which	we	have	already	alluded
这	案件	有关的	经过	博士	.	-	,	到	哪个	我们	有	已经	暗示

[æt; ət][peɪdʒ] - ,

at	page	36	,
在	页	-	,

科因德特医生讲述的案例，我们在第36页已经提到过，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

in	which	a	very	powerful	and	painful	effect	was	produced	at	the	end	of
在	哪个	一个	非常	强大的	和	痛苦	影响	曾是	生产	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ,

the	fifth	day	,
这	第五	天	,

在第五天结束时，产生了非常强烈且痛苦的影响。

[sə'fɪʃntli] [i'vins] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃflnəs] [hɪə(r)] [ˌrekə'mendɪd] .

sufficiently	evinces	the	necessity	of	the	watchfulness	here	recommended	.
足够	表现	这	必要性	的	这	警惕	这里	受到推崇的	.

这充分证明了此处所建议的警惕性的必要性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[wen] ['aɪədiːn][ækts]['kaɪndli][ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]

When	iodine	acts	kindly	on	the	constitution	,	no	other	effect	will	be	found	to
什么时候	碘	行为	亲切地	在	这	宪法	,	不	其他	影响	将要	是	成立	到

[ə'kʌmpəni] [ɪts][juːz] ,

accompany	its	use	,
陪伴	它是	使用	,

当碘对人体有益时，使用碘不会产生其他副作用。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] ,

but	a	diminution	of	the	tumor	and	a	little	nervous	excitement	,
但	一个	减少	的	这	瘤	和	一个	小的	紧张的	激动	,

但肿瘤有所缩小，并伴有轻微的神经兴奋。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɒt][səʊ][sɪ'vɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

which	is	sometimes	not	so	severe	as	to	become	disagreeable	.
哪个	是	有时	不是	所以	严重	作为	到	变得	令人不快的	.

有时这种情况并不严重到令人不快。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['friːkwənt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aɪədiːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	increase	of	appetite	is	a	very	frequent	effect	of	iodine	,	and	it	is
这	增加	的	食欲	是	一个	非常	频繁	影响	的	碘	,	和	它	是

['sʌmtaɪmz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ,

sometimes	very	troublesome	,
有时	非常	麻烦的	,

碘的常见副作用之一是食欲增加，有时会非常令人困扰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['nesəsəri] [nɒt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

because	it	is	extremely	necessary	not	to	indulge	it	.
因为	它	是	极其	必要的	不是	到	放纵	它	.

因为绝对不能放纵自己。

[ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [fʊl] ,

The	diet	of	the	patient	should	be	good	,	but	by	no	means	full	,
这	饮食	的	这	病人	应该	是	好的	,	但	经过	不	方法	满的	,

患者的饮食应该均衡，但绝不要吃得过饱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [və'reɪʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʊd] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ə'dɒpt] .

which	the	occasional	voraciousness	of	his	appetite	would	lead	him	to	adopt	.
哪个	这	偶然	贪婪	的	他的	食欲	会	带领	他	到	采纳	.

他偶尔的贪婪食欲会让他采取这种做法。

['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['aɪədiːn][ɪn] [brɒn'tʃɒseliː] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt]

Having	established	that	the	use	of	iodine	in	bronchocele	was	owing	to	its	effect
拥有	已确立的	那	这	使用	的	碘	在	支气管膨出	曾是	欠款	到	它是	影响

[ɒn][ðə; ði][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['sɪstəm] ,

on	the	absorbent	system	,
在	这	吸收剂	系统	,

既然已经确定碘在支气管囊肿治疗中的应用是由于其对吸收系统的影响，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['iːkwəl] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]

it	was	natural	to	conclude	that	it	would	be	of	equal	service	in	the
它	曾是	自然的	到	结束	那	它	会	是	的	平等的	服务	在	这

[kjʊə(r)][ɒv; əv] . [[eit]]

cure	of	scrophula	.	[	8	]
治愈	的	玄参	.	[	8	]

由此自然而然地得出结论，它在治疗瘰疬方面也同样有效。[8]

[ə'kɔːdɪŋli] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt]

Accordingly	,	we	find	that
因此	,	我们	寻找	那

因此，我们发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['dɑːktər; draɪv] . - [meɪd] ['traɪəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'ziːz] ,

Dr	.	Coindet	made	trial	of	it	in	the	cure	of	the	latter	disease	,
博士	.	-	制成	审判	的	它	在	这	治愈	的	这	后者	疾病	,

科因德医生曾尝试用这种方法治疗后一种疾病。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪts]['vɜːtjuːz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

soon	after	he	had	determined	its	virtues	in	the	former	,
很快	后	他	有	决定	它是	美德	在	这	以前的	,

他很快就确定了它在前者中的优点，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .

and	that	his	experiment	was	followed	by	the	most	satisfactory	result	.
和	那	他的	实验	曾是	随后	经过	这	最多	令人满意的	结果	.

他的实验取得了非常令人满意的结果。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'sɪdəd] [æt; ət][səʊ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['aɪədiːn]

I	have	already	considered	at	so	great	length	the	general	effects	of	iodine
我	有	已经	经过考虑的	在	所以	伟大的	长度	这	一般的	效果	的	碘

[ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

on	the	constitution	,
在	这	宪法	,

我已经详细探讨过碘对人体的总体影响，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][keɪsɪz][ɪn]

that	little	remains	for	me	in	this	place	but	to	mention	the	particular	cases	in
那	小的	遗迹	为了	我	在	这	地方	但	到	提到	这	特别的	案例	在

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l] ,

which	I	have	found	it	useful	,
哪个	我	有	成立	它	有用	,

我在这里留下的记忆不多了，只想提一下我发现它在某些情况下很有用的例子。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

and	those	in	which	it	has	failed	my	expectations	.
和	那些	在	哪个	它	有	失败的	我的	期望	.

以及那些让我失望的地方。

[ðə; ði][fɜːst] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] ,

The	first	case	of	scrophula	in	which	I	made	use	of	this	medicine	,
这	第一的	案件	的	玄参	在	哪个	我	制成	使用	的	这	药品	,

我使用这种药物治疗的第一例瘰疬病例是.....

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

was	that	of	a	young	lady	eighteen	years	of	age	,
曾是	那	的	一个	年轻的	女士	十八	年	的	年龄	,

那是一位十八岁年轻女士的。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [əˈfektɪd] [baɪ][ˈglændʒələ(r)] [ˈsweliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [eɪt]

who	had	been	affected	by	glandular	swellings	of	the	neck	for	nearly	eight
WHO	有	到过	做作的	经过	腺体	肿胀	的	这	脖子	为了	几乎	八

[jˈiəz] .

years	.
年	.

这位患者颈部腺体肿胀已持续近八年。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][haiˈdraiəudeit][ɒv; əv] [pɒˈtæs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

She	used	the	solution	of	hydriodate	of	potass	for	a	month	;
她	用过的	这	解决方案	的	氢碘酸盐	的	钾	为了	一个	月	;

她连续一个月使用氢碘酸钾溶液;

[ðə; ði][dəʊs][ˈveərid][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [ˈtwenti] [drɒps] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] ,

the	dose	varied	from	ten	to	twenty	drops	three	times	a	day	,
这	剂量	多种多样	从	十	到	二十	滴	三	时代	一个	天	,

剂量为每次10至20滴，一日三次。

[wɪð] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][deɪ] [wen] [ðə; ði] [əbˈzɔːpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn][ˈræpɪdli] .

with	occasional	intermission	of	a	day	when	the	absorption	was	going	on	rapidly	.
和	偶然	中场休息	的	一个	天	什么时候	这	吸收	曾是	去	在	快速	.

偶尔会有吸收速度加快的间歇期。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [ˈpɜːfɪktli] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsweliŋ] ,

At	the	end	of	this	time	she	had	got	perfectly	rid	of	her	swellings	,
在	这	结尾	的	这	时间	她	有	得到	完美	摆脱	的	她	肿胀	,

这段时间结束后，她的肿胀完全消退了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] ([tuː] [jˈiəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]) [rɪˈmeɪnz] [ˈpɜːfɪktli] [wel] .

and	she	now	(	two	years	since	she	took	the	medicine	)	remains	perfectly	well	.
和	她	现在	(	二	年	自从	她	采取	这	药品	)	遗迹	完美	出色地	.

她现在（服药两年后）身体状况仍然非常好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [drɒps] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [biːn] [,inkəˈməud] [baɪ]

When	she	discontinued	her	drops	,	so	far	from	having	been	incommoded	by
什么时候	她	已停产	她	滴	,	所以	远的	从	拥有	到过	不便	经过

[ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)]

them	,	her
他们	,	她

当她停止滴眼药水后，非但没有感到不适，反而感觉更好了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[helθ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] .

health	was	certainly	much	improved	.
健康	曾是	当然	很多	改进	.

健康状况确实有了很大改善。

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪstjʊləs] [sɔːrz] , [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	remained	several	little	fistulous	sores	,	which	required	the	assistance	of	the
那里	剩余	一些	小的	瘘管	疮	,	哪个	必需的	这	协助	的	这

[naɪf] [tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm] .

knife	to	heal	them	.
刀	到	愈合	他们	.

身上还残留着几个小的瘘管伤口，需要用刀辅助才能愈合。

[ðə; ði][ˈaɪədiːn][ɪz][nɒt] [ˈiːkwəli] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ɪn][ɔːl][keɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

The	iodine	is	not	equally	efficacious	in	all	cases	of	this	kind	.
这	碘	是	不是	同样地	有效的	在	全部	案例	的	这	种类	.

碘对这类病例的疗效并非都一样好。

[greɪt] ['nʌmbəz] , [haʊ'evə(r)] , [jiːld] ['ræpɪdli]['ʌndə(r)][ɪts][juːz] ; [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɔːlsəʊ]

Great	**numbers**	**,**	**however**	**,**	**yield**	**rapidly**	**under**	**its**	**use**	**;**	**but**	**many**	**of**	**them**	**,**	**also**
伟大的	数字	,	然而	,	屈服	快速	在下面	它是	使用	;	但	许多	的	他们	,	还

, [rɪ'zɪst] [ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

,	**resist**	**its**	**operation**	**.**
,	抵抗	它是	手术	.

然而，很多动物用它很快就屈服了；但也有很多动物抗拒它的作用。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'saɪn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

I	**have**	**never**	**been**	**able**	**to**	**assign**	**even**	**a**	**plausible**	**reason**	**for**	**this**
我	有	绝不	到过	有能力的	到	分配	甚至	一个	合情合理	原因	为了	这

['dɪfrəns] [ɒv; əv][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪn] .

difference	**of**	**its**	**action**	**in**	**scrophula**	**.**
不同之处	的	它是	行动	在	玄参	.

我始终无法给出哪怕一个合理的理由来解释它在玄参中的作用差异。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

In	**general**	**,**
在	一般的	,

一般来说，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [jiːld] [mɔː(r)] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːn(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ]

I	**have**	**found**	**such**	**cases**	**yield**	**more**	**readily**	**to**	**the**	**internal**	**than**	**to**	**the**
我	有	成立	这样的	案例	屈服	更多的	容易	到	这	内部的	比	到	这

[ɪk'stɜːn(ə)l][juːz][ɒv; əv]['aɪədiːn] .

external	**use**	**of**	**iodine**	**.**
外部的	使用	的	碘	.

我发现，对于这类病例，内服碘比外用碘更容易奏效。

[ðə; ðɪ] [glændz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [ə'fektɪd] [baɪ]['aɪədiːn][æz; əz] [ðəʊz]

The	**scrophulous**	**glands**	**of**	**children**	**are**	**not**	**so**	**easily**	**affected**	**by**	**iodine**	**as**	**those**
这	瘰疬	腺体	的	孩子们	是	不是	所以	容易地	做作的	经过	碘	作为	那些

[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] ['pjuːbəti] ,

of	**persons**	**who**	**have**	**attained**	**the**	**age**	**of**	**puberty**	**,**
的	人	WHO	有	已达到	这	年龄	的	青春期	,

儿童的瘰疬腺不像青春期成人的瘰疬腺那样容易受到碘的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] .

and	**they**	**are**	**also**	**more**	**liable**	**to**	**a**	**relapse**	**.**
和	他们	是	还	更多的	容易	到	一个	复发	.

而且他们也更容易复发。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][həʊ'telz][ɒv; əv]['pærɪs] , [eɪdʒd] ['θɜːti] - [θriː] ,

A	**female**	**servant**	**in**	**one**	**of**	**the**	**public**	**hotels**	**of**	**Paris**	**,**	**aged**	**thirty**	**-**	**three**	**,**
一个	女性	仆人	在	一	的	这	民众	酒店	的	巴黎	,	老年人	三十	-	三	,

巴黎一家公营酒店的女佣，33岁

['mærɪd] , [huː] [hæd; həd] [bɔːn] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,

married	**,**	**who**	**had**	**born**	**several**	**children**	**,**
已婚	,	WHO	有	出生	一些	孩子们	,

已婚，育有数名子女

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tjuːmə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [brest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə'baʊt] [tuː]

shewed	**me**	**a**	**tumor**	**of**	**her**	**right**	**breast**	**she**	**had**	**had**	**about**	**two**
展示	我	一个	瘤	的	她	正确的	胸部	她	有	有	关于	二

[j'iəz] .

years	**.**
年	.

她给我看了她右乳上的一个肿瘤，她已经长了大约两年了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] ['eni][peɪn] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['leɪtli] ['sʌmwɒt] [ɪn'kriːst] ,

It	was	not	attended	with	any	pain	,	but	had	lately	somewhat	increased	,
它	曾是	不是	参加	和	任何	疼痛	,	但	有	最近	有些	增加	,

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə'lɑːm] .

which	gave	her	alarm	.
哪个	给予	她	警报	.

虽然没有伴随任何疼痛，但最近有所加重，这让她感到担忧。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əd'vaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][kʌt]

About	a	year	before	she	had	been	advised	by	a	surgeon	to	have	it	cut
关于	一个	年	前	她	有	到过	建议	经过	一个	外科医生	到	有	它	切

[aʊt] .

out	.
出去	.

大约一年前，一位外科医生建议她将肿瘤切除。

[ðɪs] [əd'vaɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]

This	advice	gave	her	so	much	uneasiness	,	that	she	presented	herself	at	the
这	建议	给予	她	所以	很多	不安	,	那	她	呈现	她自己	在	这

这个建议让她非常不安，于是她亲自去见了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['klɪnɪk(ə)l] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ɒv; əv][em] . [djuː'bwɑː] .

clinical	consultations	of	M	.	Dubois	.
临床	咨询	的	M	.	杜波依斯	.

杜波依斯先生的临床咨询。

[ðæt] ['emɪnənt] ['sɜːdʒən] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]['tjuːmə(r)][tuː; tə][biː; bi] ;

That	eminent	surgeon	immediately	distinguished	the	tumor	to	be	scrophulous	;
那	杰出	外科医生	立即地	杰出的	这	瘤	到	是	瘰疬	;

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [θriː] [mʌnθs] - ['triːtmənt] ,

and	during	three	months	'	treatment	,
和	期间	三	几个月	-	治疗	,

那位杰出的外科医生立即将肿瘤鉴别为瘰疬性肿瘤；在三个月的治疗过程中，

[ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] ['remədiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'fekt] .

all	the	usual	remedies	of	this	disease	were	exhausted	without	the	least	effect	.
全部	这	通常	补救措施	的	这	疾病	是	筋疲力尽的	没有	这	至少	影响	.

治疗这种疾病的所有常规方法都已用尽，但丝毫没有效果。

[ə; eɪ]['skruːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][haiˈdraiəudeit][ɒv; əv] [pɒ'tæs] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

A	scruple	of	the	ointment	of	the	hydriodate	of	potass	,	placed	in	the
一个	顾忌	的	这	软膏	的	这	氢碘酸盐	的	钾	,	放置	在	这

[æk'sɪlə][æt; ət] [naɪt] ,

axilla	at	night	,
腋窝	在	夜晚	,

睡前在腋窝涂抹少量氢碘酸钾软膏。

[kəm'pliːtli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['tjuːmə(r)][ɪn] [ə'baʊt][sɪks] [wiːks] .

completely	removed	the	tumor	in	about	six	weeks	.
完全地	已移除	这	瘤	在	关于	六	周	.

大约六周后，肿瘤被完全切除。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [juːst] ['aɪədiːn] .

This	is	the	only	case	of	a	similar	kind	in	which	I	have	used	iodine	.
这	是	这	仅有的	案件	的	一个	相似的	种类	在	哪个	我	有	用过的	碘	.

这是我唯一一次在类似情况下使用碘。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɪrəs; 'skɪ-][ɒv; əv][ðə; ði] [brest] . [[naɪn]]

I	have	never	yet	employed	it	in	scirrhus	of	the	breast	.	[	9	]
我	有	绝不	然而	受雇	它	在	硬鳞病	的	这	胸部	.	[	9	]

我还没有用它治疗过乳房硬化症。[9]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] , - , [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

I	was	called	in	the	month	of	February	,	1822	,	to	visit	a	boy	five	years	old	,
我	曾是	称为	在	这	月	的	二月	,	-	,	到	访问	一个	男生	五	年	老的	,

1822年2月，我应邀去探望一位五岁的男孩。

[ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .

affected	in	the	following	manner	.
做作的	在	这	下列的	方式	.

受影响的方式如下。

[sɪns] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['wiːkli] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)]

Since	the	period	of	his	birth	,	he	had	always	been	weakly	,	but	,	for
自从	这	时期	的	他的	出生	,	他	有	总是	到过	弱	,	但	,	为了

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,

the	last	two	years	,
这	最后的	二	年	,

他自出生以来体弱多病，但近两年来，

[hæd; həd]['grædʒuəli] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

had	gradually	been	falling	off	in	his	flesh	and	strength	.
有	逐步地	到过	坠落	离开	在	他的	肉	和	力量	.

他的体力和体格逐渐衰弱。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv]['friːkwənt] [peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [kən'faɪnd]

He	complained	of	frequent	pains	in	his	bowels	,	which	were	alternately	confined
他	抱怨	的	频繁	疼痛	在	他的	肠道	,	哪个	是	交替	受限

[ænd; ənd][pɜːrdʒd] ;

and	purged	;
和	已清除	;

他抱怨经常出现肠道疼痛，时而便秘时而通畅；

[ðə; ði]['məʊʃənz][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kʌlə] [ænd; ənd] ['saɪbələs] ; [hiː; hi] ['friːkwəntli] ['vɔmit] [hɪz; ɪz] [fuːd]

the	motions	were	discoloured	and	scybalous	;	he	frequently	vomited	his	food
这	运动	是	变色	和	斯基巴洛斯	;	他	频繁地	呕吐	他的	食物

; [hɪz; ɪz]['æbdəmən][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sweld] ;

;	his	abdomen	was	much	swelled	;
;	他的	腹部	曾是	很多	肿胀	;

大便颜色异常且呈脓性；经常呕吐；腹部严重肿胀；

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [kən'sɪdərəbli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ; [pʌls] ['nætʃ(ə)rəl] ; ['æpɪtaɪt] ['veəriəb(ə)l] ,

the	rest	of	his	body	considerably	emaciated	;	pulse	natural	;	appetite	variable	,
这	休息	的	他的	身体	相当	瘦弱	;	脉冲	自然的	;	食欲	多变的	,

[bʌt; bət]['nevə(r)] [greɪt] .

but	never	great	.
但	绝不	伟大的	.

他身体其他部位明显消瘦；脉搏正常；食欲时好时坏，但从来都不太好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðæt]

It	was	impossible	to	doubt	,	from	the	appearance	of	the	child	,	that
它	曾是	不可能的	到	怀疑	,	从	这	外貌	的	这	孩子	,	那

[ðə; ði] [mesən'terɪk] [glændz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] ,

the	mesenteric	glands	were	enlarged	,
这	肠系膜	腺体	是	放大	,

从孩子的外貌来看，毫无疑问，他的肠系膜腺体肿大了。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːʃəs] ['traɪəl][ɒv; əv]['aɪədiːn] .

and	I	determined	to	make	a	very	cautious	trial	of	iodine	.
和	我	决定	到	制作	一个	非常	谨慎	审判	的	碘	.

于是我决定非常谨慎地进行碘的试验。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪ'ziːz]

It	was	the	first	case	in	which	I	had	used	it	for	an	internal	disease
它	曾是	这	第一的	案件	在	哪个	我	有	用过的	它	为了	一个	内部的	疾病

,

,

,

这是我第一次用它治疗内科疾病。

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [keə(r)] .

and	I	therefore	watched	it	with	unremitting	care	.
和	我	所以	观看	它	和	不懈	关心	.

因此，我全神贯注地观看了它。

[ai][bɪ'gæn][baɪ] ['gɪvɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [twelv] [drɒps][ɪn][ðə; ði][deɪ] ,

I	began	by	giving	my	little	patient	twelve	drops	in	the	day	,
我	开始	经过	给予	我的	小的	病人	十二	滴	在	这	天	,

我一开始每天给我的小病人滴十二滴药，

[wɪtʃ] [ai]['grædʒuəli] [ɔːg'mentɪd] [tuː; tə] ['twenti] ,

which	I	gradually	augmented	to	twenty	,
哪个	我	逐步地	增强	到	二十	,

我逐渐将数量增加到二十个，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['æbdəmən]['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn][saɪz] ,

and	I	had	the	pleasure	of	seeing	the	abdomen	gradually	diminish	in	size	,
和	我	有	这	乐趣	的	看到	这	腹部	逐步地	减少	在	尺寸	,

我有幸亲眼见证了腹部逐渐缩小。

[ðə; ði] ['baʊəlz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['regjələ(r)] , [ðə; ði][ˌiːvækju'eiʃən] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['kʌlə(r)] ,

the	bowels	become	more	regular	,	the	evacuations	restored	to	their	natural	colour	,
这	肠道	变得	更多的	常规的	,	这	疏散	恢复	到	他们的	自然的	颜色	,

[ðə; ði][peɪn] [dɪ'mɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ,

the	pain	diminish	and	vanish	,
这	疼痛	减少	和	消失	,

排便变得更加规律，粪便恢复了正常颜色，疼痛减轻并最终消失。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] [wiːks] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

the	appetite	increase	,	and	at	the	end	of	five	weeks	the	child	return	to
这	食欲	增加	,	和	在	这	结尾	的	五	周	这	孩子	返回	到

[kəm'pærətɪv] [helθ] ,

comparative	health	,
比较	健康	,

食欲增加，五周后孩子基本恢复健康。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌʌntə'wɔːd] ['sɪmptəm] .

without	the	occurrence	of	a	single	untoward	symptom	.
没有	这	发生	的	一个	单身的	不愉快的	症状	.

未出现任何不良症状。

[ðə; ði]['əʊnli]['medsn; 'medɪsn][ai] [ɪm'plɔɪd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['triːtmənt] , [bɪ'saɪdz] ['aɪədiːn] , [wɒz; wəz]

The	only	medicine	I	employed	during	this	treatment	,	besides	iodine	,	was
这	仅有的	药品	我	受雇	期间	这	治疗	,	除了	碘	,	曾是

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [fjuː]

occasionally	a	few
偶尔	一个	很少

除了碘之外，我在治疗期间唯一使用的药物是偶尔使用的几种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[greɪnz] [ɒv; əv] ['ruːbɑːb] .

grains	of	rhubarb	.
谷物	的	大黄	.

大黄粒。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [wiːks] [ðə; ði] ['baʊəlz] ['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['medsn; 'medɪsn] .

At	the	end	of	the	five	weeks	the	bowels	acted	without	medicine	.
在	这	结尾	的	这	五	周	这	肠道	行动	没有	药品	.

五周后，肠道无需药物即可正常运作。

[ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] .

I	am	sorry	to	say	that	I	lost	sight	of	this	child	from	this	time	.
我	是	对不起	到	说	那	我	丢失的	视线	的	这	孩子	从	这	时间	.

很遗憾，从那时起我就失去了这个孩子的消息。

[ðə; ði]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðeɪ]

The	parents	were	poor	,	were	probably	satisfied	with	the	benefit	they
这	父母	是	贫穷的	,	是	大概	使满意	和	这	益处	他们

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

这对父母很穷，可能对他们所得到的救济感到满意。

[ænd; ənd][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)]['eni] ['fɑːðə(r)] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] .

and	not	willing	to	incur	any	farther	expense	for	medicine	.
和	不是	愿意的	到	招致	任何	更远	费用	为了	药品	.

并且不愿意再承担任何医药费用。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [prɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn][ɪn] [tuː] ['ʌðə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	since	prescribed	this	medicine	in	two	other	cases	of	disease	of	the
我	有	自从	规定	这	药品	在	二	其他	案例	的	疾病	的	这

[mesən'terɪk] [glændz] .

mesenteric	glands	.
肠系膜	腺体	.

此后，我又在另外两例肠系膜腺疾病病例中开了这种药。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,

The	result	was	not	so	satisfactory	as	in	the	case	I	have	just	related	,
这	结果	曾是	不是	所以	令人满意的	作为	在	这	案件	我	有	只是	有关的	,

结果并不像我刚才提到的情况那样令人满意。

[bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] ,

but	both	of	them	were	considerably	relieved	,
但	两个都	的	他们	是	相当	松了口气	,

但他们两人都如释重负。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [mɔː(r)] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

and	had	they	been	more	attentive	to	the	directions	given	them	,
和	有	他们	到过	更多的	细心	到	这	方向	给定	他们	,

如果他们能更认真地听从指示的话，

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kjʊə(r)] .

I	have	little	doubt	that	they	also	would	have	obtained	a	complete	cure	.
我	有	小的	怀疑	那	他们	还	会	有	获得	一个	完全的	治愈	.

我毫不怀疑他们也能彻底治愈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst][klɑ:s][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪ'regjələ(r)][ɪn][ðeə(r)] ['hæbɪts] ,

But	they	were	in	the	poorest	class	of	society	,	were	irregular	in	their	habits	,
但	他们	是	在	这	最贫困	班级	的	社会	,	是	不规律的	在	他们的	习惯	,

但他们属于社会最贫困的阶层，生活习惯也不规律。

[ænd; ənd] [peɪd] ['veri] [ɪm'pɜ:fɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	paid	very	imperfect	attention	to	the	orders	of	their	physician	.
和	有薪酬的	非常	不完善	注意力	到	这	订单	的	他们的	医生	.

他们对医生的医嘱听从得非常不认真。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ,

In	one	of	them	,	a	young	woman	,	fifteen	years	old	,
在	一	的	他们	,	一个	年轻的	女士	,	十五	年	老的	,

其中一张照片里，一位十五岁的年轻女子，

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ˌfɪf'ti:n] [drɒps][ɒv; əv][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][haɪ'draɪəudeɪt][ɒv; əv] [pɒ'tæs] ,

after	she	had	taken	fifteen	drops	of	the	solution	of	hydriodate	of	potass	,
后	她	有	已采取	十五	滴	的	这	解决方案	的	氢碘酸盐	的	钾	,

她服用了十五滴氢碘酸钾溶液后，

[twaɪs] [ə; eɪ] - [deɪ] ['djʊərɪŋ] [θri:] [wi:ks] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['æbdəmən] [keɪm] [ɒn] ,

twice	a	-	day	during	three	weeks	,	considerable	tenderness	of	the	whole	abdomen	came	on	,
两次	一个	-	天	期间	三	周	,	大量	压痛	的	这	所有的	腹部	来了	在	,

每天两次，持续三周，整个腹部出现明显的压痛感。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['li:tʃɪz] .

for	which	I	judged	it	necessary	to	order	the	application	of	a	dozen	leeches	.
为了	哪个	我	评判	它	必要的	到	命令	这	应用	的	一个	打	水蛭	.

因此，我认为有必要下令使用十二条水蛭。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diət] .

The	relief	was	immediate	.
这	宽慰	曾是	即时	.

立即感到轻松了许多。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ə'pɪə(r)]

From	the	whole	appear
从	这	所有的	出现

从整体上看

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[eɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ai] [dʒʌdʒd] [ðɪs] ['fi:vərɪʃ] [ə'tæk] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

ance	of	the	case	,	I	judged	this	feverish	attack	to	be	an	affection	of	the
安斯	的	这	案件	,	我	评判	这	发烧	攻击	到	是	一个	感情	的	这

[mesən'terɪk] [glændz] ,

mesenteric	glands	,
肠系膜	腺体	,

根据病例情况，我判断这次发热是由肠系膜腺体疾病引起的。

['sɪmələ(r)][tu:; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][pi:] . - .

similar	to	what	I	have	described	at	p	.	39	.
相似的	到	什么	我	有	描述	在	p	.	-	.

与我在第 39 页描述的情况类似。

[ai][hæv; həv] [ju:st] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn][ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [gʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	used	this	medicine	in	cases	where	I	had	good	evidence	of	the
我	有	用过的	这	药品	在	案例	在哪里	我	有	好的	证据	的	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['tju:bəkl] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ,

presence	of	tubercles	in	the	lungs	,
在场	的	结节	在	这	肺	,

我曾在有确凿证据表明患者肺部存在结核病的情况下使用过这种药物。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

and	I	do	not	doubt	that	it	will	be	found	to	be	serviceable	in	the
和	我	做	不是	怀疑	那	它	将要	是	成立	到	是	可用	在	这

[ɪn'sɪpiənt] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

incipient	stages	of	the	disease	.
初期	阶段	的	这	疾病	.

我毫不怀疑它在疾病初期阶段会发挥作用。

[bʌt; bət][ai] [mʌtʃ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] ['i:v(ə)n] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] [əd'vɑ:nst]

But	I	much	question	whether	it	will	prove	even	innocent	in	the	more	advanced
但	我	很多	问题	无论	它	将要	证明	甚至	清白的	在	这	更多的	先进的

[pɪərɪədz][ɒv; əv] ['tju:bəkl] ,

periods	of	tubercles	,
时期	的	结节	,

但我非常怀疑它在结核病晚期是否仍然无害。

[wen] [ɪk'stensɪv] [dɪsˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] .

when	extensive	disorganization	has	taken	place	in	the	lungs	.
什么时候	广泛的	混乱	有	已采取	地方	在	这	肺	.

当肺部发生大范围紊乱时。

[sʌm; səm][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Some	cases	in	which	I	have	prescribed	it	,
一些	案例	在	哪个	我	有	规定	它	,

我曾在某些病例中开过这种药，

[wɜ:(r); wə(r)] ['benɪfɪtɪd] [ɪn][səʊ] [mɑ:kt] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ˌem 'i:] [wɪð]

were	benefitted	in	so	marked	a	manner	as	to	have	inspired	me	with
是	受益	在	所以	标记	一个	方式	作为	到	有	灵感	我	和

[həʊps] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌhɪðə'tu:] [ɪn'træktəbl]

hopes	of	having	at	length	found	a	remedy	for	that	hitherto	intractable
希望	的	拥有	在	长度	成立	一个	补救	为了	那	迄今为止	难以驾驭的

[ænd; ənd]['kru:əl]['mælədi] .

and	cruel	malady	.
和	残忍的	弊病	.

他们的获益如此显著，以至于让我燃起了希望，认为终于找到了治疗这种迄今为止难以治愈且残酷的疾病的方法。

['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ɪts][ju:z] .

Other	cases	,	on	the	contrary	,	seemed	to	be	much	aggravated	by	its	use	.
其他	案例	,	在	这	相反	,	似乎	到	是	很多	加重	经过	它是	使用	.

相反，其他一些案例似乎因使用它而变得更加严重。

[ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['bærən] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

If	I	may	judge	from	the	cautious	expressions	of	Dr	.	Baron	,	in	his
如果	我	可能	法官	从	这	谨慎	表达式	的	博士	.	男爵	,	在	他的

[wɜːk] [ɒn] [tjʊ'bɜːkjʊləs] [dɪ'ziːz] ,

work	on	tuberculous	disease	,
工作	在	结核病	疾病	,

如果我从巴伦博士在其结核病著作中谨慎的表述中判断没错的话，

[ðɪs] [ɪz] ['nɪəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] ['ɔːlsəʊ] .

this	is	nearly	the	result	of	his	experience	also	.
这	是	几乎	这	结果	的	他的	经验	还	.

这几乎也是他自身经历的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

It	is	much	to	be	desired	that	we	had	sufficient	data	for	distinguishing
它	是	很多	到	是	想要的	那	我们	有	充足的	数据	为了	区别

[ðə; ði][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts][juːz][ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

the	cases	in	which	its	use	is	beneficial	,
这	案例	在	哪个	它是	使用	是	有利	,

我们非常希望能够获得足够的数据，以便区分出哪些情况下使用它才是有益的。

[ɪ'nɜːt] , [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs] .

inert	,	and	injurious	.
惰性	,	和	有害的	.

惰性且有害。

[æz; əz] [jet] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ai][hæv; həv]

As	yet	,	the	results	I	have
作为	然而	,	这	结果	我	有

目前为止，我得到的结果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[əb'teɪnd] [duː; də][nɒt][ɪn'taɪt(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['eni] ['veri] ['defɪnət] [kən'kluːʒn] [ɒn] [ðɪs]

obtained	do	not	entitle	me	to	come	to	any	very	definite	conclusion	on	this
获得	做	不是	标题	我	到	来	到	任何	非常	定	结论	在	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

所获得的信息并不足以让我就此问题得出任何非常明确的结论。

['mɪstə(r)] . ['heɪdən] , [ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

Mr	.	Haden	,	in	his	translation	of	Magendie's	Pharmacopœia	,
先生	.	海登	,	在	他的	翻译	的	-	药典	,

海登先生在他翻译的马根迪药典中，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

has	given	the	history	of	a	case	of	affection	of	the	chest	,
有	给定	这	历史	的	一个	案件	的	感情	的	这	胸部	,

讲述了一例胸部疾病的病史，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːm] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['tjuːbəkl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði]

in	which	he	seems	evidently	to	think	that	tubercles	were	removed	by	the
在	哪个	他	似乎	显然	到	思考	那	结节	是	已移除	经过	这

['eɪdʒənsi][ɒv; əv]['aɪədiːn] .

agency	of	iodine	.
机构	的	碘	.

他显然认为碘可以去除结核病。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [keɪs] ['steɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

I	am	glad	to	find	this	case	stated	by	Mr	.	Haden	with	his	characteristic
我	是	高兴的	到	寻找	这	案件	声明	经过	先生	.	海登	和	他的	特征

['kændə(r)][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

candour	and	caution	.
坦率	和	警告	.

我很高兴看到哈登先生以他一贯的坦诚和谨慎的态度陈述了这个案例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] .

It	is	much	to	be	desired	that	a	series	of	such	cases	were	published	.
它	是	很多	到	是	想要的	那	一个	系列	的	这样的	案例	是	已发布	.

令人遗憾的是，这类案例未能得到广泛报道。

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːm] [ðə; ðɪ][mə'tɪəriəlz][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

They	would	form	the	materials	on	which	a	just	estimate	of	the	powers	of
他们	会	形式	这	材料	在	哪个	一个	只是	估计	的	这	权力	的

[ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [maɪt] [biː; bi] [fɔːmd] .

this	medicine	might	be	formed	.
这	药品	可能	是	形成	.

它们将构成评估这种药物疗效的依据。

[ai] [trʌst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [æt; ət][nəʊ]['dɪstənt]['pɪəriəd] ,

I	trust	to	be	able	,	at	no	distant	period	,
我	相信	到	是	有能力的	,	在	不	遥远	时期	,

我相信在不久的将来，我能够.....

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ,

to	give	the	result	of	my	experience	in	this	disease	to	the	public	,
到	给	这	结果	的	我的	经验	在	这	疾病	到	这	民众	,

将我治疗这种疾病的经验结果公之于众，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['riːəl]['vɜːtjuːz][ɒv; əv]['aɪədiːn][ɪn]

in	such	a	manner	as	to	establish	what	are	the	real	virtues	of	iodine	in
在	这样的	一个	方式	作为	到	建立	什么	是	这	真实的	美德	的	碘	在

[ðə; ðɪ][kjʊə(r)][ɒv; əv] ['pʌlmənəri] ['tjuːbəkl] .

the	cure	of	pulmonary	tubercles	.
这	治愈	的	肺部	结节	.

以此方式确定碘在治疗肺结核方面的真正功效。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðeə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['traɪəl][ɒv; əv]

At	present	,	there	is	certainly	sufficient	ground	for	making	a	cautious	trial	of
在	展示	,	那里	是	当然	充足的	地面	为了	制作	一个	谨慎	审判	的

[ɪts] [p'aʊəz] ;

its	powers	;
它是	权力	;

目前来看，确实有足够的理由对其能力进行谨慎的测试；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,

but	,	if	I	may	trust	to	my	own	experience	,
但	,	如果	我	可能	相信	到	我的	自己的	经验	,

但是，如果我相信我自己的经验的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [ˌsɜːkəm'spekʃn] .

it	is	impossible	to	use	it	with	too	much	circumspection	.
它	是	不可能的	到	使用	它	和	也	很多	谨慎	.

使用它时，无论多么谨慎都不为过。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [eɪdʒd] ['twenti] - [sɪks] ,

A	young	gentleman	,	aged	twenty	-	six	,
一个	年轻的	绅士	,	老年人	二十	-	六	,

一位二十六岁的年轻绅士，

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [fɔː(r)] [wˈɪntəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɒf] ,

who	had	passed	four	winters	in	the	south	of	Europe	for	a	cough	,
WHO	有	通过了	四	冬天	在	这	南	的	欧洲	为了	一个	咳嗽	,

他因为咳嗽在欧洲南部度过了四个冬天，

[wɪð] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

with	pain	in	his	chest	,
和	疼痛	在	他的	胸部	,

他胸口疼痛难忍。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [ˈmætjureit] [dɪsˈtʃɑːdʒ] , [ˈfriːkwəntli] [striːkt]

and	occasional	expectoration	of	a	thick	maturated	discharge	,	frequently	streaked
和	偶然	吐痰	的	一个	厚的	成熟的	释放	,	频繁地	条纹

[wɪð] [blʌd] ,

with	blood	,
和	血	,

偶尔咳出浓稠的成熟分泌物，常带血丝。

[kənˈsʌltɪd] [ˌem ˈiː][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [sweld] [glændz][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

consulted	me	on	account	of	swelled	glands	in	his	neck	,	which	he	had	had
咨询	我	在	帐户	的	肿胀	腺体	在	他的	脖子	,	哪个	他	有	有

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] ,

from	his	infancy	,
从	他的	婴儿期	,

他因颈部淋巴结肿大前来就诊，这种情况他从婴儿时期就有了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pəˈtɪkjələli] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .

but	which	were	at	that	time	particularly	troublesome	.
但	哪个	是	在	那	时间	特别	麻烦的	.

但这些在当时却特别棘手。

[ai] [dɪˈzaɪəd] [hɪm][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][haiˈdraiəudeit][ɒv; əv] [pɒˈtæs] [ɪn][ðə; ði][dəʊs] ,

I	desired	him	to	use	a	solution	of	hydriodate	of	potass	in	the	dose	,
我	想要的	他	到	使用	一个	解决方案	的	氢碘酸盐	的	钾	在	这	剂量	,

我希望他使用氢碘酸钾溶液作为剂量。

[ɒv; əv] [twelv] [drɒps] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] - [deɪ] .

of	twelve	drops	three	times	a	-	day	.
的	十二	滴	三	时代	一个	-	天	.

每次十二滴，一日三次。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] , [ðə; ði] [ˈsweliŋ] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,

In	the	course	of	two	months	,	the	swellings	in	the	neck	,
在	这	课程	的	二	几个月	,	这	肿胀	在	这	脖子	,

两个月内，颈部肿胀情况逐渐恶化。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [peɪnd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] , [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [dɪˈspɜːst] ,

which	had	pained	him	from	his	infancy	,	were	quite	dispersed	,
哪个	有	痛苦	他	从	他的	婴儿期	,	是	相当	分散的	,

他自幼便饱受痛苦，这些痛苦早已消散殆尽。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

and	at	the	same	time	his	sufferings	in	the	chest	were	so	much
和	在	这	相同的	时间	他的	苦难	在	这	胸部	是	所以	很多

[dɪˈmɪnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .

diminished	that	he	requested	to	be	allowed	to	continue	the	medicine	.
减少	那	他	请求	到	是	允许	到	继续	这	药品	.

与此同时，他的胸部疼痛也大大减轻，他请求允许继续服用该药物。

[ai] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [lɒŋgə(r)] ,

I	allowed	him	to	use	it	a	fortnight	longer	,
我	允许	他	到	使用	它	一个	两星期	更长	,

我允许他再使用两周。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [fri:] [frɒm; frəm] [kəm'pleɪnt] .

at	the	end	of	which	time	he	was	quite	free	from	complaint	.
在	这	结尾	的	哪个	时间	他	曾是	相当	自由的	从	抱怨	.

最后他完全没有任何抱怨。

[hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [kəm'pleɪnt] ,

He	subsequently	had	another	attack	of	his	chest	complaint	,
他	随后	有	其他	攻击	的	他的	胸部	抱怨	,

随后，他的胸部不适症状再次发作。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm] - [tu:; tə] [rɪ'kwest] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'njʊ]

and	wrote	to	me	from	Thoulouse	to	request	directions	for	renewing
和	写道	到	我	从	-	到	要求	方向	为了	更新

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ,

the	use	of	the	medicine	,
这	使用	的	这	药品	,

他从图卢兹写信给我，询问如何继续使用该药物。

['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

under	the	care	of	a	French	physician	.
在下面	这	关心	的	一个	法语	医生	.

在一位法国医生的照料下。

[bɪ'fɔ:(r)] [maɪ]['letə(r)] [ri:tʃt] [hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Before	my	letter	reached	him	,	he	was	carried	off	by	an	attack	of	some
前	我的	信	达到	他	,	他	曾是	携带	离开	经过	一个	攻击	的	一些

['vaɪələnt] [kəm'pleɪnt] ,

violent	complaint	,
暴力	抱怨	,

我的信还没送到他手中，他就因一场暴力事件被带走了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [lɜ:n] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	which	I	never	could	learn	the	history	.
的	哪个	我	绝不	可以	学习	这	历史	.

我始终没能了解它的历史。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zibitid] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn][ɪn] ['sevrəl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [wɪð] [ðə; ði]

I	have	exhibited	this	medicine	in	several	such	cases	,	and	frequently	with	the
我	有	展出	这	药品	在	一些	这样的	案例	,	和	频繁地	和	这

我曾在几个类似的案例中展示过这种药物，而且经常与.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[məʊst] [mɑ:kt] [gʊd] [ɪ'fekts] .

most	marked	good	effects	.
最多	标记	好的	效果	.

效果最为显著。

[ɪn] [faɪn] ,

In	fine	,
在	美好的	,

总之，

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] ['meni] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	not	the	smallest	doubt	of	its	efficacy	in	relieving	many	diseases	of	the
我	有	不是	这	最小	怀疑	的	它是	功效	在	缓解	许多	疾病	的	这

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

我对它缓解多种胸部疾病的疗效毫不怀疑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmptəmz] ,

in	which	all	the	general	symptoms	,
在	哪个	全部	这	一般的	症状	,

其中所有常见症状，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

as	well	as	all	the	local	means	of	exploring	the	condition	of	the	lungs	,
作为	出色地	作为	全部	这	当地的	方法	的	探索	这	状况	的	这	肺	,

以及所有用于检查肺部状况的当地方法，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ɪn] [frɑ:ns] ,

which	have	lately	been	so	much	attended	to	in	France	,
哪个	有	最近	到过	所以	很多	参加	到	在	法国	,

最近在法国备受关注的这些问题，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['tju:bəkl] .

have	given	me	the	most	satisfactory	evidence	of	the	presence	of	tubercles	.
有	给定	我	这	最多	令人满意的	证据	的	这	在场	的	结节	.

已经给了我最令人满意的结核病证据。

[ai] [wɪl] [nɒt] [jet] [ə'sɜ:t] , [haʊ'evə(r)] ,

I	will	not	yet	assert	,	however	,
我	将要	不是	然而	断言	,	然而	,

但我暂时不会断言：

[ðæt] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['aɪədi:n][hæz; həz] [bi:n] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tju:bəkl] [ɪn]

that	the	use	of	iodine	has	been	followed	by	the	absorption	of	tubercles	in
那	这	使用	的	碘	有	到过	随后	经过	这	吸收	的	结节	在

[ðə; ði] [lʌŋz] .

the	lungs	.
这	肺	.

使用碘后，肺部出现了结核病。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][fækt][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ə'fɜ:rm] ['heɪstɪli] ; [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

This	important	fact	must	not	be	affirmed	hastily	;	but	I	trust	I	shall	be
这	重要的	事实	必须	不是	是	确认	草草	;	但	我	相信	我	将	是

[ɪneɪbld] ,

enabled	,
已启用	,

这一重要事实不可草率断言；但我相信我将能够做到。

[æt; ət][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)]['pɪəriəd] , [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,

at	a	future	period	,	to	establish	it	to	the	satisfaction	of	every	one	,
在	一个	未来	时期	,	到	建立	它	到	这	满意	的	每一个	一	,

在未来的某个时期，为了使每个人都满意，

[ɔ:(r)][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɒn]['ʌðə(r)] [graʊndz] .

or	to	explain	the	beneficial	action	of	the	medicine	on	other	grounds	.
或者	到	解释	这	有利	行动	的	这	药品	在	其他	理由	.

或者从其他角度解释药物的有益作用。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bærən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɔ:l'redi] [kwəʊtid] ([pi:] . -) ,

Dr	.	Baron	,	in	his	work	already	quoted	(	p	.	221	)	,
博士	.	男爵	,	在	他的	工作	已经	引	(	p	.	-	)	,

巴伦博士在他前面引用的著作中（第221页）写道：

[hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [en'sɪstɪd] ['drɒpsi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'veərɪəm] ,

has	related	a	case	of	encysted	dropsy	of	the	ovarium	,
有	有关的	一个	案件	的	包囊	浮肿	的	这	卵巢	,

曾报道过一例卵巢囊肿性水肿病例，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['aɪədiːn][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['mænɪfest][ænd; ənd]['ræpɪd]

in	which	the	use	of	iodine	was	attended	with	the	most	manifest	and	rapid
在	哪个	这	使用	的	碘	曾是	参加	和	这	最多	显现	和	迅速的

['benɪfɪt] .

benefit	.
益处	.

其中，使用碘取得了最明显、最迅速的益处。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

I	have	seen	it	used	in	a	case	of	the	same	kind	,
我	有	已见	它	用过的	在	一个	案件	的	这	相同的	种类	,

我曾在类似案例中见过这种用法。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [tæpt] ,

in	which	a	swelling	that	had	been	twice	tapped	,
在	哪个	一个	肿胀	那	有	到过	两次	轻敲	,

其中，肿胀处曾被轻拍过两次，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðen] [fɪld] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbdəmən] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

and	which	then	filled	the	greater	part	of	the	abdomen	,	was	almost
和	哪个	然后	已填	这	更大的	部分	的	这	腹部	,	曾是	几乎

[kəm'pliːtli] [rɪ'muːvd] .

completely	removed	.
完全地	已移除	.

占据腹部大部分空间的肿瘤几乎完全被切除。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]['sɪksti] - [tuː] , [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ; [ʃiː; ʃi]

The	patient	,	a	woman	of	sixty	-	two	,	has	recovered	her	strength	;	she
这	病人	,	一个	女士	的	六十	-	二	,	有	恢复	她	力量	;	她

[hæz; həz] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [helθ] ,

has	resumed	the	appearance	of	health	,
有	恢复	这	外貌	的	健康	,

这位六十二岁的女病人已经恢复了体力，面容也恢复了健康。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [friː] [frɒm; frəm]['drɒpsɪk(ə)l] ['sɪmptəmz] .

and	has	remained	eighteen	months	free	from	dropsical	symptoms	.
和	有	剩余	十八	几个月	自由的	从	臌	症状	.

并且已经18个月没有出现水肿症状。

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['traɪəl][ɒv; əv]['aɪədiːn][ɪn] [tuː] [keɪsɪz][ɒv; əv][ə'saɪtiːz] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] .

I	have	made	trial	of	iodine	in	two	cases	of	ascites	without	benefit	.
我	有	制成	审判	的	碘	在	二	案例	的	腹水	没有	益处	.

我曾尝试用碘治疗两例腹水患者，但均无疗效。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

I	have	also	made	use	of	it	in	a	case	of	amenorrhœa	,	according	to
我	有	还	制成	使用	的	它	在	一个	案件	的	闭经	,	根据	到

- [əd'vaɪs] ,

Coindet's	advice	,
-	建议	,

我也曾按照科因德的建议，将它用于治疗闭经。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ;
without **the** **smallest** **advantage** **;**
没有 这 最小 优势 ;

没有任何优势;

[nɔ:(r)][hæv; həv][ai] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesɪz] ['eni] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)]
nor **have** **I** **been** **able** **to** **satisfy** **myself** **that** **it** **possesses** **any** **power** **over**
也不 有 我 到过 有能力的 到 满足 我 那 它 拥有 任何 力量 超过
[ðə; ði]['ju:təraɪn] ['sɪstəm] .
the **uterine** **system** **.**
这 子宫 系统 .

我也始终无法确信它对子宫系统有任何影响。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[kən'klu:ʒn] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][ɒv; əv]['aɪədi:n][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [greɪt] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
The **liability** **of** **iodine** **to** **excite** **great** **disturbance** **in** **the** **constitution** **,**
这 责任 的 碘 到 激发 伟大的 干扰 在 这 宪法 ,

碘易引起人体机能剧烈紊乱,

[hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts][ju:z] .
has **been** **made** **an** **objection** **to** **its** **use** **.**
有 到过 制成 一个 异议 到 它是 使用 .

有人反对使用它。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃeəd] [baɪ][ɔ:l] ['paʊəf(ə)l] ['medsnz] [wɒt'evə(r)] .
I **fear** **that** **this** **reproach** **must** **be** **shared** **by** **all** **powerful** **medicines** **whatever** **.**
我 害怕 那 这 责备 必须 是 共享 经过 全部 强大的 药物 任何 .

我担心所有强效药物都会受到同样的谴责。

[ɪf] [ˌʌnə'tendɪd] [tu:; tə] , [ɔ:(r)] [ju:st] [wɪð] ['levəti] , ['eni] ['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
If **unattended** **to** **,** **or** **used** **with** **levity** **,** **any** **medicine** **which** **is** **capable** **of**
如果 无人看管 到 , 或者 用过的 和 轻浮 , 任何 药品 哪个 是 有能力的 的
['du:ɪŋ] [gʊd] ,
doing **good** **,**
正在做 好的 ,

如果疏于照料或轻率使用，任何能够发挥疗效的药物，

[meɪ] ['ɔ:lsəʊ][du:; də] [hɑ:m] .
may **also** **do** **harm** **.**
可能 还 做 伤害 .

也可能造成伤害。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:st] [wɪð] [dju:] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [wɒtʃt] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn]
But **if** **used** **with** **due** **discretion** **and** **properly** **watched** **,** **I** **have** **no** **hesitation** **in**
但 如果 用过的 和 到期的 审慎 和 适当地 观看 , 我 有 不 犹豫 在
[ə'fɜ:mɪŋ] ,
affirming **,**
肯定 ,

但是，如果使用得当且谨慎，并妥善监控，我毫不犹豫地肯定：

[ðæt] ['aɪədi:n] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['seɪfti] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l]

that	iodine	may	be	employed	with	as	much	safety	as	any	of	the	powerful
那	碘	可能	是	受雇	和	作为	很多	安全	作为	任何	的	这	强大的

['remədiz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:st] ['skɪlfl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

remedies	which	are	daily	in	the	hands	of	the	least	skilful	members	of	the
补救措施	哪个	是	日常的	在	这	双手	的	这	至少	熟练	成员	的	这

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

碘的使用安全性与业内最不熟练的从业人员每天使用的任何强效药物一样高。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] ['remədi] [ðæt]

But	it	has	been	also	made	a	subject	of	reproach	to	this	remedy	that
但	它	有	到过	还	制成	一个	主题	的	责备	到	这	补救	那

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nɜ:t] [ænd; ənd] ['ju:sləs] .

it	is	quite	inert	and	useless	.
它	是	相当	惰性	和	无用	.

但这种疗法也受到了批评，因为它完全无效。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ]

I	shall	not	give	any	further	reply	to	such	a	statement	than	what	the	foregoing
我	将	不是	给	任何	更远	回复	到	这样的	一个	陈述	比	什么	这	前文

['peɪdʒɪz] [kən'teɪn] .

pages	contain	.
页面	包含	.

对于此类声明，除前文所述内容外，我不会再作任何回应。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ju:st] [baɪ] ['sevrəl] ['emɪnənt] [præk]

But	I	am	credibly	informed	that	it	has	been	used	by	several	eminent	prac
但	我	是	可信地	知情的	那	它	有	到过	用过的	经过	一些	杰出	实践

但我从可靠渠道获悉，它已被几位杰出的实践者使用过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

- [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [hu:] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ɪ'nɜ:t] , [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] [æz; əz] ['ju:sləs]

titioners	of	London	;	who	finding	it	quite	inert	,	had	laid	it	aside	as	useless
-	的	伦敦	;	WHO	寻找	它	相当	惰性	,	有	铺设	它	旁边	作为	无用

[-] .

[	10	]	.
[	-	]	.

伦敦的发行商；他们发现它完全没有作用，便把它当作无用的东西放在一边[10]。

[ai] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌn] [sɔ:s] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] ([peɪdʒ] [θri:]) .

I	have	already	pointed	out	one	source	of	such	mistakes	(	page	3	)	.
我	有	已经	尖	出去	一	来源	的	这样的	错误	(	页	3	)	.

我已经指出了此类错误的一个来源（第 3 页）。

[ai] [fɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

I	fear	,	however	,
我	害怕	,	然而	,

但我担心，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [ju:st] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] [hu:] [hæv; həv] [nɒt] ['leʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪnd] [nɔ:(r)]

that	it	has	also	been	used	by	physicians	who	have	not	leisure	of	mind	nor
那	它	有	还	到过	用过的	经过	医生	WHO	有	不是	闲暇	的	头脑	也不

[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɒndʌktid] .

time	enough	for	conducting	such	inquiries	as	they	ought	to	be	conducted	.
时间	足够的	为了	进行	这样的	查询	作为	他们	应该	到	是	实施	.

它也被一些没有闲暇时间或精力进行必要调查的医生所使用。

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sɪli] [pri'tens, 'pri:t-][ɒn] [wɪtʃ] ['medsnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:st]

When	we	consider	the	silly	pretences	on	which	medicines	are	sometimes	forced
什么时候	我们	考虑	这	愚蠢的	伪装	在	哪个	药物	是	有时	强制

['ɪntu:]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['præktɪs] ,

into	fashionable	practice	,
进入	时髦	实践	,

当我们考虑到药物有时被强行纳入时髦疗法的那些荒谬借口时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɜ:tju:z] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi]

it	will	not	appear	wonderful	that	the	investigation	of	their	virtues	should	not	be
它	将要	不是	出现	精彩的	那	这	调查	的	他们的	美德	应该	不是	是

['kɒndʌktid] [wɪð] [mʌtʃ] [zi:l] .

conducted	with	much	zeal	.
实施	和	很多	热情	.

对他们品德的调查没有投入足够的热情，这并不奇怪。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['heɪstɪli][rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] ,

But	I	know	also	that	it	has	been	hastily	rejected	,	and	without	trial	,
但	我	知道	还	那	它	有	到过	草草	拒绝	,	和	没有	审判	,

但我也知道，这项提议已被草率驳回，而且未经审判。

[baɪ][sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [grəʊn] [əʊld][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ,

by	some	persons	grown	old	in	the	practice	of	physic	,
经过	一些	人	生长	老的	在	这	实践	的	物理学	,

一些从医多年、年纪渐长的医生

[hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [dɪ'saɪdɪdli] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][əʊld]

who	have	made	their	interests	decidedly	to	consist	in	defending	all	that	is	old
WHO	有	制成	他们的	兴趣	绝对地	到	由	在	防守	全部	那	是	老的

,

,

,

那些将自身利益明确地建立在捍卫一切旧事物之上的人，

[ænd; ənd] [ri'pju:dieit] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [nju:] .

and	repudiating	all	that	is	new	.
和	否认	全部	那	是	新的	.

并否定一切新事物。

[sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['rɪdɪkju:l] [wen] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][rɪ'dʒekt][ə; eɪ] ['remədi]

Such	persons	expose	themselves	to	ridicule	when	we	see	them	reject	a	remedy
这样的	人	暴露	他们自己	到	嘲笑	什么时候	我们	看	他们	拒绝	一个	补救

[səʊ] ['æktɪv]

so	active
所以	积极的

当我们看到这些人拒绝如此有效的治疗方法时，他们只会沦为笑柄。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[æz; əz]['aɪədi:n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [trʌst] ,

as	iodine	,	and	continue	to	trust	,
作为	碘	,	和	继续	到	相信	,

就像碘一样，并继续信任，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [dɪ'zi:zɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən] [freɪm] [ɪz]['laɪəb(ə)l]

for	the	cure	of	the	severest	diseases	to	which	the	human	frame	is	liable
为了	这	治愈	的	这	最严重	疾病	到	哪个	这	人类	框架	是	容易

,

,

,

用于治疗人体所能患的最严重疾病，

[tu:; tə] ['medsnz] [ə'laʊd] [ɒn][ɔ:l][hændz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][baɪ] [ðəm'selvz] , [tu:; tə][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] ['ju:sləs] .

to	medicines	allowed	on	all	hands	,	and	even	by	themselves	,	to	be	absolutely	useless	.
到	药物	允许	在	全部	双手	,	和	甚至	经过	他们自己	,	到	是	绝对地	无用	.

允许所有人服用的药物，甚至单独服用，都完全无效。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]['aɪədi:n][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

The	value	of	iodine	as	a	remedy	,	however	,	does	not	depend	on	the	testimony	of	any	individual	,
这	价值	的	碘	作为	一个	补救	,	然而	,	做	不是	依赖	在	这	见证	的	任何	个人	,

然而，碘作为一种疗法的价值并不取决于任何个人的证词。

[haʊ'evə(r)] [haɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

however	high	his	name	.
然而	高的	他的	姓名	.

然而，无论他的名声多么显赫。

[ɪts] [ju:z][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv][fækts] [əb'zɜ:vd] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .

Its	use	is	established	by	a	long	series	of	facts	observed	by	physicians	and	surgeons	of	different	countries	.
它是	使用	是	已确立的	经过	一个	长的	系列	的	事实	观察到	经过	医生	和	外科医生	的	不同的	国家	.

它的使用是由不同国家的医生和外科医生观察到的一系列事实所确立的。

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl][frɒm; frəm] [ʌn'predʒədɪst] [p'ɜ:sənz] ,

Wherever	it	has	received	a	fair	trial	from	unprejudiced	persons	,
无论	它	有	已收到	一个	公平的	审判	从	不带偏见的	人	,

凡是经过公正无偏见的审判者审判的地方，

[ɪts] [ɪ'fekts] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [æz; əz][tu:; tə] [fɔ:s] [ə'sent] .

its	effects	have	been	so	striking	and	undeniable	as	to	force	assent	.
它是	效果	有	到过	所以	引人注目	和	无可否认	作为	到	力量	同意	.

它的影响如此显著且无可否认，以至于不得不予以认同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['remədiz] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][wʌn][mæn] ,

It	is	not	one	of	those	remedies	which	is	adopted	by	one	man	,
它	是	不是	一	的	那些	补救措施	哪个	是	已采用	经过	一	男人	,

它并非某个人独有的治疗方法之一。

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ə'nʌðə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æksɪdənt][ɔ:(r)] [kə'pri:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊmənt] ;

and	rejected	by	another	,	according	to	the	accident	or	caprice	of	the	moment	;
和	拒绝	经过	其他	,	根据	到	这	事故	或者	任性	的	这	片刻	;

并因一时兴起或偶然而被他人拒绝；

[bʌt; bət][wʌn] [huːz] [ɪˈfekts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [klɪə(r)][ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈkærəktəz] ,

but	one	whose	effects	are	written	in	such	clear	and	intelligible	characters	,
但	一	谁	效果	是	书面	在	这样的	清除	和	可理解的	人物	,

但其影响却以如此清晰易懂的方式展现出来。

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [rʌnz] [kæn; kən] [riːd] .

that	he	that	runs	can	read	.
那	他	那	跑步	能	读	.

跑步的人会读书。

[ɪts] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz][ˈɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɒmən] [əˈkʌrəns] ,

Its	applications	also	are	in	cases	of	such	common	occurrence	,
它是	应用程序	还	是	在	案例	的	这样的	常见的	发生	,

它的应用也体现在此类常见事件中。

[ðæt] [ɔːl] [prækˈtɪʃənər] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəl]

that	all	practitioners	have	an	opportunity	of	satisfying	themselves	of	the	real
那	全部	从业者	有	一个	机会	的	令人满意	他们自己	的	这	真实的

[ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈremədi] ,

nature	of	the	remedy	,
自然	的	这	补救	,

所有从业者都有机会亲自验证药物的真实性质。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ɪts] [pˈaʊəz] .

and	the	extent	of	its	powers	.
和	这	程度	的	它是	权力	.

以及其权力范围。

[ðɪs] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [kɔːld] [æn; ən][ɪmˈpɪrɪk(ə)l] [ˈremədi] .

This	medicine	has	also	been	called	an	empirical	remedy	.
这	药品	有	还	到过	称为	一个	经验	补救	.

这种药物也被称为经验疗法。

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪz]

Of	what	importance	is
的	什么	重要性	是

重要性是什么?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][beə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [neɪm] ,

it	that	it	should	bear	this	or	any	other	name	,
它	那	它	应该	熊	这	或者	任何	其他	姓名	,

它应该使用这个名字还是其他任何名字,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [njuː] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˈʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]

by	which	the	enemies	of	every	thing	that	is	new	endeavour	to	keep	others	in	the
经过	哪个	这	敌人	的	每一个	事物	那	是	新的	努力	到	保持	其他的	在	这

[seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈhæpi] [ˈɪgnərəns] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪz][ðeə(r)] [əʊn] [ˈɪndələns] ,

same	state	of	happy	ignorance	which	satisfies	their	own	indolence	,
相同的	状态	的	快乐的	无知	哪个	满足	他们的	自己的	懒惰	,

凡是新事物的敌人，都试图让其他人也保持这种幸福的无知状态，以满足他们自己的懒惰。

[ænd; ənd] [ˈɑːnsəz] [ðə; ði][dɪˈmɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpræktɪs] ?

and	answers	the	demands	of	the	common	routine	of	their	practice	?
和	答案	这	需求	的	这	常见的	常规	的	他们的	实践	?

并能满足他们日常工作的需求?

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['remədi] ?

But	in	what	respect	is	it	an	empirical	remedy	?
但	在	什么	尊重	是	它	一个	经验	补救	?

但它在哪些方面是一种经验性的解决方案呢?

[duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːgətɪv] ?

Do	we	know	any	thing	more	of	the	action	of	a	purgative	?
做	我们	知道	任何	事物	更多的	的	这	行动	的	一个	泻药	?

我们对泻药的作用机制还了解多少?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] [ɪn'testɪn] ,

It	is	said	to	stimulate	the	larger	or	the	smaller	intestines	,
它	是	说	到	刺激	这	更大的	或者	这	较小的	肠子	,

据说它可以刺激大肠或小肠蠕动。

[ænd; ənd]['aɪədiːn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt]['ves(ə)lz] ; [ænd; ənd]

and	iodine	may	be	said	to	stimulate	the	absorbent	vessels	;	and
和	碘	可能	是	说	到	刺激	这	吸收剂	船只	;	和

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðɪs] ,

after	we	have	said	this	,
后	我们	有	说	这	,

碘可以刺激吸收血管; 说完这些,

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][æt; ət][ɔːl]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] ?

are	we	at	all	wiser	than	we	were	before	?
是	我们	在	全部	更明智	比	我们	是	前	?

我们比以前更明智了吗?

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['kwestʃənz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ə'pɪə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

The	only	questions	now	before	us	,	those	which	alone	appear	worthy	of	discussion	,
这	仅有的	问题	现在	前	我们	,	那些	哪个	独自的	出现	值得	的	讨论	,

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

现在摆在我们面前的唯一问题, 也是唯一值得讨论的问题, 是:

[duː; də][wiː; wi][ɪn]['aɪədiːn] [pə'zes] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sed]

Do	we	in	iodine	possess	a	remedy	for	the	diseases	in	which	I	have	said
做	我们	在	碘	具有	一个	补救	为了	这	疾病	在	哪个	我	有	说

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l] ?

it	is	useful	?
它	是	有用	?

碘是否有治疗我所说的那些疾病的良方?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] ,

and	if	we	do	,
和	如果	我们	做	,

如果我们这样做的话,

[ɒn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['tekstʃər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [məʊst] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ɪts]['ækʃ(ə)n]

on	which	of	the	living	textures	does	it	seem	most	particularly	to	exert	its	action
在	哪个	的	这	活的	纹理	做	它	似乎	最多	特别	到	发挥	它是	行动

?

?
?

它似乎对哪种生物材料特别有效?

[ðiːz] ['kwestʃənz] ['set(ə)ld] , [ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ɪz][ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['trɪviəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

These	questions	settled	,	all	the	rest	is	of	comparatively	trivial	importance	.
这些	问题	定居	,	全部	这	休息	是	的	比较	琐碎的	重要性	.

这些问题都解决了, 其余的一切就显得相对微不足道了。

[ðə; ði] ['medsnz] [wɪtʃ] [ɪg'zɜ:t][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ɒn][pə'tɪkjələ(r)] ['tekstʃər] [ɔ:(r)] ['sɪstəmz] [ɑ:(r); ə(r)]

The	medicines	which	exert	their	action	on	particular	textures	or	systems	are
这	药物	哪个	发挥	他们的	行动	在	特别的	纹理	或者	系统	是

[ɪk'stri:mli] [fju:] [ɪn'di:d] ,

extremely	few	indeed	,
极其	很少	的确	,

能够对特定质地或系统起作用的药物确实极其少见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [wi:; wi] [pə'zes] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] ,

and	the	few	we	possess	are	so	uncertain	in	their	operations	,
和	这	很少	我们	具有	是	所以	不确定	在	他们的	运营	,

而且我们拥有的少数设备在运行方面也极不稳定。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] ['fri:kwənt] ['feljər] , [ðæt] ['skeptɪk(ə)l]

they	are	liable	to	such	frequent	failures	,	that	sceptical
他们	是	容易	到	这样的	频繁	失败	,	那	怀疑论者

它们极易发生如此频繁的故障，以至于怀疑论者

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[fɪ'zɪʃən] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efɪkəsi] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]

physicians	doubt	of	their	efficacy	altogether	,	and	even	of	the	efficiency	of
医生	怀疑	的	他们的	功效	共	,	和	甚至	的	这	效率	的

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

医生们完全怀疑它们的疗效，甚至怀疑医学的有效性。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liəli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['vænəti][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [fri:d]

There	is	something	peculiarly	gratifying	to	their	vanity	in	supposing	themselves	freed
那里	是	某物	奇特地	可喜	到	他们的	虚荣	在	假如	他们自己	自由

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['erə(r)z] ,

from	the	common	errors	,
从	这	常见的	错误	,

他们自以为摆脱了常见的错误，这种虚荣心让他们感到莫名的满足。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][krɪ'dju:ləti][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] .

and	above	the	credulity	of	the	vulgar	.
和	多于	这	轻信	的	这	庸俗	.

并且超越了庸俗之人的轻信。

['aɪədi:n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sniə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nærəʊ] [maɪndz] .

Iodine	,	however	,	is	not	liable	to	the	sneers	of	such	narrow	minds	.
碘	,	然而	,	是	不是	容易	到	这	冷笑	的	这样的	狭窄的	思想	.

然而，碘却不会受到这种狭隘思想者的嘲笑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] “ [hə'rəʊɪk] ['remədi] ” — [ə; eɪ] [tru:] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]

It	is	a	real	“	heroic	remedy	”	—	a	true	present	from	the	science	of
它	是	一个	真实的	“	英勇	补救	”	—	一个	真的	展示	从	这	科学	的

['medsn; 'medɪsn][tu:; tə][mæn'kaɪnd] .

medicine	to	mankind	.
药品	到	人类	.

它是一种真正的“神奇疗法”——是医学科学献给人类的一份真正的礼物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)] [θrəʊn] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'pendɪks] [ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
I **have** **here** **thrown** **into** **an** **Appendix** **a** **brief** **account** **of** **the** **different**
我 有 这里 抛掷 进入 一个 附录 一个 简短的 帐户 的 这 不同的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] ['menʃ(ə)n] .
preparations **of** **which** **I** **have** **had** **occasion** **to** **make** **mention** **.**
准备工作 的 哪个 我 有 有 场合 到 制作 提到 .

我在此附录中简要介绍了我曾提及的各种制剂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli] [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm] - ['fɔ:mjʊləri] ,
It **is** **chiefly** **extracted** **from** **Magendie's** **Formulary** **,**
它 是 主要 提取 从 - 处方集 ,

它主要摘自马根迪的《配方集》。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd]
which **will** **be** **found** **to** **contain** **sufficient** **directions** **for** **the** **chemical** **and**
哪个 将要 是 成立 到 包含 充足的 方向 为了 这 化学 和
[ˌfɑ:mə'su:tɪk(ə)l] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ˌʌndə'gɒn] [baɪ]['aɪədi:n] .
pharmaceutical **operations** **undergone** **by** **iodine** **.**
药物 运营 经历 经过 碘 .

将会发现其中包含碘的化学和制药操作的充分指导。

['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv]['aɪədi:n] .
Tincture **of** **Iodine** **.**
酊剂 的 碘 .

碘酊。

[teɪk] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] , [ɒv; əv][ɛs'pi:] . [ˌdʒi:'ɑ:r] . [ɒv; əv] . - , [wʌn][ˌəʊ 'zed] .
Take **of** **Alcohol** **,** **of** **sp** **.** **gr** **.** **of** **.** **842** **,** **1** **oz** **.**
拿 的 酒精 , 的 sp . gr . 的 . - , 1 盎司 .

酒精含量为 0.842 比重，1 盎司。

['aɪədi:n] , - [ˌdʒi:'ɑ:r] .
Iodine **,** **39** **gr** **.**
碘 , - gr .

碘，39克。

[dɪ'zɒlv] .
Dissolve **.**
溶解 .

溶解。

[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi] [lɒŋ] [kept] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['redɪli] [ˌʌndə'gəu] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n]
This **preparation** **should** **not** **be** **long** **kept** **,** **as** **it** **readily** **undergoes** **alteration**
这 准备 应该 不是 是 长的 保留 , 作为 它 容易 经历 改造
[ænd; ənd] [ˌdi:ˌkɒmpə'zɪʃn] .
and **decomposition** **.**
和 分解 .

这种制剂不宜长时间保存，因为它很容易变质和分解。

['ælkəhɒl]['veəriz][ɪn][ɪts]['sɒlvənt]['paʊə(r)][ɒv; əv]['aɪədi:n] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]
Alcohol **varies** **in** **its** **solvent** **power** **of** **iodine** **according** **to** **its** **degree** **of**
酒精 变化 在 它是 溶剂 力量 的 碘 根据 到 它是 程度 的
[ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n] .
concentration **.**
专注 .

酒精溶解碘的能力随其浓度而变化。

[ðə; ði] ['fri:kwənt] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kept] ,

The	frequent	opening	of	the	vessels	,	therefore	,	in	which	it	is	kept	,
这	频繁	开幕	的	这	船只	,	所以	,	在	哪个	它	是	保留	,

因此，需要频繁打开盛放它的容器。

[mʌst; məst][ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪŋktʃə(r)] , [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]

must	occasion	a	change	in	the	quality	of	the	tincture	,	by	allowing	the
必须	场合	一个	改变	在	这	质量	的	这	酊剂	,	经过	允许	这

[ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

evaporation	of	the	spirit	,
蒸发	的	这	精神	,

必须通过允许酒精蒸发来改变酊剂的品质，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'keiʒən, əu-][ə; eɪ] -

and	thus	occasioning	a	diffu
和	因此	导致	一个	-

从而导致扩散

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['saɪən][ɒv; əv] [ˌʌndɪ'zɒlvd] ['aɪədi:n] [θru:] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

sion	of	undissolved	iodine	through	this	preparation	.
西昂	的	未溶解	碘	通过	这	准备	.

通过该制剂去除未溶解的碘。

['mɪstə(r)] . ['meɪˌdʒɛndi] [si:m] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][fɪə(r)] ,

Mr	.	Magendie	seems	also	to	fear	,
先生	.	玛根迪	似乎	还	到	害怕	,

马根迪先生似乎也感到害怕，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌdi:ˌkɒmpə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəhɒl] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] [ə'fɪnəti]

that	a	decomposition	of	the	alcohol	may	take	place	from	the	superior	affinity
那	一个	分解	的	这	酒精	可能	拿	地方	从	这	优越的	亲和力

[ɒv; əv]['aɪədi:n][fɔ:(r); fə(r)]['haɪdrədʒən] .

of	iodine	for	hydrogen	.
的	碘	为了	氢	.

由于碘对氢的亲和力更强，醇可能会发生分解。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [fɔ:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪədi:n][ɪz] [ju:st] .

Altogether	this	is	certainly	the	most	objectionable	form	in	which	iodine	is	used	.
共	这	是	当然	这	最多	令人反感的	形式	在	哪个	碘	是	用过的	.

总而言之，这无疑是碘最令人反感的使用方式。

[sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hai'draiəudeit][ɒv; əv] [pɒ'tæs] .

Solution	of	Hydriodate	of	Potass	.
解决方案	的	氢碘酸盐	的	钾	.

氢化钾溶液。

[teɪk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪld] ['wɔ:tə(r)] , [wʌn][ˌəʊ 'zed] .

Take	of	distilled	Water	,	1	oz	.
拿	的	蒸馏	水	,	1	盎司	.

取蒸馏水 1 盎司。

[hai'draiəudeit][ɒv; əv] [pɒ'tæs] , - [ˌdʒi:'ɑ:r] .

Hydriodate	of	Potass	,	30	gr	.
氢碘酸盐	的	钾	,	-	gr	.

氢化钾，30克。

[dɪ'zɒlv] .
Dissolve .
溶解 .

溶解。

[ai][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'skraɪbd] [ðiːz] [tuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɪn] ['sɪnəmən] [ɔː(r)][mɪnt]['wɔːtə(r)] ,
I **have** **generally** **prescribed** **these** **two** **preparations** **in** **cinnamon** **or** **mint** **water** **,**
我 有 一般来说 规定 这些 二 准备工作 在 肉桂 或者 薄荷 水 ,

我通常将这两种制剂用肉桂水或薄荷水服用。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .
in **which** **form** **they** **are** **seldom** **disagreeable** **to** **the** **stomach** **.**
在 哪个 形式 他们 是 很少 令人不快的 到 这 胃 .

它们以这种形式出现时，很少会引起胃部不适。

[ai][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] ['tiŋktʃəz] [ɔː(r)]
I **have** **avoided** **,** **as** **much** **as** **possible** **,** **joining** **them** **to** **any** **tinctures** **or**
我 有 避免 , 作为 很多 作为 可能的 , 加入 他们 到 任何 酊剂 或者
[ɪnf'juːʒnz] ,
infusions **,**
输液 ,

我尽可能避免将它们添加到任何酊剂或浸剂中。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['hæbɪts][ɒv; əv]
as **we** **are** **yet** **in** **a** **great** **degree** **unacquainted** **with** **the** **chemical** **habits** **of**
作为 我们 是 然而 在 一个 伟大的 程度 不熟悉的 和 这 化学 习惯 的
['aɪədiːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] .
iodine **and** **the** **different** **vegetable** **substances** **.**
碘 和 这 不同的 蔬菜 物质 .

因为我们对碘的化学性质以及各种植物物质在很大程度上仍然不熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][juːz][t'ɒnɪks] [wɪð] ['aɪədiːn] .
It **will** **be** **sometimes** **,** **however** **,** **found** **advisable** **to** **use** **tonics** **with** **iodine** **.**
它 将要 是 有时 , 然而 , 成立 建议 到 使用 滋补品 和 碘 .

然而，有时使用含碘补品是明智之举。

['ɔɪntmənt] [ɒv; əv][hai'draiəudeit][ɒv; əv] [pɒ'tæs] .
Ointment **of** **Hydriodate** **of** **Potass** **.**
软膏 的 氢碘酸盐 的 钾 .

氢化钾软膏。

[teɪk] [ɒv; əv][hai'draiəudeit][ɒv; əv] [pɒ'tæs] , ½ ['dɑːktər; draɪv] .
Take **of** **Hydriodate** **of** **Potass** **,** **½** **dr** **.**
拿 的 氢碘酸盐 的 钾 , ½ 博士 .

服用氢化钾，½ 毫升。

[æk'sʌndʒ] , 1½ [ˌəʊ 'zed] .
Axunge **,** **1½** **oz** **.**
油脂 , 1½ 盎司 .

阿克松格，1½盎司。

[mɪks] .
Mix **.**
混合 .

混合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[nəʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[sɪns] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə] [pres] ,
Since these pages were put to press ,
自从 这些 页面 是 放 到 按 ,

自这些页面付印以来，

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] [mɔnwɑr] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]
I have received from Professor Maunoir the following details of the case
我 有 已收到 从 教授 莫诺尔 这 下列的 细节 的 这 案件
['menʃ(ə)nd] [æt; ət][peɪdʒ] - .
mentioned at page 49 .
提及 在 页 - .

我从 Maunoir 教授那里收到了第 49 页所提及案件的以下详细信息。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
As far as I know , it is the only case of the kind on record .
作为 远的 作为 我 知道 , 它 是 这 仅有的 案件 的 这 种类 在 记录 .

据我所知，这是有记录以来唯一的此类案例。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论碘对人体的影响及(Essay on the effects of iodine on the human)

[ai] [meɪk] [nəʊ][ə'pɒlədʒi] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
I make no apology , therefore , for inserting it in this place .
我 制作 不 道歉 , 所以 , 为了 插入 它 在 这 地方 .

因此，我对此毫不后悔将其插入此处。

“ [sɛst] [ˌel'iː] - [mɑːz] - ,
“ C'est le 18 Mars 1821 ,
“ 是 勒 - 火星 - ,

“这是 1821 年 3 月 18 日，

[ˌkjuː juː 'iː] [-] - - [pɔː(r)][lɑː] [prɪ'mɪr] [fwɑː][pɔː(r)][ˌel'iː] [ʒɜːn] [biː] — — [diː] [sɔ'lɜːr] ,
que j'ai été Consulté pour la première fois pour le jeune B — — de Soleure ,
que 我 - - 倒 拉 首映 fois 倒 勒 年轻的 B — — 德 鞋底 ,

que j'ai été Consulté pour la première fois pour le jeune B—— de Soleure,

[ˌɒnfɒn] [diː] [wiːt] ['ænz] , [ətaɪnt] , [də'pwiː] [mɔɪn] [-] [æn; ən] , [-] [waɪt] ['swelɪŋ] [ˌeɪ 'juː] -
enfant de huit ans , atteint , depuis moins d'un an , d'un white swelling au genou
孩子 德 八 答案 , 参与 , 自从 莫因斯 逼债 一个 , 逼债 白色的 肿胀 au -
[drɔɪt] ;
droit ;
所有权 ;

孩子们，注意，depuis moins d'un an，d'un 白色肿胀au genou droit；

[pɔː(r)] [lə'kɛl] [ɒn] - [ɒm'plɔɪeɪ] - - , , - - [diː]
pour lequel on avoit employé inutilement vésicatoires , sangsues , topiques résolutifs de
倒 lequel 在 - 雇员 - - , 桑苏 , - - 德
[tuːt] [ɛ'spiːs] ,
toute espèce ,
兜售 物种 ,

请避免员工无功劳、无用功、解决所有问题的话题，

- ['intəːn] , & [siː] . [ɪl] - ['æləz] [ˌjuː en 'iː] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] - ['dænz][ˌel'iː] ['vɒljuːm]
remèdes internes , & c . Il avoit alors une augmentation considérable dans le volume
- 内部 , & c . il - alors 一 增强 - 丹斯 勒 体积
[ˌdiː'juː] - ,
du genou ,
杜 - ,

雷梅德斯实习生等我避免在 genou 的体积上进行相当大的增强，

[ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] [meɪd'sɛ̃] - [ˌæv'wɑːr][luː; ljuː]['dænz][lez] [ˌəʊ 'es] - [ˌkjuː juː 'iː]['dænz][lez] ['pɑːtiz]
que le médecin supposoit avoir lieu dans les os plutôt que dans les parties
que 勒 医生 - 拥有 代替 丹斯 莱斯 操作系统 - que 丹斯 莱斯 各方
['mɔːlɪz] ,
molles ,
莫勒斯 ,

que le médecin suposoit avoir lieu dans les os plutôt que dans les party molles,

[et] [ɪn] [meɪm] [tɛmz] [ˌjuː en 'iː] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] ['sensəb(ə)l]['dænz][ˌel'iː]['vɒljuːm] [diː][lɑː] [dʒæm] .
et en même tems une diminution sensible dans le volume de la jambe .
等 英文 同 物品 一 减少 明智的 丹斯 勒 体积 德 拉 jambe .

这些是在音乐音量中合理减少的。

[lɑːn'fɑːnt]
L'enfant
朗凡

孩子

[ˌen 'iː] - [feə] [ən] [pɑːz][sænz] [duˈlɜːr] [əˈvɛk][dez] - ;
ne pouvoit faire un pas sans douleur avec des béquilles ;
ne - 公平 联合国 帕斯 无 疼痛 和 德斯 - ;

ne pouvoit faire un pas sans douleur avec des béquilles;

[kɑː(r)][ɪl][waɪ] - ['flekʃn] [diː][lɑː] [dʒæm] [sɜːr][lɑː] [kwɪs] ,
car il y avoit flexion de la jambe sur la cuisse ,
车 il 是 - 屈曲 德 拉 jambe 苏尔 拉 大腿 ,

汽车 y 避免弯曲 de la jambe sur la cuisse,

[dʒiː][ˌen 'iː][saɪs][pɑːz] - [kwɛl]['æŋg(ə)l] , [meɪz] - - .
je ne sais pas à quel angle , mais impossibilité d'extension .
杰 ne 说 帕斯 - 克尔 角度 , 麦斯 - - .

我不知道这个角度，但不可能扩展。

“ [dʒiː] [-] - [pɑː(r)] [kɒrɪsˈpɒndɑːns] [sænz][ˌelˈiː][vwɑː] ; [ɒn][luːi][ə; eɪ][feɪt] [dez] ['frɪkʃnz] [əˈvɛk]
“ Je l'ai traité par correspondance sans le voir ; on lui a fait des frictions avec
〃 杰 艾 - 帕 通信 无 勒 查看 ; 在 刘 一个 事实 德斯 摩擦 和
- - ,
l'onguent d'iode ,
- - ,

“Je l'ai Traité par letterance sans le voir；关于 lui a fait des 摩擦 avec l'onguent d'iode，

[grəus] [kɔm] [ˌjuː en 'iː] [nwɑːˈzet] , ['mætɪn][et][swɑːr] .
gros comme une noisette , matin et soir .
gros comme 一 诺伊特 , 晨间 等 晚上 .

gros comme une nosette、matin et soir。

[ɪl][ə; eɪ][prɪz][lɑː] - - [lɑː][dəʊs][diː] - [wʌn] / - [diː][greɪn][ˌeɪ 'juː][plʌs] .
Il a pris la teinture d'iode à la dose d ' 1 / 12 de grain au plus .
il 一个 价格 拉 染料 - - 拉 剂量 d - 1 / - 德 粮食 au 加 .

碘化物的剂量为 1/12 粒以上。

[sʌn] - [nɛn] [ə; eɪ] - [nuːləmənt] - , [et] [wiːt] [mwɑː]
Son estomac n'en a été nullement affecté , et huit mois
儿子 - n'en 一个 - 无效 - , 等 八 月份

Son estomac n'en a été nullementaffeté, et Huit mois

[ɑːˈpreɪ][ˌelˈiː] [peə] [-] [pɑːz][ˌpiːˈjuː] - [ˌeɪ 'juː] [plɛˈzɪr] [diː][ˌem 'iː] [mɑːntrɝ] [sʌn] [ˌɒnfɒn] .
après le père n'a pas pu résister au plaisir de me montrer son enfant .
之后 勒 父亲 不 帕斯 pu - au 快乐 德 我 蒙特雷 儿子 孩子 .

在父亲和我的儿子一起度过愉快的时光后。

[ɪl][ˌem 'iː] [-] - - [ʒəˈnevə] , [et] [-] ['vuː][ˌsiː iː 'tiː] [ˌɒnfɒn] , ['mɑːrtʃənt] [et] [kʊˈrɑːnt] - ,
Il me l'a amené à Genève , et j'ai vu cet enfant , marchant et courant lestement ,
il 我 拉 - - 日内瓦 , 等 我 vu cet 孩子 , 马钱特 等 《新闻报》 - ,

Il me l'a amené à Genève, et j'ai vu cet enfant, Marchant et courant lesement,

[ˌelˈiː] - [drɔɪt] [diː][lɑː] [meɪm] - [ˌkjuː juː 'iː][ˌelˈiː] [gəʊʃ] , [et] ['ɔːzi] ['sɜːrviəbəl][ˌkjuː juː 'iː][səˈlwiː]
le genou droit de la même grosseur que le gauche , et aussi serviable que celui
勒 - 所有权 德 拉 同 - que 勒 左撇子 , 等 也 可用的 que celui
- - .
- là .
- - .

le genou droit de la mêmegroseur que le gauche, et aussi serviable que celui-là.

〃 [ðə; ðiː] [end] .
〃 THE END .
〃 这 结尾 .

“剧终。”

['lʌndən] : — ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [mɔɪz] , ['grɛvɪl] [striːt] . [[wʌn]]

LONDON	:	—	PRINTED	BY	J	.	MOYES	,	GREVILLE	STREET	.	[	1	]
伦敦	:	—	打印	经过	J	.	莫耶斯	,	格雷维尔	街道	.	[	1	]

伦敦：——J. MOYES 印刷，格雷维尔街。[1]

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪn'efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [præk'tɪʃənər] ,

The	total	inefficacy	of	this	medicine	in	the	hands	of	British	Practitioners	,
这	全部的	无效	的	这	药品	在	这	双手	的	英国	从业者	,

这种药物在英国医生手中完全无效。

[waɪl] [ɪts] ['vɜːtjuːz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['pælpəb(ə)l][ænd; ənd]['evɪdənt][æt; ət][dʒɪ'niːvə] , [ðæt] [nɒt]['əʊnli]

while	its	virtues	are	so	palpable	and	evident	at	Geneva	,	that	not	only
尽管	它是	美德	是	所以	可感知的	和	明显	在	日内瓦	,	那	不是	仅有的

[fɪ'zɪʃən] ,

Physicians	,
医生	,

虽然它的优点在日内瓦如此显而易见，不仅医生们，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ri'ælәti] , [hæd; həd]

but	also	the	inhabitants	in	general	,	are	convinced	of	their	reality	,	had
但	还	这	居民	在	一般的	,	是	确信	的	他们的	现实	,	有

['ɔːlweɪz] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .

always	surprised	me	.
总是	惊讶	我	.

但总的来说，当地居民对自己所处现实的信念也一直让我感到惊讶。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪmәni] [səʊ] [ˌkɒntrə'dɪktәri] .

I	was	at	a	loss	to	account	for	testimony	so	contradictory	.
我	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	见证	所以	矛盾的	.

我百思不得其解，无法解释如此自相矛盾的证词。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['medsn; 'medɪsn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['saɪәns] [səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd]['fjuːtaɪl] ,

It	seemed	as	if	medicine	were	a	science	so	uncertain	and	futile	,
它	似乎	作为	如果	药品	是	一个	科学	所以	不确定	和	徒劳	,

医学似乎是一门如此不确定且徒劳的科学，

[ðæt] [ɪts] ['pleɪnɪst] [fækts] [dɪ'pend] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrәti] [ɒv; əv] [neɪm] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]

that	its	plainest	facts	depend	more	on	the	authority	of	name	than	on	the
那	它是	最朴素的	事实	依赖	更多的	在	这	权威	的	姓名	比	在	这

[səb'stænʃ(ə)l] ['evɪdәns] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmәnt] .

substantial	evidence	of	observation	and	experiment	.
重大的	证据	的	观察	和	实验	.

它最显而易见的事实更多地依赖于名称的权威性，而不是观察和实验的实质性证据。

[aɪ] ['leɪtli] [әb'teɪnd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkәlti] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

I	lately	obtained	an	explanation	of	this	difficulty	from	a	quarter	in	which	I
我	最近	获得	一个	解释	的	这	困难	从	一个	四分之一	在	哪个	我

[kæn; kən] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] [rɪ'laɪәns] .

can	place	implicit	reliance	.
能	地方	隐式	依赖	.

我最近从一个我可以完全信赖的方面得到了对这一难题的解释。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] ['tʃɑːkəʊl]

It	seems	that	the	chemists	are	much	in	the	habit	of	substituting	charcoal
它	似乎	那	这	化学家	是	很多	在	这	习惯	的	替换	木炭

[fɔː(r); fə(r)] [bɜːnt] [spʌndʒ] ,

for	burnt	sponge	,
为了	烧焦的	海绵	,

化学家们似乎很喜欢用木炭代替烧焦的海绵。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pru:f] [ɪz][ðə; ði][fækt] ,
of **which** **an** **undeniable** **proof** **is** **the** **fact** **,**
的 哪个 一个 无可否认 证明 是 这 事实 ,

而无可辩驳的事实就是明证。

[ðæt] [bɜ:nt] [spʌndʒ] [ɪz][səʊld][æt; ət][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [reɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:tɪk(ə)l][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]
that **burnt** **sponge** **is** **sold** **at** **an** **inferior** **rate** **to** **the** **same** **article** **before** **it**
那 烧焦的 海绵 是 卖 在 一个 下 速度 到 这 相同的 文章 前 它
[hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [kəm'bʌstʃən] . — [aɪ] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]
has **undergone** **the** **process** **of** **combustion** **.** **—** **I** **may** **also** **be** **allowed** **to**
有 经历 这 过程 的 燃烧 . — 我 可能 还 是 允许 到
[steɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
state **in** **this** **place** **,**
状态 在 这 地方 ,

烧焦的海绵售价低于未经燃烧的同类产品。——我还可以在此说明：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [prɪ'skrɪpʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][haɪ'draɪəudeɪt][ɒv; əv] [pɒ'tæs] [tu:; tə] ['sevrəl]
that **I** **have** **sent** **prescriptions** **for** **the** **hydriodate** **of** **potass** **to** **several**
那 我 有 发送 处方 为了 这 氢碘酸盐 的 钾 到 一些
['kemɪsts] [ɪn] ['lʌndən] — [ðæt] [maɪ] [prɪ'skrɪpʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ʌp] ;
chemists **in** **London** **—** **that** **my** **prescriptions** **were** **said** **to** **have** **been** **made** **up** **;**
化学家 在 伦敦 — 那 我的 处方 是 说 到 有 到过 制成 向上 ;

我曾向伦敦的几位药剂师寄送过氢碘酸钾的处方——据说我的处方是伪造的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] , [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][ðeə(r)] [ʃɒps] ,
but **that** **a** **few** **days** **afterwards** **,** **when** **I** **called** **at** **their** **shops** **,**
但 那 一个 很少 天 然后 , 什么时候 我 称为 在 他们的 商店 ,

但几天后，当我去他们的店里拜访时，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ,
in **order** **to** **examine** **the** **medicine** **,**
在 命令 到 检查 这 药品 ,

为了检验这种药物，

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['i:v(ə)n][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I **discovered** **that** **they** **were** **not** **even** **aware** **of** **the** **existence** **of** **such** **a**
我 发现 那 他们 是 不是 甚至 意识到的 的 这 存在 的 这样的 一个
[drʌg] .
drug **.**
药品 .

我发现他们甚至不知道有这种药物的存在。

[ɪf] [sʌtʃ] [frɔ:dz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [wɪð] [ɪm'pju:nəti] ,
If **such** **frauds** **continue** **to** **be** **committed** **with** **impunity** **,**
如果 这样的 欺诈 继续 到 是 坚定的 和 免责 ,

如果此类欺诈行为继续逍遥法外，

[ðə; ði] [sɪk] [hæd; həd]['betə(r)] [səb'mɪt] ['peɪʃntli] [tu:; tə][ðeə(r)] [peɪnz] , [ðæn; ðən][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s]
the **sick** **had** **better** **submit** **patiently** **to** **their** **pains** **,** **than** **have** **recourse**
这 生病的 有 更好的 提交 耐心 到 他们的 疼痛 , 比 有 追索权
[tu:; tə] [fɪ'zɪʃən] ,
to **physicians** **,**
到 医生 ,

病人与其求助于医生，不如耐心忍受病痛。

[hu:z] ['saɪəns] [ɪz] ['rendəd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv] ['treɪdzmən] . [[ˌtu:'tu:]]
whose **science** **is** **rendered** **unavailing** **for** **the** **profit** **of** **tradesmen** **.** **[** **2** **]**
谁 科学 是 渲染 徒劳无功 为了 这 利润 的 商人 . [2]

其科学成果未能为商人带来利润。[2]

[ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn][wʌn] [keɪs] [ə; eɪ][məʊst] ['ɒbstɪnət] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['jʊərɪn] .

I	have	seen	in	one	case	a	most	obstinate	suppression	of	urine	.
我	有	已见	在	一	案件	一个	最多	顽固	抑制	的	尿	.

我曾见过一例极其顽固的尿失禁病例。

[ai] ['mɪəli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] ,

I	merely	mention	the	fact	,
我	仅仅	提到	这	事实	,

我只是提一下这个事实。

[æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	I	have	no	reason	to	believe	it	to	be	a	common	effect	of	the
作为	我	有	不	原因	到	相信	它	到	是	一个	常见的	影响	的	这

[juːz][ɒv; əv]['aɪədiːn] . [[θriː]]

use	of	iodine	.	[	3	]
使用	的	碘	.	[	3	]

因为我没有理由相信这是使用碘的常见副作用。[3]

['dɑːktər; draɪv] . - , [haʊ'evə(r)] ,

Dr	.	Coindet	,	however	,
博士	.	-	,	然而	,

然而，科因德博士

[ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][sæd]['æksɪdənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn]

though	he	must	be	acquainted	with	the	sad	accidents	which	have	occurred	in
尽管	他	必须	是	熟人	和	这	伤心	事故	哪个	有	发生	在

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

his	native	city	,
他的	本国的	城市	,

虽然他一定了解家乡发生的那些悲惨事故，

[hæz; həz][nɒt] [jet] ['teɪkən] ['eni] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

has	not	yet	taken	any	public	notice	of	them	.
有	不是	然而	已采取	任何	民众	注意	的	他们	.

目前尚未公开对此表示关注。

[ðɪs] ['saɪləns][ɒn][fækts][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [siːm] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [hɪz; ɪz]

This	silence	on	facts	so	important	seems	in	some	degree	to	invalidate	his
这	沉默	在	事实	所以	重要的	似乎	在	一些	程度	到	无效	他的

['testɪməni] . [[fɔːr]]

testimony	.	[	4	]
见证	.	[	4	]

对于如此重要的事实保持沉默，似乎在某种程度上使他的证词无效。[4]

[ðə; ði]['aɪədiːn] [wɪtʃ] [ɪz][səʊld][ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['pjʊərəti] ,

The	iodine	which	is	sold	in	the	shops	is	of	very	different	degrees	of	purity	,
这	碘	哪个	是	卖	在	这	商店	是	的	非常	不同的	学位	的	纯度	,

商店里出售的碘纯度差异很大。

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'fɔːd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɐn'ɒməlˌiz] .

which	will	probably	afford	an	explanation	of	some	of	the	above	anomalies	.
哪个	将要	大概	买得起	一个	解释	的	一些	的	这	多于	异常	.

这或许可以解释上述一些异常现象。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ɑːftə(r)][ɔːl]['pɒsəb(ə)l][keə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] ,

But	still	after	all	possible	care	has	been	taken	,
但	仍然	后	全部	可能的	关心	有	到过	已采取	,

但是即便已经采取了所有可能的预防措施，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] ['eni]
there **will** **be** **found** **a** **few** **instances** **in** **which** **it** **does** **not** **appear** **to** **possess** **any**
那里 将要 是 成立 一个 很少 实例 在 哪个 它 做 不是 出现 到 具有 任何
['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['sɪstəm] . [[faɪv]]
power **over** **the** **absorbent** **system** **.** **[** **5** **]**
力量 超过 这 吸收剂 系统 . [5]

在某些情况下，它似乎对吸收系统没有任何控制力。[5]

['dɑːktər; draɪv] . - [gɪvz] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Dr **.** **Coindet** **gives** **an** **instructive** **example** **of** **this** **kind** **.**
博士 . - 给予 一个 有指导意义的 例子 的 这 种类 .

科因德博士举了一个很有启发性的例子。

[ˌbɪbliə'tɛk] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] , [feˈvriˌeɪ] , - , [piː] . - . [[sɪks]]
Bibliothèque **Universelle** **,** **Février** **,** **1821** **,** **p** **.** **148** **.** **[** **6** **]**
图书馆 宇宙 , 二月 , - , p . - . [6]

Bibliothèque Universelle，Février，1821 年，第 14 页。 148.[6]

['nuːoʊvoʊ][mə'toʊˌdoʊ][ˌdiː 'aɪ] [ɑːmɪnɪstrɑːtɔri] - - [ˌen 'iː]['mɑːli] [fiːsiːsi] [del]['dɔːtɔːreɪ]
Nuovo **metodo** **di** **amministratori** **l'unguento** **mercuriale** **ne** **mali** **fisici** **del** **Dottore**
新 方法 迪 管理员 - - ne 马里 物理学家 del 多托雷
[viːtɑːntoʊniːoʊ] - .
Vitantonio **Scattigna** **.**
维坦托尼奥 - .

新的管理方法是 Dottore Vitantonio Scattigna。

['nɑːpɔːli] , - . [['sɛvən]]
Napoli **,** **1818** **.** **[** **7** **]**
那不勒斯 , - . [7]

那不勒斯，1818 年。[7]

[aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,
I **have** **seen** **,** **in** **the** **hospitals** **of** **Naples** **,**
我 有 已见 , 在 这 医院 的 那不勒斯 ,

我在那不勒斯的医院里看到，

[ðə; ði][məʊst][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd][ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [baɪ] ['mɜːkjəri] [juːst] [ɪn] [ðɪs]
the **most** **decided** **and** **unquestionable** **effects** **produced** **by** **mercury** **used** **in** **this**
这 最多 决定 和 毋庸置疑 效果 生产 经过 汞 用过的 在 这
['mænə(r)] ,
manner **,**
方式 ,

以这种方式使用汞所产生的最明确、最无可置疑的影响是：

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ; [ænd; ənd][aɪ]
I **have** **since** **used** **it** **frequently** **in** **my** **own** **practice** **in** **the** **same** **way** **;** **and** **I**
我 有 自从 用过的 它 频繁地 在 我的 自己的 实践 在 这 相同的 方式 ; 和 我

此后，我在自己的实践中也经常以同样的方式使用它；而且我

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mɜː'kjʊəriəl] ['ɔɪntmənt] , [ðʌs] [juːst] , [ɪz][ɪg'zempt][frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
believe **that** **the** **mercurial** **ointment** **,** **thus** **used** **,** **is** **exempt** **from** **much** **of** **the**
相信 那 这 水银 软膏 , 因此 用过的 , 是 豁免 从 很多 的 这
[ˌɪnkən'viːniəns] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] .
inconvenience **occasioned** **by** **rubbing** **.**
不便 引发 经过 擦 .

相信这样使用的汞膏可以避免摩擦带来的许多不便。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] [pˈɜːsənz] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪð] [iːz] ,
I **have** **seen** **several** **persons** **use** **it** **in** **this** **manner** **with** **ease** **,**
我 有 已见 一些 人 使用 它 在 这 方式 和 舒适 ,

我见过好几个人轻松地用这种方式使用它。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [rʌb] [ɪn] ['mɜːkjəri] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

who	could	not	rub	in	mercury	without	much	suffering	.
WHO	可以	不是	擦	在	汞	没有	很多	痛苦	.

那些无法在身上涂抹水银的人会遭受巨大的痛苦。

- [ə'səːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən] [wen] [rʌbd] [ɪn][baɪ]

Scattigna	asserts	that	it	is	also	much	more	efficacious	than	when	rubbed	in	by
-	断言	那	它	是	还	很多	更多的	有效的	比	什么时候	摩擦	在	经过

[ðə; ði] ['kɒmən] ['meθəd] .

the	common	method	.
这	常见的	方法	.

斯卡蒂尼亚断言，这种方法也比用普通方法涂抹要有效得多。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

His	way	of	using	it	is	,
他的	方式	的	使用	它	是	,

他使用它的方式是：

[tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ]['skruːp(ə)l][ɒv; əv][mɜː'kjʊəriəl] ['ɔɪntmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði][æk'sɪlə]

to	extend	a	scruple	of	mercurial	ointment	over	the	skin	of	the	axilla
到	延长	一个	顾忌	的	水银	软膏	超过	这	皮肤	的	这	腋窝

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][gəʊz][tuː; tə] [sliːp] .

before	the	patient	goes	to	sleep	.
前	这	病人	去	到	睡觉	.

在病人入睡前，在腋窝皮肤上涂抹少量汞软膏。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] ,

In	the	morning	,	the	whole	of	it	will	be	found	to	be	absorbed	,
在	这	早晨	,	这	所有的	的	它	将要	是	成立	到	是	吸收	,

早上起来，你会发现所有物质都已被吸收了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi]['kælkjuleɪt] [ðæt] [æz; əz] [strɒŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] [æz; əz][baɪ]

and	in	this	way	he	calculates	that	as	strong	an	effect	is	produced	as	by
和	在	这	方式	他	计算	那	作为	强的	一个	影响	是	生产	作为	经过

[ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] .

a	drachm	of	the	ointment	.
一个	德拉克马	的	这	软膏	.

他以此计算出，这种药膏产生的效果与一德拉克马药膏的效果一样强。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˌhaɪdrəʊ'θɔːræks] , [æn; ən] ['ɔɪntmənt] [ɒv; əv] [skwɪl] [ɪn][ðə; ði]

I	have	used	,	in	a	case	of	hydrothorax	,	an	ointment	of	squills	in	the
我	有	用过的	,	在	一个	案件	的	胸腔积液	,	一个	软膏	的	海葱	在	这

[seɪm] [weɪ] ,

same	way	,
相同的	方式	,

我曾用同样的方法，在治疗胸腔积液时使用过海葱软膏。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [fləʊ] [ɒv; əv]['jʊərɪn] ,

which	has	caused	an	increased	flow	of	urine	,
哪个	有	导致	一个	增加	流动	的	尿	,

这导致尿量增加。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['medsn; 'medɪsn]

which	I	had	vainly	endeavoured	to	effect	by	means	of	the	same	medicine
哪个	我	有	徒劳地	努力	到	影响	经过	方法	的	这	相同的	药品

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] .

given	by	the	mouth	.
给定	经过	这	嘴	.

我曾徒劳地尝试用口服的同一种药物来达到这个目的。

[ðiːz] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɪəsən] ,

These	statements	are	at	variance	with	the	experience	of	Mr	.	Pearson	,
这些	声明	是	在	方差	和	这	经验	的	先生	.	培生集团	,

这些说法与皮尔逊先生的经历不符。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

which	must	be	allowed	to	be	of	much	weight	in	this	matter	.
哪个	必须	是	允许	到	是	的	很多	重量	在	这	事情	.

这一点在此事上必须被赋予很大的分量。

[wɪl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['klaɪmət] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] ? [[eit]]

Will	the	difference	of	climate	account	for	the	discrepancy	?	[	8	]
将要	这	不同之处	的	气候	帐户	为了	这	差异	?	[	8	]

气候差异能否解释这种差异？[8]

[ɒn] [pə'ruːzɪŋ] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['præktɪkl] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['aʊə(r)][ˌsɪstə'mætɪk] ['ɔːθəz] ,

On	perusing	most	of	our	practical	,	and	more	especially	our	systematic	authors	,
在	仔细阅读	最多	的	我们的	实际的	,	和	更多的	尤其	我们的	系统	作者	,

在仔细研读了我们的大多数实用书籍，尤其是我们的系统性书籍之后，

[ðɪs] [tɜːm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['veərɪəs] ['miːnɪŋ] , [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)]

this	term	will	be	found	of	such	latitude	and	various	meaning	,	that	,	were
这	学期	将要	是	成立	的	这样的	纬度	和	各种各样的	意义	,	那	,	是

[ðeɪ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['fɒləʊd] ,

they	indiscriminately	followed	,
他们	不加区分地	随后	,

这个词的含义非常广泛，多种多样，如果随意使用，

[mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'ziːz] .

scrophula	might	be	considered	an	universal	disease	.
玄参	可能	是	经过考虑的	一个	普遍的	疾病	.

瘰疬可能被认为是一种普遍存在的疾病。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː; wi] [kən'faɪn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)]

In	this	place	,	we	confine	our	attention	to	those	diseases	which	are	familiar
在	这	地方	,	我们	局限	我们的	注意力	到	那些	疾病	哪个	是	熟悉的

[tuː; tə][ɔːl] [præk'tɪʃənər] ,

to	all	practitioners	,
到	全部	从业者	,

在这里，我们只关注所有从业者都熟悉的疾病。

['tuːmərz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgləʊˌbeɪt][glændz] . [[naɪn]]

scrophulous	tumors	of	the	conglobate	glands	.	[	9	]
瘰疬	肿瘤	的	这	集团	腺体	.	[	9	]

聚合腺的瘰疬性肿瘤。[9]

[maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [mɔnwɑr] , [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] ,

My	friend	Mr	.	Maunoir	,	of	Geneva	,
我的	朋友	先生	.	莫诺尔	,	的	日内瓦	,

我的朋友，来自日内瓦的莫诺尔先生，

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [taʊnz] [ɒv; əv]

informed	me	that	a	little	boy	from	one	of	the	interior	towns	of
知情的	我	那	一个	小的	男生	从	一	的	这	内部的	城镇	的

['swɪtsələnd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

有人告诉我，瑞士内陆某个小镇上的一个小男孩，

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [niː] - [dʒɔɪnt] .

was	brought	to	him	on	account	of	a	swelling	of	the	knee	-	joint	.
曾是	带来	到	他	在	帐户	的	一个	肿胀	的	这	膝盖	-	联合的	.

因膝关节肿胀而被带到他那里就诊。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['sɜːdʒənz] ,

He	had	already	been	under	the	care	of	several	eminent	surgeons	,
他	有	已经	到过	在下面	这	关心	的	一些	杰出	外科医生	,

他此前已接受过几位著名外科医生的治疗。

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['tjuːmə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] ['swelɪŋ] ,

who	had	all	declared	the	tumor	to	be	a	white	swelling	,
WHO	有	全部	声明	这	瘤	到	是	一个	白色的	肿胀	,

他们都曾断言那只是一块白色肿块。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪm] .

and	had	recommended	the	amputation	of	the	limb	.
和	有	受到推崇的	这	截肢	的	这	肢	.

并建议截肢。

[sʌtʃ] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɔnwɑr] ;

Such	,	also	,	was	the	opinion	of	Mr	.	Maunoir	;
这样的	,	还	,	曾是	这	观点	的	先生	.	莫诺尔	;

莫诺尔先生也持同样的观点；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [ɪk'striːmli] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]

but	finding	the	friends	and	the	boy	himself	extremely	averse	to	the
但	寻找	这	朋友们	和	这	男生	他自己	极其	反	到	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

但发现朋友和男孩本人都非常反对这项手术。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aɪədiːn] .

he	tried	the	effect	of	iodine	.
他	尝试	这	影响	的	碘	.

他尝试了碘的效果。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði]['tjuːmə(r)] , [peɪn] , [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	course	of	a	few	weeks	the	tumor	,	pain	,	and	stiffness	of	the
在	这	课程	的	一个	很少	周	这	瘤	,	疼痛	,	和	刚性	的	这

[dʒɔɪnt][wɜː(r); wə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

joint	were	dissipated	,
联合的	是	消散	,

几周后，肿瘤、疼痛和关节僵硬症状都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] ['fɔːməli] . [-]

and	the	boy	was	running	about	as	formerly	.	[	10	]
和	这	男生	曾是	跑步	关于	作为	以前	.	[	-	]

男孩像以前一样四处奔跑。[10]

[səʊ] [greɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt][juːz][ɒv; əv]['aɪədiːn][ɪn]

So	great	have	been	the	ravages	committed	by	the	imprudent	use	of	iodine	in
所以	伟大的	有	到过	这	蹂躏	坚定的	经过	这	轻率的	使用	的	碘	在

[ðə; ði] [peɪz] [diː] [vəʊ] ,

the	Pays	de	Vaud	,
这	支付	德	沃州	,

在沃州地区，碘的滥用造成了极其严重的破坏。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæntɒn][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] [ɪts] [seɪl] ,

that	the	government	of	that	canton	has	issued	an	injunction	against	its	sale	,
那	这	政府	的	那	广州	有	发布	一个	禁令	反对	它是	销售	,

该州政府已发布禁令，禁止出售该物品。

[ɪk'septɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

excepting	under	the	signature	and	responsibility	of	a	physician	.
除外	在下面	这	签名	和	责任	的	一个	医生	.

除非经医生签字并承担责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神